



HURAKAN

PIZZA OVEN

HURAKAN HKN-HEP1, HKN-HEP2



DEUTSCH	DE	3
EESTI	EE	9
ENGLISH	EN	14
ITALIANO	IT	20
LATYSŠSKI	LV	26
LIETUVIŠKAS	LT	31
POLSKI	PL	36
РУССКИЙ	RU	42
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	EL	48
БЪЛГАРСКИ	BG	52
SRPSKI	SR	56
HRVATSKI	HR	59
SLOVENŠČINA	SL	62
ROMÂNĂ	RO	65
MAGYAR	HU	68
SLOVENČINA	SK	71
ČESKY	CS	74
FRANÇAIS	FR	77
ESPAÑOL	ES	81
PORTUGUÊS	PT	84
SVENSKA	SV	87
DANSK	DA	90
NORSK	NO	93
SUOMI	FI	96



1. Technische Daten

Modell	HKN-HEP1	HKN-HEP2
Parameter des Stromnetzes	220-240 V / 50 Hz	220-240 V / 50 Hz
Temperaturbereich, °C	100-450	
Gehäusematerial	Lackiertes Metall	
Beleuchtung	Vorhanden	
Abmessungen, mm	890x845x460	890x845x780
Abmessungen der Kammer, mm	610x610x140	
Leistung, kW	4,2	8,4
Gewicht, kg	54	102,5

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Optik und den Aufbau des Geräts zu ändern, um seine Leistung zu verbessern, wobei die technischen Daten unverändert bleiben.

2. Installation und Betriebsvorbereitung

- **Achtung! Alle Installations- und Inbetriebnahmearbeiten müssen vom qualifizierten technischen Personal durchgeführt werden, das gemäß den geltenden Vorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, zugelassen ist.**
- **Warnung! Zu Ihrer Sicherheit muss das Gerät geerdet sein.**
- Man sollte sicherstellen, dass die Netzspannung der Betriebsspannung des Geräts entspricht, und überprüfen, dass die Schutzgeräte installiert sind und ihre Leistung und technische Daten den Nennwerten entsprechen.
- Der Spannungsfehler darf $\pm 10\%$ nicht überschreiten, andernfalls kann es zur unzureichenden Beheizung des Ofens oder zum schnellen Ausfall der Heizelemente kommen.
- Die Schutzeinrichtungen müssen sich in unmittelbarer Nähe des Geräts oder in der Schalttafel befinden, wenn diese direkt zugänglich ist. Die Steckdose muss den Sicherheitsanforderungen entsprechen und über eine zuverlässige Erdung verfügen.
- Für Netzanschluss wird im Modell HKN-HEP1 das Standard-Netzkabel 3 x 2,5 mm² und im Modell HKN-HEP2 das Kabel 5 x 2,5 mm² verwendet.
- Das Gerät sollte auf einer feuerfesten Fläche aufgestellt werden.
- Die Verdrahtung muss der Nennleistung des Geräts entsprechen. Nichtkonformität kann zu einem Brand führen.
- Teile, elektrische Verbindungen und bewegliche Teile können sich während des Transports lösen und sollten daher vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts überprüft werden.
- Das Kabel darf nicht zwischen Gegenständen und Möbelstücken liegen, die durch Druck das Leistungskabel beschädigen können. Knicken und Verheddern des Kabels ist nicht zulässig.
- Verwenden Sie beim Geräteanschluss keine Haushaltsverlängerungen.
- Eine falsche Verbindung oder eine Fehlfunktion des Steckers oder der Steckdose kann zu einem

Brand führen.

- Das Gerät sollte in einem gut belüfteten Raum aufgestellt werden, und es ist eine Dunsthaube über dem Ofen empfohlen.
- Das Gerät wird auf einer stabilen, rutschfesten horizontalen Unterlage aufgestellt, die mindestens 300 mm von Wänden, Rampen, Stufen und anderen Geräten entfernt ist. Das Gerät darf nicht in der Nähe von Wasch- und Handwaschbecken sowie anderen Wärmegeräten untergebracht werden.
- Der Ofen darf nicht in der Nähe von brennbaren Materialien (Holz- und Kunststoffplatten, Behälter mit brennbaren Flüssigkeiten, Gas usw.) aufgestellt werden. Achten Sie darauf, dass keine brennbaren Gegenstände mit den heißen Oberflächen des Ofens in Kontakt kommen.
- Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden, entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien, Broschüren, Plastiktüten usw. von der Oberfläche.
- Bei der ersten Inbetriebnahme soll das Brennen von Schamottstein durchgeführt werden. Schalten Sie das Gerät ein, stellen die Thermostate auf 150°C ein und lassen das Gerät für 1 Stunde anheizen. Öffnen Sie die Ofentür für 15 Minuten, damit Dampf, Rauch und Geruch aus der Kammer entweichen können. Dann den Vorgang für eine Stunde bei 250°C wiederholen. Dieses Verfahren ist für die Primäraufbereitung von Schamottstein für die Verwendung notwendig: dabei wird die Restfeuchtigkeit aus den Steinporen entfernt, die die Qualität von Gebäck beeinträchtigen kann.
- Die Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind und nicht in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden, dürfen das Gerät nicht benutzen, da dies zu Verletzungen oder zum Tod führen kann.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit geschützt ist.

3. Sicherheitsvorschriften

- **Achtung! Zur Bedienung dieses Gerätes werden nur Personen zugelassen, die die Betriebsanleitung gelesen und an der Sicherheitsunterweisung teilgenommen haben.**
- Bei der Installation, der Betriebsvorbereitung, dem Betrieb, der Wartung und der Reparatur sind neben den in dieser Anleitung aufgeführten Sicherheitsanforderungen auch die Sicherheits-, Brandschutz- und Hygienevorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, zwingend zu beachten.
- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet.
- **Berühren Sie die erhitzte Oberfläche nicht mit bloßen Händen oder Handgelenken!**
- Lagern Sie keine brennbaren Gegenstände in direkter Nähe des Geräts.
- Bei der Lagerung des Gerätes sollte die Umgebungstemperatur unter 45°C liegen und die Luftfeuchtigkeit 85% nicht überschreiten.
- Wenn das Gerät nicht oder bei ungünstigen Wetterbedingungen verwendet wird, trennen Sie es von der Stromversorgung, um Störungen zu vermeiden.
- Es ist streng verboten, das Gerät unter laufendem Wasser zu waschen. Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann zu Schäden am Gerät und zu Verletzungen von Personen führen, die möglicherweise tödlich sein können. Achten Sie darauf, dass die Steckdose und der Schalter nicht mit Wasser in Kontakt kommen.

- Waschen Sie die Oberflächen des Geräts erst, wenn sie abgekühlt sind.
- Ziehen Sie vor dem Waschen, Reparieren oder Transportieren des Geräts den Netzstecker aus der Steckdose.
- Wenn Sie eine Beschädigung des Stromkabels feststellen, lassen Sie es sofort austauschen. Andernfalls kann es zu einem Stromschlag oder Brand kommen.
- Berühren Sie das Stromkabel nicht mit nassen Händen, sonst besteht die Gefahr eines Stromschlags.
- Wartungs- oder Reparaturarbeiten dürfen erst durchgeführt werden, nachdem das Gerät von der Stromversorgung getrennt wurde.
- Berühren Sie den Schalter oder den Stecker nicht mit nassen Händen.
- Bewegen Sie das Gerät während des Betriebs nicht.
- Trennen Sie niemals die Stromversorgung, indem Sie am Kabel ziehen, fassen Sie dazu direkt an den Stecker.
- Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Kinder, körperlich, seelisch und geistig Behinderten sowie Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis geeignet. Ausgenommen sind Fälle, wenn sie von der für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt oder unterwiesen werden.

Der Betrieb ist untersagt:

bei Fehlfunktionen des Gerätes;

wenn das Gerät beschädigt wird oder herunterfällt;

bei Beschädigung des Netzkabels oder Steckers.

4. Arbeitsablauf

- Dieser Ofen ist für die thermische Behandlung von Lebensmitteln bestimmt, insbesondere für das Backen von Pizzen und Backwaren, das Garen von gastronomischen Produkten im Geschirr und die Zubereitung von Backwaren in speziellen Backformen.
- Bei der Arbeit mit dem Ofen dürfen keine scharfen Gegenstände oder Zubehörteile verwendet werden, die die Oberfläche des Schamottsteins beschädigen können. Die Kratzer auf der Steinoberfläche können zur Qualitätsverschlechterung der zubereiteten Produkte führen.
- Nach dem Einschalten des Ofens 30 Minuten warten, bis sich der Schamottstein erwärmt. Dies ist für das gleichmäßige Backen von Pizzen und Backwaren erforderlich.
- Man sollte es vermeiden, die Ofentür im Betrieb für längere Zeit zu öffnen. Dies führt zur Abkühlung der Vorderseite vom Schamottstein und kann die Qualität der zubereiteten Produkte beeinträchtigen.
- Beim ungleichmäßigen Backen die eingestellten Temperaturen für jedes Heizelement ändern. Die Gartechniken können von Produkt zu Produkt sehr unterschiedlich sein, und die Temperatur muss individuell angepasst werden. Allgemeine Empfehlung: versuchen Sie, die Temperatur des oberen Heizelements um 20°C höher als die des unteren Heizelements einzustellen.
- Die Innenbeleuchtung kann separat eingeschaltet werden und ist mit den Heizelementen nicht verbunden. Sie dient der besseren visuellen Kontrolle des Produkts während des

Garvorgangs und ist für den einwandfreien Betrieb des Geräts nicht erforderlich.

Beschreibung des Bedienfelds

1. Kammerthermometer
2. Kammerlichtschalter
3. Heizungsanzeige der oberen Heizelemente
4. Heizungsanzeige der unteren Heizelemente
5. Temperaturregler der oberen Heizelemente (Thermostat)
6. Temperaturregler der unteren Heizelemente (Thermostat)



Arbeitsfolge:

1. Die Stromversorgung einschalten (den Stecker in die Steckdose einstecken oder den Sicherungsautomat einschalten).
2. Thermostatdrehknöpfe auf die gewünschten Temperaturpositionen drehen. Dabei sollte die Leuchtanzeige aufleuchten, um anzuzeigen, dass die Heizelemente eingeschaltet sind. Wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, schaltet der Thermostat im automatischen Modus die Stromzufuhr aus und bei der Temperatursenkung wieder ein, wodurch die Temperatur gesteuert wird. Die Leuchteanzeige wird aufleuchten und erlöschen.
3. Nach dem ersten Aufheizen und dem Ausschalten der Leuchteanzeige 30 Minuten warten, bis sich die Kammer und der Schamottstein gleichmäßig erwärmen.
4. Bei Bedarf die Beleuchtung einschalten. Die Beleuchtung wird durch mit dem Knopf (s. Beschreibung des Bedienfelds) ein- und ausgeschaltet.
5. Nach der Arbeit die Thermostate auf "0" stellen und die Beleuchtung ausschalten.
6. Das Gerät vom Stromnetz abtrennen.

5. Wartung und Pflege

- Vor allen Wartungsarbeiten muss die Stromversorgung ausgeschaltet und das Gerät auf Raumtemperatur abgekühlt werden.
- Der Schamottstein ist bei Verschmutzung und die Oberflächen nach dem Gerätsgebrauch am Ende der Schicht zu reinigen.
- Zum Reinigen des Gehäuses einen feuchten, weichen Schwamm oder ein Tuch verwenden. Nach der Reinigung das Gehäuse trocken wischen.
- Zur Reinigung der abgekühlten Kammer (ausgenommen Schamottstein) einen halbtrockenen oder trockenen weichen Schwamm oder Lappen ohne Reinigungsmittel verwenden. Nach der Reinigung die Kammer trocken wischen.
- Es gibt zwei Reinigungsverfahren von Schamottstein, je nach dem Verschmutzungsgrad. Das erste Verfahren ist für bei der routinemäßigen Reinigung und das zweite bei einer starken Verschmutzung verwendet.

1) Am heißen Gerät durchführen. Den Ofen auf etwa 300 °C vorheizen, dann ausschalten, die Tür öffnen und die Steinoberfläche mit einer Borstenbürste reinigen (keine harte Bürste). Die

Bürste sollte einen langen Griff haben, damit die Hände und Körperteile nicht mit den heißen Oberflächen des Ofens in Berührung kommen.

2) Am kalten Gerät durchführen. Um den Stein zu reinigen, ziehen Sie ihn aus dem Ofen, reinigen Sie die Oberfläche mit einer weichen Bürste, spülen mit Wasser und trocknen ihn ab. Verwenden Sie kein Reinigungsmittel zum Reinigen des Steins, da sie absorbiert werden können und anschließend die geschmacklichen Eigenschaften des Kochguts beeinträchtigen. Nach der natürlichen Trocknung wird der Stein in den Ofen gelegt und 1 Stunde lang bei 250 °C erhitzt, um die Feuchte aus dem Stein vollständig zu entfernen.

- Zur Reinigung des Geräts dürfen keine scheuernden Mittel, Stahlschwämme oder Drahtbürsten, spitzen und scharfen Gegenstände, aggressive und chlorhaltige Reinigungsmittel, Benzin, Säuren, Laugen und Lösungsmittel verwendet werden.
- Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum (Wochenende, Ferien usw.) nicht benutzt wird, sollte es vom Stromnetz getrennt und gründlich gereinigt werden.

6. Wartung und Reparatur

WARNUNG: WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN MÜSSEN BEI VOLLSTÄNDIG GETRENNTER STROMVERSORGUNG DURCHGEFÜHRT WERDEN, INDEM DER NETZTRENNSCHALTER IN DIE STELLUNG "AUS" GEDREHT UND DER STECKER AUS DER STECKDOSE GEZOGEN WIRD, UND ZWAR DURCH EINEN QUALIFIZIERTEN TECHNIKER.

Das Gerät muss in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, gewartet werden. Die in dieser Anleitung aufgeführte Liste der Arbeiten ist eine Empfehlung.

Bei der Wartung führen Sie die folgenden Arbeiten durch:

- Weisen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, in die Bedienungsanleitung ein und prüfen Sie, ob es diese kennt.
- Befragen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, um eventuelle Unregelmäßigkeiten im Betrieb festzustellen.
- Führen Sie eine Sichtprüfung des Zustands des Geräts durch.
- Stellen Sie sicher, dass keine blanke Drähte vorhanden sind.
- Prüfen Sie, ob die Erdungsleitung und der Erdungskreis des Geräts selbst intakt sind (von der Erdungsklemme zu den zugänglichen Metallteilen darf der Widerstand 0,1 Ohm nicht überschreiten).
- Ziehen Sie stromführende Kontaktgruppen, Sensoren, Relais/Schütze, Mikroschalter mit Verriegelung, Wärme- /Stromschutz und andere Not-Aus-Elemente, Heizelemente, Signaleinrichtungen, Verkleidungen, Befestigungselemente, bewegliche Einheiten des Gerätes (falls vorhanden) durch.

Lassen Sie Reparaturen am Gerät von qualifizierten Technikern durchführen.

Änderungen am Gerät sind nicht zulässig.

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, schalten Sie das Gerät stromlos, indem Sie den Netztrennschalter in die Position "Aus" bringen oder den Stecker aus der Steckdose

ziehen, drehen Sie die Wasserzufuhr zu (falls vorhanden) und wenden Sie sich an den Kundendienst.

Der Betrieb des wissentlich fehlerhaften Gerätes ist strengstens verboten.

Der Verkäufer und der Hersteller können nicht für direkte oder indirekte Schäden, die durch eine Störung oder durch den Betrieb eines defekten Geräts entstehen, haftbar gemacht werden.

7. Transport und Lagerung. Entsorgung

- Dieses Gerät kann mit jedem Transportmittel unter Beachtung der Warnhinweise auf der Verpackung und der für die jeweilige Beförderungsart geltenden Vorschriften befördert werden.
- Das Gerät darf beim Verladen und Transport nicht gekippt oder gestoßen werden. Transportverpackung auf einer geeigneten Fläche unter Beachtung der Anforderung "OBEN" in einem Winkel von höchstens 15% bewegen.
- Das Gerät muss auf dem Schienen- oder Straßenweg in abgedeckten Fahrzeugen transportiert werden.
- Nach dem Transport muss das Gerät funktionsfähig und unbeschädigt sein.
- Das Gerät muss in der Transportverpackung in Lagerräumen, die vor Witterungseinflüssen und mechanischen Beschädigungen geschützt sind, aufbewahrt werden.
- Das Gerät darf nicht erschüttert werden.
- Bewahren Sie das Gerät nicht auf dem Kopf stehend auf.

Wenn das Gerät am Ende seiner vorgeschriebenen Lebensdauer nicht mehr benutzt wird, hat der Betreiber es der für die Entsorgung verantwortlichen Person zu übergeben. Entsorgen Sie das Gerät gemäß den allgemeinen Recyclingvorschriften und in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät entsorgt werden soll.

1. Tehnilised omadused

Mudel	HKN-HEP1	HKN-HEP2
Võrguparameetrid	220~240 V / 50 Hz	220~240 V / 50 Hz
Temperatuurivahemik, °C	100-450	
Korpuse materjal	Värvitud metall	
Valgustus	Olemas	
Välismõõtmed, mm	890x845x460	890x845x780
Ahju mõõtmed, mm	610x610x140	
Võimsus, kW	4,2	8,4
Kaal, kg	54	102,5

Tootja jätab endale õiguse muuta masina välimust ja konstruktsiooni, et parandada selle töomadusi, jättes tehnilised omadused muutmata.

2. Paigaldamine ja tööks ettevalmistamine

• **Tähelepanu!** Kõik paigaldus- ja kasutuselevõtutööd peavad olema tehtud kvalifitseeritud tehnikutega, kellel on selle seadme kasutusriigi eeskirjade kohaselt eriluba.

• **Hoiatus!** Teie ohutuse tagamiseks peab seade olema maandatud.

• Veenduge, et võrgupinge vastab seadme tööpingele, kontrollige kaitseseadmete paigaldust ning nende vastavust nimivõimsusele ja omadustele.

• Pingehälve ei tohiks ületada $\pm 10\%$, vastasel juhul võib tekkida probleeme ahju ebapiisava kütmisega või kütteelementide kiire rikkega.

• Kaitseseadmed peavad asuma seadme vahetus läheduses või jaotuskilbis, kui see on otseses juurdepääsus. Pistikupesa peab vastama ohutusnõuetele ja olema usaldusväärse maandusega.

• Elektrivõrguga ühendamine toimub mudelil HKN-HEP1 standardse võrgukaabliga 3x2,5 mm² ja mudelil HKN-HEP2 - 5x2,5 mm² kaabliga.

• Seade tuleb asetada tulekindlale pinnale.

• Elektrijuhtmed peavad vastama seadme nimivõimsusele. Mittevastavus võib põhjustada tulekahju.

• Seadme transportimisel võivad selle detailid, elektriühendused ja liikuvad mehhanismid lahti tulla, seetõttu tuleks neid kontrollida enne seadme esmakordset kasutamist.

• Ärge laske kaabel olla esemete ja mööbli vahel, mis võib avaldada survet toitejuhtmele ja seda kahjustada. Vältige juhtme painutamist ja sassiminekut.

• Ärge kasutage seadme ühendamiseks olmepikendusjuhtmeid.

• Vale ühendus, vigane pistik või pistikupesa võivad põhjustada tulekahju.

• Seadme paigutamiseks on vaja hästi ventileeritud ruumi ning ahju kohal on soovitatav väljatõmbekate.

• Seade paigaldatakse stabiilsele libisemisvastasele horisontaalsele alusele, vähemalt 300 mm kaugusele seintest, kaldteedest, astmetest ja muudest seadmetest. Seadet ei ole lubatud paigaldada pesuvannide või kraanikausside või muude kütteseadmete lähedusse.

- Kütteseadet ei tohiks paigaldada tuleohtlike materjalide (puit- ja plastpaneelid, tuleohtlike vedelikega, gaasiga mahutid, jne) lähedusse. Ärge laske süttivatel esemetel ahju kuumade pindadega kokku puutuda.
- Enne seadme esmakordset kasutamist eemaldage kõik pakkematerjalid, infolehed, kilekotid jne selle pindadelt.
- Esmakordsel käivitamisel viige läbi šamottkivi põletamise protseduur. Lülitage seade sisse, seadke termostaadid 150 °C peale ja kuumutage 1 tund. Ava ahjuuks 15 minutiks, selle aja jooksul kaob kambrist aur, suits ja lõhn. Seejärel korrake toimingut ühe tunni jooksul 250 °C juures. See protseduur on vajalik šamottkivi esialgseks tööks ettevalmistamiseks - see eemaldab kivi pooridest kõik niiskusejäägid, mis võivad mõjutada küpsetamise kvaliteeti.
- Ärge lubage töötajaid, kes ei ole käesoleva juhendiga tutvunud ja kes ei ole läbinud ohutusjuhiseid töötava seadmega, sest see võib põhjustada vigastusi ja surma.
- Võtke tarvitusele meetmed seadme kaitsmiseks vihma ja niiskuse eest.

3. Ohutus

- **Tähelepanu! Selle masinaga töötamine on võimalik ainult pärast selle kasutusjuhendiga tutvumist ja ohutusjuhendi läbimist.**
- Paigaldamisel, tööks ettevalmistamisel, kasutamisel, hooldamisel ja remontimisel tuleb lisaks käesolevas juhendis sätestatud ohutusnõuete järgimisele rangelt järgida ohutus-, tuleohutus- ja sanitaarnõudeid vastavalt selle riigi normatiivaktidele, kus seda masinat kasutatakse..
- Hoidke masina lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge jätke sisselülitatud masinat järelevalveta.
- **Ärge puutuge kuuma pinda paljaste käte ja randmetega! See toob kaasa põletused!**
- Ärge hoidke tuleohtlike esemeid masina vahetus läheduses.
- Masina hoiustamisel peab ümbritseva õhu temperatuur olema alla 45°C ja õhuniiskuse ei tohi olla üle 85%.
- Kui masinat ei kasutata või seda kasutatakse ebasoodsates ilmastikutingimustes, lülitage masin toiteallikast välja, hädaolukordade vältimiseks.
- Masinat on rangelt keelatud pesta avatud veeallikaga. Selle reegli eiramine võib põhjustada masina kahjustusi ja inimvigastusi, võib-olla ka surma. Ärge laske vett pistikupesasse ja lülitisse sattuda.
- Ärge peske masina pindu enne, kui need on maha jahtunud.
- Enne masina pesemist, parandamist või teisaldamist kõigepealt eemaldage pistik pistikupesast.
- Kui märkate toitekaabli kahjustust, vahetage see kohe välja. Vastasel juhul võib see põhjustada elektrilöögi või tulekahju.
- Ärge puudutage toitekaablit märgade kätega, vastasel juhul võib saada elektrilöögi.
- Hooldus- või remonditöid tohib teha ainult pärast seda, kui masin on toiteallikast lahti ühendatud.
- Ärge puudutage lüliti ega pistikut märgade kätega.
- Ärge liigutage masinat selle töötamise ajal.
- Toite väljalülitamisel ärge tõmmake juhtmeid, vaid hoidke alati pistikust.

- Masin ei ole ette nähtud kasutamiseks lastele, vähenenud füüsiliste, vaimsete või intellektuaalsete võimetega inimestele ega isikutele, kellel pole kogemusi ja vastavaid teadmisi. Erand on lubatud nende ohutuse eest vastutava isiku kontrolli või juhendamise korral.

Kasutamine on keelatud:

- kui masin ei tööta korrektselt;
- kui masin on kahjustatud või maha kukkunud;
- kui toitekaabel või pistik on kahjustatud.

4. Töökord

- See ahi on ette nähtud toidu kuumtöötlemiseks, nimelt: pitsade ja pagaritoodete küpsetamiseks, gastronoomiliste toodete kuumtöötlus nõude abil, küpsetiste valmistamine spetsiaalsetes küpsetusvormides.
- Ahjuga töötamisel ärge kasutage teravaid esemeid ja tarvikuid - need võivad kahjustada šamottkivi pinda. Kivi pinnal olevad kriimustused võivad põhjustada valmistatud toote kvaliteedi halvenemist.
- Pärast ahju sisselülitamist oodake 30 minutit, et šamottkivi soojeneks. See on vajalik pitsade ja pagaritoodete ühtlaseks küpsetamiseks.
- Töötamise ajal vältige ahju puhuri ukse pikaajalist avamist. See põhjustab šamottkivi esiosa jahtumist ja võib kahjustada valmistatud toodete kvaliteeti.
- Kui toode küpsetub ebaühtlaselt, muutke iga kütteelemendi seatud temperatuuri. Erinevat tüüpi toodete jaoks võivad toiduvalmistamise tehnoloogiad väga erineda ja soovitud temperatuur tuleks valida individuaalselt. Üldine soovitus: proovige seadistada ülemise kütteelemendi temperatuur 20 °C kõrgemaks kui alumise kütteelemendi temperatuur.
- Sisevalgustust saab eraldi sisse lülitada ja see ei ole seotud kütteelementide tööga. See võimaldab toote paremat visuaalset kontrollimist toiduvalmistamise ajal, kuid see pole seadme normaalseks tööks vajalik.

Juhtpaneeli kirjeldus

1. Kaamera termomeeter
2. Kaamera valgustus lüliti
3. Ülemiste kütteelementide kuumutamise märgutuli
4. Alumiste kütteelementide kütte märgutuli
5. Ülemiste kütteelementide temperatuuri regulaator (termostaat)
6. Alumiste kütteelementide temperatuuri regulaator (termostaat)

Töö järjekord:

1. Lülitage vooluvõrk sisse (sisestage pistik pistikupessa või lülitage kaitselüliti sisse).
2. Keerake termostaadi nupud soovitud temperatuuri väärtusele vastavasse asendisse. Sel ajal peaks süttima indikaator, mis näitab, et



kütteleemendid on sisse lülitatud. Seadistatud temperatuuri saavutamisel, lülitab termostaat automaatselt toiteallika välja ja uuesti sisse, kui temperatuur hakkab langema, ja kontrollib seeläbi temperatuuri. Seejuures märgutuli süttib ja kustub.

3. Pärast esmast kuumutamist ja signaallambi väljalülitamist oodake 30 minutit, et kaamera ja šamottkivi ühtlaselt soojeneks.

4. Vajadusel lülitage sisevalgustus sisse. Sisevalgustus lülitatakse sisse ja välja, seades nupu (vt juhtpaneeli kirjeldust) asendisse "sisse" või "välja".

5. Kui olete töö lõpetanud, seadke termostaadid asendisse "0" ja lülitage sisevalgustus välja.

6. Lülitage seade vooluvõrgust välja.

5. Teenindus ja korrashoid

- Enne hooldustööde tegemist peate toite välja lülitama ja laskma seadmel toatemperatuurini jahtuda.

- Puhastage šamottkivi niipea, kui see on määrdunud, ja puhastage pinnad pärast seadme kasutamist vahetuse lõpus.

- Kasutage korpuse puhastamiseks niisket pehmet käsna või lappi. Pärast puhastamist pühkige korpus kuivaks.

- Kasutage jahutatud kaamera (välja arvatud šamottkivi) puhastamiseks poolkuiva või kuiva pehme käsna või lappi, millele ei ole lisatud puhastusvahendit. Pärast puhastamist pühkige kaamera kuivaks.

- Šamottkivi saab puhastada kahel viisil, sõltuvalt määrdumisastmest. Esimest meetodit kasutatakse igapäevaseks puhastamiseks, teist - tõsise saastumise korral.

1) Tehke kuumal seadmel. Kuumutage kaamera umbes 300 °C-ni, seejärel lülitage ahi välja, avage uks ja puhastage kivi pind taimse kiu harjastega harjaga (mitte jäik). Harjal peaks olema pikk käepide, et teie käed ja kehaosad ei puutuksid kokku ahju kuumade pindadega.

2) Tehke külmal seadmel. Kivi puhastamiseks võtke see ahjust välja, harjake pinda pehme harjaga, loputage veega ja kuivatage. Ärge kasutage kivi puhastamiseks mingeid puhastusvahendeid, sest need võivad imenduda ja seejärel mõjutada küpsetatava toidu maitset. Pärast looduslikku kuivamist asetage kivi ahju ja kuumutage seda 1 tund 250 °C juures, et eemaldada kogu niiskus kivist.

- Seadme puhastamiseks ei ole lubatud kasutada abrasiivseid materjale, metallkäsnaid ja -harju, torkimis- ja lõikeesemeid, agressiivseid ja kloori sisaldavaid puhastusvahendeid, bensiini, happeid, leeliseid ja lahusteid.

- Kui seadet ei kasutata pikema aja jooksul (nädalavahetused, pühad jne), tuleb vooluvõrk välja lülitada ja seade põhjalikult puhastada.

6. Hooldus ja remont

TÄHELEPANU: HOOLDUS- JA REMONTTÖÖD TULEB TEHA TÄIELIKULT VÄLJAÜHENDATUD ELEKTRITOIDEGA, VIIES SISENDLÜLITI ASENDISSE "VÄLJAS" JA PISTIKU VÄLJAÜHENDAMISEGA PISTIKUPESAST, KVALIFITSEERITUD TEHNILISE PERSONALI KAASAMISEL.

Masina hooldus peab toimuma vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus seda masinat kasutatakse. Selles juhendis esitatud tööde loetelu on soovitusliku iseloomuga.

Hooldamisel teostage järgmist tööd:

- Juhendage ja kontrollige teadmisi masinaga töötavate töötajate tööreeglite kohta.
- Viige läbi masinaga töötavate töötajate küsitlus, et tuvastada masina ebatavaline töö.
- Tehke visuaalne masina seisukorra kontroll.
- Kontrollige et poleks katmata juhtmeid.
- Kontrollige maandusliini ja masina enda maandusahela terviklikkust (maandusklambrist ligipääsetavate metallosadeni – takistus ei tohi olla üle 0,1 oomi).
- Pingutage kinni kontaktvoolu kandvad rühmad, andurid, releed/kontaktorid, blokeerivad mikrolülitid, termo-/voolukaitse ja muud hädaseiskamiselemendid, kütteelemendid, signaaliliitmikud, katted, kinnitusdetailid, masina liikuvad osad (kui on).

Masina remonti peab tegema kvalifitseeritud tehniline personal.

Masina disaini muutmine on keelatud.

Masina ebahariliku, erineva ebanormaalse töö korral tuleb see pingest välja lülitada, lülitades pealüliti asendisse "väljas" või eemaldades pistik pistikupesast, blokeerides vee juurdepääsu(kui see on olemas) ja pöörduda teenindusse.

Teadolevalt vigase masinaga töötamine on rangelt keelatud.

Müüjalt ja Tootjalt ei saa nõuda hüvitamist otsese või kaudse kahju eest, mis võis tekkida õnnetusjuhtumi või vigase masinaga töötamise tagajärjel.

7. Transport ja ladustamine. Ringlussevõtt

- Seda masinat võib transportida mis tahes transpordivahendiga vastavalt pakendil olevate hoiatussiltide ja konkreetse transpordiliigi kohta kehtivatele eeskirjadele.
- Laadimise ja transportimise ajal ei tohi masinat kantida ega pörutada. Liigutage veokonteinerit kaldpinnal, järgides "TOP"-sildi nõudeid, mitte rohkem kui 15% nurga all.
- Masina transportimine raudteel ja maanteel peab toimuma kaetud sõidukites.
- Pärast transportimist peab masin olema töökorras ja kahjustamata.
- Masinat tuleb hoida transpordipakendis ladudes, mis pakuvad kaitset atmosfääri sademete ja mehaaniliste kahjustuste eest.

- Ärge laske masinat raputada.

- Ärge hoidke masinar tagurpidiasendis.

Pärast masina ärakasutamise lõpetamist, või pärast määratud kasutusaja möödumist, peab käitav organisatsioon selle üle andma utiliseerimise eest vastutavale isikule.

Utiliseerige masina vastavalt teisele tooraine töötlemise üldreeglitele vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus masinat utiliseeritakse.

1. Technical specifications

Model	HKN-HEP1	HKN-HEP2
Mains parameters	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Temperature range, °C	100-450	
Case material	Painted metal	
Lighting	Yes	
Exterior dimensions, mm	890x845x460	890x845x780
Chamber dimensions, mm	610x610x140	
Power, kW	4.2	8.4
Mass, kg	54	102.5

The manufacturer reserves the right to change the appearance and design of the machine to improve its performance without changing the technical specifications.

2. Installation and setting-up

- **Attention! Installation and commissioning should be performed by duly qualified and licensed technical personnel as required by the regulations of the country where this equipment is used.**
- **Warning! For your safety, the machine should be earthed.**
- Make sure that the mains voltage corresponds to the operating voltage of the equipment, check the installation of protection devices, and make sure that they conform to the respective power and characteristics ratings.
- The voltage error should not exceed $\pm 10\%$, otherwise, there may be problems with insufficient heating of the device or rapid failure of the heating elements.
- Protection equipment should be located in the immediate vicinity of the equipment or in the switchboard if the latter is directly accessible. The outlet must meet safety requirements and have a reliable earthing connection.
- Connection to the mains is performed using the standard 3x2.5mm² mains cable for the HKN-HEP1 model, and a 5x2.5mm² cable for the HKN-HEP2 model.
- The equipment should be installed on a fireproof surface.
- The electrical wiring should conform to the rated power of the equipment. Non-conformity may result in fire.
- Loosening of the fasteners of the components, electrical connections and moving mechanisms might occur during transportation of the unit, so these shall be checked before the first start.
- Do not allow the cable to be placed between objects and furniture that may exert pressure and damage the power cable. Do not bend or tangle the cable.
- Do not use household extension cords to connect the machine.
- Improper wiring or plug/socket malfunction may result in fire.
- For installation of the machine, a well-ventilated room is required. It is further recommended to install the machine in such a way that the oven is under an exhaust hood.

- The machine should be installed on a stable non-slip horizontal base at a distance of at least 300 mm from any walls, ramps, steps and other equipment. The equipment should not be installed near wash tanks and sink units or other thermal equipment.
- Do not install the device in the immediate vicinity of flammable materials (wooden and plastic panels, containers with flammable liquids, gas, etc.). Do not allow flammable objects to come into contact with the hot surfaces of the device.
- All the packings, booklets, plastic bags, etc. should be removed before first use.
- At the first start, perform the baking of chamotte stone. Turn on the machine, set the thermostats to 150°C and heat for 1 hour. Keep the device door open for 15 minutes, during which time steam, smoke and odor will escape from the chamber. Then repeat the operation for one hour at 250°C. This procedure is necessary for the initial preparation of the chamotte stone for operation: it will remove residual moisture from the pores of the stone, which can affect the quality of baking.
- Never allow any personnel not familiar with this manual and not duly briefed on safety issues to operate the equipment, as this might lead to injury or death.
- Take measures to protect the equipment from rain and moisture.

3. Safety precautions

• Attention! This equipment can be operated only after reading this operating manual and passing the safety briefing.

- During installation, preparation for operation, maintenance and repair, in addition to compliance with the safety requirements set out in this manual, it is necessary to strictly comply with the safety code, fire safety and sanitary regulations in accordance with the regulations of the country where this unit is operated.
- Keep the machine out of the reach of children.
- Do not leave the machine switched on unattended.
- **Do not touch the heated surface with bare hands and wrists! This will cause burns! Be careful and use protective gloves to avoid burns.**
- Do not keep flammable items in the immediate vicinity of the machine.
- During storage of the machine, the ambient temperature should be below 45°C, the humidity should not exceed 85%.
- When not in use or used in adverse weather conditions, disconnect the machine from the power source to prevent accidents.
- It is strictly forbidden to wash the machine with an open source of water. Failure to observe this rule may result in equipment damage and possibly fatal injury. Do not allow water to get on the outlet and switch.
- It is forbidden to wash the surfaces of the machine when they are still hot. Wait until they cool down.
- Before washing, repairing or moving the machine, first pull the plug out of the socket.
- If you notice damage to the power cable, replace it immediately. Otherwise, it may result in electric shock or fire.
- Do not touch the power cable with wet hands, otherwise it may cause electric shock.
- Maintenance or repair is allowed only after disconnecting the machine from the power

source.

- Do not touch the switch or plug with wet hands.
- Do not move the machine during its operation.
- When disconnecting the power supply, do not pull on the cable, always grasp the plug.
- The machine is not intended for use by children, persons with reduced physical, mental or mental capabilities, as well as by persons without experience and relevant knowledge. An exception is allowed in the case of inspection or briefing by a person responsible for their safety.

Operation is prohibited:

- in case of incorrect operation of the machine;
- if damaged or dropped;
- if the supply cable or plug is damaged.

4. Operation procedure

- This device is designed for the heat treatment of food items, namely for the following types of cooking: baking pizzas and bread products, heat treatment of gastronomic products with the use of dishes, and baking in special baking molds.
- Do not use sharp objects or accessories when working with the device, because they can damage the surface of the chamotte stone. Scratches on the surface of the stone can lead to a deterioration in the quality of manufactured products.
- After turning on the device, wait 30 minutes for the chamotte stone to warm up. This is required for even baking of pizzas and bakery products.
- Avoid opening the hearth door for a long time during operation. This will lead to cooling of the chamotte stone front side and may worsen the quality of the cooked items.
- If an product is baked unevenly, change the set temperatures for each heating element. For different types of products, cooking technologies can vary greatly, so it is required to select the necessary temperature modes individually. General recommendation: try to set the temperature of the upper heating element 20°C higher than the temperature of the lower heating element.
- The internal light can be turned on separately and is not related to the operation of the heating elements. The internal light serves for better visual control of items during cooking, but it is not strictly required for the normal operation of the machine.

Control panel description

1. Chamber temperature gauge
2. Chamber light switch
3. Lamp indicating the heating of the upper heating elements
4. Lamp indicating the heating of the lower heating elements
5. Upper heating elements temperature regulator (thermostat)
6. Lower heating elements temperature regulator (thermostat)

Operation procedure:

1. Turn on the power supply (plug into the socket or turn on the circuit breaker).
2. Set the knobs of the thermostats to the desired temperature. The light indicator should light up to indicate that the heating elements are switched on. When the set temperature is reached, the thermostat will automatically turn off the power supply and turn it on again when the temperature starts to drop, thereby controlling the temperature. The light indicator will light up and go out.
3. After initial heating and turning off the signal lamp, wait 30 minutes for even heating of the chamber and chamotte stone.
4. Turn on the backlight, if necessary. The backlight is switched on and off by moving the button (see the description of the control panel) to the "on" or "off" position.
5. After work is complete, set the thermostats to "0", turn off the backlight.
6. Disconnect the equipment from the power supply.



5. Maintenance and Service

- Prior to any maintenance, turn off the power and allow the equipment to cool down to room temperature.
- Chamotte stone should be cleaned as it gets dirty, and the surfaces should be cleaned after using the device at the end of the shift.
- Use a damp soft sponge or cloth to clean the body. Wipe the body dry after cleaning.
- To clean the cooled chamber (excluding chamotte stone), use a semi-dry or dry soft sponge or cloth without detergents. After cleaning, wipe the chamber dry.
- Chamotte can be cleaned in two ways, depending on the degree of contamination. The first method is used for current cleaning, the second method is used in case of severe contamination.
 - 1) To be performed on a hot device. Preheat the chamber to about 300°C, then turn off the device, open the door and clean the surface of the stone with a plant fibre brush (do not use a hard brush). The brush should have a long handle to avoid contact of hands and body parts with the hot surfaces of the device.
 - 2) To be performed on a cold device. To clean the stone, remove it from the equipment, clean the surface with a soft brush, rinse it with water and dry. Do not use any agents to clean the stone, as they can be absorbed and subsequently affect the taste characteristics of

the prepared food. After natural drying, place the stone in the chamber and heat for 1 hour at 250°C to completely remove moisture from the stone.

- Never clean the equipment using any abrasive materials, metallic sponges or brushes, pricking or cutting items, aggressive or chlorine-containing detergents, gasoline, acids, alkalis or solvents.
- If the equipment is not to be operated for a long time (during days off, holidays, etc.), it shall be shut off from the power supply and thoroughly cleaned.

6. Maintenance and repair

ATTENTION: MAINTENANCE AND REPAIR SHOULD BE CARRIED OUT WITH THE POWER SUPPLY FULLY DISCONNECTED BY POSITIONING THE INPUT SWITCH TO THE "OFF" POSITION AND DISCONNECTING THE PLUG FROM THE SOCKET.

The machine must be maintained in accordance with the regulatory documents of the country where this machine is used. The list of works presented in this manual is advisory in nature.

During maintenance, perform the following work:

- Conduct a briefing and test of knowledge of the operating rules of the personnel working with the machine.
- Conduct a survey of the personnel working with the machine to identify uncharacteristic operation of the machine.
- Check the condition of the machine visually.
- Check for exposed wires.
- Check the continuity of the grounding line and the grounding circuit of the machine itself (from the grounding clamp to the accessible metal parts – the impedance must be no more than 0.10hm).
- Tighten securely current-carrying contact groups, sensors, relay/contactors, interlocking microswitches, thermal/current protection and other emergency shutdown elements, heating elements, signal fittings, facings, fasteners, moving units of the machine (if any).

The machine must be repaired by qualified technical personnel.

Changing the design of the machine is prohibited.

In case of abnormal operation of the machine, different from normal, it is necessary to de-energize the machine by turning the input switch to the OFF position or disconnecting the plug from the socket, blocking the water access (if any) and contact the service department. It is strictly forbidden to operate the machine that is known to be defective.

The Seller and the Manufacturer shall not be demanded to compensate for direct or indirect damage that could result from an accident or when operating a faulty machine.

7. Transportation and storage. Disposal

- This machine can be transported by any type of transport in accordance with the warning labels on the container, as well as with the rules in force for a particular mode of transport.

- During loading and transportation, the machine must not be turned over and subjected to impacts. Move the shipping container on an inclined surface, observing the "TOP" requirements at an inclination of no more than 15%.
- Transportation of the machine by rail and road must be carried out in covered vehicles.
- After transportation, the machine must be functional and undamaged.
- The machine must be stored in transport packaging in warehouses that provide protection against the effects of precipitation and mechanical damage.
- Avoid shaking the machine.
- Do not store the machine upside down.

After the termination of operation of the machine, after the expiration of the established service life, the operating organization must transfer it to the person responsible for disposal.

The machine must be disposed of according to the general rules for the processing of secondary raw materials in accordance with the regulations of the country where the machine is being disposed of.

1. Caratteristiche tecniche

Modello	HKN-HEP1	HKN-HEP2
Parametri di alimentazione elettrica	220-240 V / 50 Hz	220-240 V / 50 Hz
Range di temperature, °C	100-450	
Materiale del corpo	Metallo verniciato	
Illuminazione	Sì	
Dimensioni esterne, mm	890x845x460	890x845x780
Dimensioni della camera interna, mm	610x610x140	
Potenza, Kw	4,2	8,4
Peso, Kg	54	102,5

Il produttore si riserva il diritto di modificare l'aspetto e il design dell'apparecchio per migliorarne le prestazioni, lasciando invariate le caratteristiche tecniche.

2. Installazione e messa in funzione

- **Attenzione! Tutti i lavori di installazione e di messa in servizio devono essere eseguiti dal personale qualificato che ha in disposizione un apposito permesso in conformità con le normative del paese d'uso dell'apparecchio.**
- **Avvertenza! Per garantire la vostra sicurezza, l'apparecchio deve essere collegato alla messa a terra.**
- Verificare se la tensione di rete corrisponda alla tensione di servizio dell'apparecchio, inoltre, verificare che i dispositivi di protezione siano installati e che corrispondano alla potenza nominale e alle caratteristiche dell'apparecchio stesso.
- Lo sbalzo di tensione non deve superare il $\pm 10\%$, altrimenti potrebbero sorgere i problemi riferiti al riscaldamento insufficiente del forno o al rapido guasto degli elementi riscaldanti.
- I dispositivi di protezione devono essere installati nelle immediate vicinanze dell'apparecchio o dentro il quadro elettrico se è facilmente accessibile. La presa deve essere conforme ai requisiti di sicurezza e avere un contatto sicuro di messa a terra.
- Il collegamento alla rete elettrica si effettua con il cavo di rete standard 3x2,5 mm² per il modello HKN-HEP1 e con un cavo 5x2,5 mm² per il modello HKN-HEP2.
- L'apparecchio deve essere installato su una superficie ignifuga.
- Il cablaggio deve corrispondere alla potenza nominale dell'apparecchio. L'inadeguatezza delle caratteristiche può provocare un incendio.
- Durante il trasporto dell'apparecchio, possono allentarsi i fissaggi dei componenti, i collegamenti elettrici e i meccanismi mobili, quindi, essi devono essere ispezionati prima del primo avvio.
- Evitare di posare il cavo elettrico tra vari oggetti e mobili, che potranno premere su e danneggiare il cavo di alimentazione. Evitare di piegare o aggrovigliare il cavo.
- Non utilizzare prolunghes ad uso domestico per collegare l'apparecchio.
- Un collegamento errato o una spina/ una presa difettosa possono provocare un incendio.

- L'apparecchio deve essere installato in un locale ben ventilato, si consiglia il montaggio di una cappa di aspirazione sopra il forno.
- L'apparecchio viene installato su un basamento resistente al fuoco, antiscivolo, orizzontale, ad una distanza di almeno 300 mm da pareti, rampe, gradini e da altre attrezzature da cucina. Non è consentito installare l'apparecchio in prossimità di vasche di lavaggio e lavabi, nonché di altri termoarredi.
- Non installare il forno nelle immediate vicinanze degli oggetti infiammabili (pannelli in legno e plastica, contenitori con liquidi infiammabili, gas, ecc.). Evitare il contatto di oggetti infiammabili con le superfici riscaldate del forno.
- Prima del primo uso dell'apparecchio, rimuovere tutti i materiali di imballaggio, manuali, buste di plastica, ecc. dalla sua superficie.
- Alla prima messa in funzione, eseguire la procedura di cottura della pietra in argilla refrattaria. Accendere l'apparecchio, impostare il termostato a 150°C e riscaldarlo per 1 ora. Aprire la porta del forno per 15 minuti, così tutti i vapori, fumi e odori fuoriescono dalla camera di cottura. Ripetere quindi questa operazione per un'ora a 250°C. Questa operazione è necessaria per la preparazione iniziale della pietra in argilla refrattaria all'uso: rimuoverà l'umidità residua dai pori della pietra, che potrebbe influire sulla qualità della cottura.
- Non consentire al personale che non ha preso visione di questo manuale e non ha ricevuto istruzioni sull'uso sicuro di utilizzare l'apparecchio, poiché ciò può causare lesioni o decesso.
- Adottare le misure per proteggere l'apparecchio dalla pioggia e dall'umidità.

3. Sicurezza

- **Attenzione! L'ammissione al lavoro su questa apparecchiatura è possibile solo dopo aver letto questo manuale operativo e aver partecipato al briefing di sicurezza.**
- Durante l'installazione, la messa in servizio, il funzionamento, la manutenzione e la riparazione, oltre a rispettare i requisiti di sicurezza stabiliti nel presente manuale, è necessario osservare rigorosamente le norme di sicurezza, antincendio e igienico-sanitarie in conformità con le normative del paese in cui questo l'apparecchio viene utilizzato.
- Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
- Non lasciare l'apparecchio acceso incustodito.
- **Non toccare la superficie calda con le mani e i polsi scoperti! Ciò provocherà ustioni!**
- Non conservare oggetti infiammabili nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.
- Durante lo stoccaggio della macchina, la temperatura ambiente deve essere inferiore a 45°C e l'umidità non deve superare l'85%.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato o viene utilizzato in condizioni atmosferiche avverse, scollegarlo dall'alimentazione per evitare incidenti.
- È severamente vietato lavare la macchina direttamente con un getto d'acqua. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe causare danni all'apparecchiatura e lesioni personali, anche mortali. Evitare che l'acqua entri in contatto con la presa e l'interruttore.
- È vietato lavare le superfici dell'apparecchio senza attendere che si raffreddino.
- Prima di lavare, riparare o spostare l'apparecchio, estrarre la spina dalla presa.
- Se si notano danni al cavo di alimentazione, sostituirlo immediatamente. Altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche o incendi.

- Non toccare il cavo di alimentazione con le mani bagnate, altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- I lavori di manutenzione o riparazione possono essere eseguiti solo dopo che la macchina è stata scollegata dall'alimentazione elettrica.
- Non toccare l'interruttore o la spina con le mani bagnate.
- Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione.
- Quando si scollega l'alimentazione elettrica, non tirare il cavo, afferrare sempre la spina.
- L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di bambini, persone con ridotte capacità fisiche, mentali o intellettuali o persone senza esperienza e conoscenze pertinenti. È consentita un'eccezione nel caso di controllo o istruzione effettuata da una persona responsabile della loro sicurezza.

L'uso è vietato:

- in caso di non corretto funzionamento dell'apparecchio;
- in caso di danneggiamento o caduta;
- se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati.

4. Modalità d'uso

- Questo forno è progettato per il trattamento termico di prodotti alimentari, in particolare: per la cottura di pizza e prodotti da forno, per la cottura di prodotti gastronomici dentro le pirofile, nonché per la cottura in teglie speciali per panifici.
- Non utilizzare oggetti o accessori affilati quando si lavora con il forno: potrebbero danneggiare la superficie della pietra refrattaria. I graffi sulla superficie della pietra possono portare a un deterioramento della qualità dei prodotti da forno.
- Dopo aver acceso il forno, attendere 30 minuti affinché la pietra si riscaldi. Questo è necessario per una cottura uniforme di pizze e prodotti da forno.
- Evitare l'apertura prolungata della porta del forno durante il funzionamento. Ciò provoca il raffreddamento della parte anteriore della pietra refrattaria e può compromettere la qualità dei prodotti finiti.
- Se il prodotto cuoce in modo non uniforme, modificare le temperature impostate per ciascun elemento riscaldante. Per diversi tipi di prodotti, le tecnologie di cottura possono variare notevolmente, quindi, la temperatura desiderata deve essere selezionata individualmente. Consiglio generale: prova ad impostare la temperatura dell'elemento riscaldante superiore a 20°C in più rispetto a quello inferiore.
- L'illuminazione interna può essere attivata separatamente, non è collegata al funzionamento degli elementi riscaldanti. Serve per un migliore controllo visivo del prodotto durante la cottura, ma non è necessaria per il normale funzionamento dell'apparecchio.

Descrizione del pannello di comando

1. Termometro della camera
2. Interruttore della luce dentro la camera
3. Spia di riscaldamento degli elementi riscaldanti superiori
4. Spia di riscaldamento degli elementi riscaldanti inferiori
5. Selettore di temperatura per gli elementi riscaldanti superiori (termostato)
6. Selettore di temperatura dell'elemento riscaldante inferiore (termostato)



Procedura dell'utilizzo

1. Accendere l'alimentazione elettrica (inserire la spina nella presa o accendere l'interruttore automatico di protezione).
2. Ruotare le manopole dei termostati nella posizione corrispondente alla temperatura desiderata. Dopodiché la spia dovrebbe accendersi per indicare che gli elementi riscaldanti sono accesi. Quando la temperatura impostata sarà raggiunta, il termostato in automatico comincia a spegnere e riaccendere l'alimentazione, controllando in tal modo la variazione della temperatura. In questo caso, anche la spia si accende e si spegne.
3. Dopo il riscaldamento iniziale e lo spegnimento della spia di alimentazione, attendere 30 minuti affinché la camera e la pietra si riscaldino uniformemente.
4. Se necessario, accendere la retroilluminazione. La retroilluminazione si accende e si spegne con l'impostazione del pulsante (vedi descrizione del pannello di comando) in posizione "on" o "off".
5. Al termine della cottura, impostare i termostati su "0" e spegnere la retroilluminazione.
6. Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione.

5. Manutenzione e pulizia

- Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, l'alimentazione deve essere spenta e l'apparecchio deve essere lasciato raffreddare a temperatura ambiente.
 - Pulire la pietra refrattaria non appena si sporchi, pulire le superfici dell'apparecchio dopo l'uso alla fine del turno di lavoro.
 - Utilizzare una spugna o un panno umido e morbido per pulire il corpo dell'apparecchio. Asciugare le superfici dopo la pulizia.
 - Per pulire la camera di cottura raffreddata (esclusa la pietra refrattaria), utilizzare una spugna o un panno morbido semi-asciutto o asciutto, senza detergenti aggiunti. Asciugare bene la camera dopo la pulizia.
 - La pietra refrattaria può essere pulita in due modi, a seconda del grado di sporcizia. Il primo metodo è per la pulizia regolare, il secondo è per lo sporco intenso.
- 1) Eseguire su un forno caldo. Preriscaldare la camera di cottura a circa 300°C, quindi spegnere il forno, aprire la portina e pulire la superficie della pietra con una spazzola a fibra

vegetale (non rigide). La spazzola deve avere un manico lungo per evitare che le mani e le parti del corpo entrino in contatto con le superfici calde del forno.

2) Eseguire su un forno freddo. Per pulire la pietra, bisogna toglierla dal forno, pulire la superficie con una spazzola morbida, risciacquarla con acqua e asciugarla. Per pulire la pietra non usare detergenti: essi possono essere assorbiti e quindi cambiare in seguito le caratteristiche gustative del cibo in cottura. Dopo l'essiccazione naturale, mettere la pietra in forno e riscaldarla per 1 ora a 250 °C per eliminare tutta l'umidità dalla pietra.

- Per pulire l'apparecchio non è consentito usare materiali abrasivi, spugne metalliche e spazzole, oggetti perforanti e taglienti, detergenti aggressivi contenenti cloro, benzina, acidi, alcali e solventi.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo (fine settimana, ferie, ecc.), è necessario scollegarlo dalla rete di alimentazione e pulirlo accuratamente.

6. Manutenzione e riparazione

ATTENZIONE: LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONE DEVONO ESSERE ESEGUITE DAL PERSONALE TECNICO QUALIFICATO CON ALIMENTAZIONE ELETTRICA COMPLETAMENTE SCOLLEGATA, TRASFERENDO L'INTERRUTTORE DI RETE IN POSIZIONE "OFF" E SCOLLEGANDO LA SPINA DALLA PRESA.

La manutenzione della macchina deve essere eseguita secondo le normative del paese in cui la macchina viene utilizzata. L'elenco degli interventi presentati in questo manuale ha natura consultiva.

Eseguire le seguenti attività di manutenzione:

- Istruire il personale che usa l'apparecchio e verificare le loro conoscenze sulle regole di funzionamento della macchina.
- Intervistare il personale che lavora sulla macchina per identificare eventuali casi del funzionamento anomalo dell'apparecchio.
- Eseguire un'ispezione visiva delle condizioni della macchina.
- Verificare la presenza di fili scoperti.
- Verificare l'integrità della linea di messa a terra e del circuito di messa a terra dell'apparecchio stesso (dal morsetto di messa a terra alle parti metalliche accessibili - la resistenza non deve essere superiore a 0,1 ohm).
- Controllare l'integrità dei circuiti dei gruppi di corrente, sensori, relè/contattori, microinterruttori di interblocco, protezione termica/amperometrica e altri dispositivi di protezione, elementi riscaldanti, allarmi, rivestimenti, dispositivi di fissaggio, componenti mobili dell'apparecchio (se presenti).

La riparazione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale tecnico qualificato.

È vietato apportare modifiche alla struttura dell'apparecchio.

In caso di funzionamento anomalo dell'apparecchio è necessario diseccitare l'apparecchio ruotando l'interruttore principale in posizione "OFF" o scollegando la spina dalla presa, bloccare l'accesso all'acqua (se presente) e contattare l'assistenza tecnica.

È severamente vietato lavorare su una macchina nota difettosa.

Il Venditore e il Produttore non possono essere tenuti a risarcire danni diretti o indiretti che potrebbero derivare da un incidente o dall'intervento su un dispositivo difettoso.

7. Trasporto e stoccaggio. Smaltimento

- Questa macchina può essere trasportata con qualsiasi tipo di trasporto in conformità con le etichette di avvertenza sull'imballo, nonché con le norme in vigore per un particolare tipo di trasporto.
- Durante il carico e il trasporto, la macchina non deve essere inclinata o soggetta ad urti. Trasportare l'imballo di trasporto su una superficie inclinata, osservando i requisiti di "TOP" con una pendenza non superiore al 15%.
- Il trasporto della macchina su rotaia e su strada deve essere effettuato in veicoli coperti.
- Dopo il trasporto, la macchina deve essere utilizzabile e priva di danni.
- La macchina deve essere conservata in imballaggi di trasporto in magazzini che forniscano protezione dalle precipitazioni atmosferiche e dai danni meccanici.
- Non agitare la macchina.
- Non riporre l'apparecchio capovolto.

Una volta messo fuori servizio al termine della vita utile stabilita, l'utente della macchina deve consegnarla a un ente responsabile dello smaltimento.

Smaltire la macchina in conformità con le regole generali per il riciclaggio in conformità con le normative del paese in cui viene effettuato lo smaltimento.

1. Tehniskie raksturojumi

Modelis	HKN-HEP1	HKN-HEP2
Tikla iestatījumi	220-240 V/ 50 Hz	220-240 V/ 50 Hz
Temperatūras diapazons, °C:	100-450	
Korpusa materiāls	Krāsots metāls	
Apgaismojums	Ir	
Ārējie izmēri, mm	890x845x460	890x845x780
Kameras izmēri, mm	610x610x140	
Jauda, kW	4,2	8,4
Svars, kg	54	102,5

Ražotājs patur tiesības mainīt ierīces izskatu un dizainu, lai uzlabotu tās veiktspēju, atstājot nemainīgas tehniskās specifikācijas.

2. Uztādīšana un sagatavošana darbam

Uzmanību! Visi uztādīšanas, nodošanas ekspluatācijā un remontdarbi jāveic kvalificētam personālam, kuram ir īpaša atļauja saskaņā ar tās valsts noteikumiem, kurā šī ierīce tiek izmantota.

Brīdinājums! Jūsu drošībai ierīcei jābūt iezemētai.

Pārliecinieties, ka barošanas tīkla spriegums atbilst iekārtas darba spriegumam, pārbaudiet uztādītās aizsargierīces un to atbilstību jaudas un raksturlielumu nominālvērtībām.

Sprieguma kļūda nedrīkst pārsniegt $\pm 10\%$, pretējā gadījumā var rasties problēmas ar nepietiekamu cepeškrāsns uzkarsēšanu vai ātru sildīšanas elementu bojājumu.

Aizsargierīcēm jāatrodas ierīces tiešā tuvumā vai sadales skapī, ja tas ir pieejams.

Kontaktlīgzdai ir jāatbilst drošības prasībām un jābūt pienācīgi iezemētai.

Strāvas pieslēgums elektrotīklas tiek veikts, izmantojot standarta 3x2,5 mm² strāvas kabeli HKN-HEP1 modelim un 5x2,5 mm² kabeli HKN-HEP2 modelim.

Ierīce jāuzstāda uz ugunsdrošas virsmas.

Elektroinstalācijai jāatbilst ierīces nominālajai jaudai. Neatbilstība var izraisīt aizdegšanos.

Ierīces daļas, elektriskie savienojumi un kustīgās daļas transportēšanas laikā var atslābt, tāpēc tās jāpārbauda pirms ierīces pirmās ekspluatācijas uzsākšanas.

Nepieļaujiet vada atrašanos starp priekšmetiem un mēbelēm, kas var radīt spiedienu un bojāt barošanas vadu. Nepieļaujiet vada saliekšanos un samezģlošanos.

Ierīces pieslēgšanai neizmantojiet sadzīvē izmantojamus pagarinātājus.

Nepareiza pieslēgšana vai kontaktdakšas vai kontaktlīgzdas bojājums var izraisīt aizdegšanos.

Ierīces uztādīšanai ir nepieciešama labi vēdināma telpa, un virs plīts ieteicams uztādīt tvaika nosūcēju.

Ierīci uzstāda uz stabila, neslīdoša horizontāla pamata vismaz 300 mm attālumā no sienām, uzbrauktuvēm, pakāpieniem, citām iekārtām. Ierīci nav atļauts uztādīt mazģašanas vannu un izlietņu, kā arī citu apkures iekārtu tuvumā.

Sildītāju nedrīkst uztādīt viegli uzliesmojošu materiālu (koka un plastmasas panelu,

tvertņu ar uzliesmojošiem šķidrumiem, gāzi u.c.) tuvumā. Neļaujiet uzliesmojošiem priekšmetiem nonākt saskarē ar karstajām cepeškrāsns virsmām.

- Pirms ierīces pirmās lietošanas reizes noņemiet no tās virsmas visus iepakojšanas materiālus, bukletus, plastmasas maisiņus u. c.
- Pirmajā lietošanas reizē veiciet šamota apdedzināšanas procedūru. Ieslēdziet ierīci, iestatiet termostatus uz 150 °C un karsējiet tos 1 stundu. Atveriet cepeškrāsns durtiņas uz 15 minūtēm, kuru laikā no gatavošanas telpas izdalīsies tvaiks, dūmi un smaka. Pēc tam atkārtojiet darbību vienas stundas laikā 250 °C temperatūrā. Šī darbība ir nepieciešama, lai sākotnēji sagatavotu šamota mālu lietošanai - tā no akmens porām noņems atlikušo mitrumu, kas var ietekmēt cepšanas kvalitāti.
- Nepieļaujiet, ka ar ierīci strādā personāls, kas nav iepazinies ar dotajiem norādījumiem un nav instruēts par ierīces drošu lietošanu, jo tas var izraisīt traumas vai nāvi.
- Veiciet visu nepieciešamo, lai aizsargātu ierīci pret lietus un mitruma iedarbības.

3. Drošība

• Uzmanību! Ar šo aprīkojumu drīkst strādāt tikai pēc iepazīšanās ar šo lietošanas rokasgrāmatu un drošības instruktāžas.

• Uztādot, sagatavojot ekspluatācijai, ekspluatējot, apkopjot un remontējot, papildus šajā rokasgrāmatā noteikto drošības prasību ievērošanai ir stingri jāievēro drošības, ugunsdrošības un sanitārie noteikumi saskaņā ar tās valsts noteikumiem, kurā šī iekārta tiek lietota.

• Uzglabājiet aparātu bērniem nepieejamā vietā.

• Ieslēgtu iekārtu nav atļauts atstāt bez uzraudzības.

• Nepieskarieties uzkaršētajai virsmai ar plikām rokām un plaukstām! Tas izraisīs apdegumus!

• Neglabājiet ugunsnedrošus priekšmetus aparāta tiešā tuvumā.

• Aparatūras uzglabāšanas laikā apkārtējās vides temperatūrai jābūt zemākai par 45 °C, mitrums nedrīkst pārsniegt 85 %.

• Ja aparāts netiek izmantots vai tiek izmantots nelabvēlīgos laika apstākļos, atslēdziet to no barošanas avota, lai nepieļautu avārijas situāciju rašanos.

• Stingri aizliegts mazgāt aparātu atklātā ūdens avotā. Pretējā gadījumā var tikt bojāts aprīkojums un gūti miesas bojājumi, iespējams, nāve. Nepieļaujiet ūdens iekļūšanu kontaktligzdā vai uz slēdža.

• Aizliegts mazgāt aparāta virsmas, kamēr tās nav atdzisušas.

• Pirms aparāta mazgāšanas, remonta vai pārvietošanas atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.

• Ja pamanāt barošanas vada bojājumu, nekavējoties nomainiet to. Pretējā gadījumā tas var izraisīt elektriskās strāvas triecienu vai aizdegšanos.

• Nepieskarieties strāvas kabelim ar mitrām rokām, pretējā gadījumā var rasties elektriskās strāvas trieciens.

• Tehniskā apkope un remonts ir atļauts tikai pēc aparāta atslēgšanas no barošanas avota.

• Nepieskarieties slēdzim vai kontaktdakšai ar mitrām rokām.

• Nepārvietojiet aparātu tā darbības laikā.

- Atslēdzot barošanu, nevelciet aiz vada; vienmēr ņemiet aiz kontaktdakšas.
- Ierīce nav paredzēta lietošanai bērniem, personām ar ierobežotām fiziskām, garīgām vai intelektuālām spējām vai personām bez pieredzes un atbilstošām zināšanām. Izņēmums ir pieļaujams gadījumā, ja kontroli vai instruktāžu veic persona, kas ir atbildīga par viņu drošību.

Ekspluatācija ir aizliegta:

- ierīces nepareizas darbības gadījumā;
- ja aparāts ir bojāts vai nokritis;
- ja ir bojāts barošanas vads vai kontaktdakša.

4. Ekspluatācija

- Dotā krāsns ir paredzēta pārtikas produktu termiskai apstrādei, proti, picu un konditorejas izstrādājumu cepšanai, gastronomisko produktu gatavošanai un konditorejas izstrādājumu cepšanai speciālajās cepšanas formās.
- Strādājot ar krāšniņu, nelietojiet asus priekšmetus vai piederumus - tie var bojāt šamota akmens virsmu. Skrāpējumi uz akmens virsmas var pasliktināt gatavotā produkta kvalitāti.
- Pēc krāsns ieslēgšanas uzgaidiet 30 minūtes, līdz šamots iesilst. Tas nepieciešams, lai picas un konditorejas izstrādājumi ceptos vienmērīgi.
- Darba laikā izvairieties ilgstoši atvērt durtiņas. Tas izraisa šamota priekšējās daļas atdzišanu un var pasliktināt gatavoto produktu kvalitāti.
- Ja izstrādājums cepjas nevienmērīgi, mainiet katra sildelementa iestatīto temperatūru. Gatavošanas paņēmieni var ievērojami atšķirties atkarībā no produkta, tādēļ temperatūra ir jāpielāgo individuāli. Kopējs ieteikums: mēģiniet iestatīt augšējā sildelementa temperatūru par 20°C augstāku nekā apakšējā sildelementa temperatūru.
- Iekšējo apgaismojumu var ieslēgt atsevišķi, un tas nav savienots ar sildierīcēm. Tā kalpo, lai vizuāli pārbaudītu produktu tā gatavošanas laikā, taču tā nav nepieciešama, lai ierīce darbotos pareizi.

Vadības paneļa apraksts

1. Kameras termometrs
2. Kameras gaismas slēdzis
3. Augšējo sildelementu uzsildes indikators
4. Apakšējo sildelementu uzsildes indikators
5. Augšējo sildelementu temperatūras regulators (termostats)
6. Apakšējo sildelementa temperatūras regulators (termostats)

Darbību secība:

1. Ieslēdziet strāvas padevi (ievietojiet kontaktdakšu kontaktligzdā vai drošinātāju kārbā).
2. Pagrieziet termostata slēdžus tajā stāvoklī, kas atbilst vajadzīgajai



temperatūras vērtībai. Indikatora lampiņai ir jāiedegas, norādot, ka sildītāji ir ieslēgti. Kad iestatītā temperatūra tiek sasniegta, termostats automātiski izslēdz un atkal ieslēdz strāvas padevi, kad temperatūra sāk pazemināties, tādējādi kontrolējot temperatūru. Indikatora gaisma iedegsies un izslēgsies.

3. Pēc sākotnējās uzkaršanās un signāllampīņas izslēgšanās uzgaidiet 30 minūtes, lai kamera un šamots vienmērīgi uzkarst.
4. Ja nepieciešams, ieslēdziet apgaismojumu. Apgaismojumu ieslēdz un izslēdz, pagriežot pogu (sk. vadības paneļa aprakstu) pozīcijā "ieslēgts" vai "izslēgts".
5. Kad esat pabeidzis darbu, iestatiet termostatus uz "0" un izslēdziet apgaismojumu.
6. Atvienojiet ierīci no strāvas padeves.

5. Apkalpošana un apkope

- Pirms jebkuru apkalpošanas darbu veikšanas, nepieciešams atslēgt barošanu un jāļauj ierīcei atdzist līdz istabas temperatūrai.
- Notīriet šamota akmeni, tiklīdz tas kļūst netīrs, un virsmas pēc ierīces lietošanas beigām.
- Korpusa tīrīšanai izmantojiet mitru mīkstu sūkli vai drānu. Nosusiniet ierīces korpusu sausu.
- Lai notīrītu atdzesēto gatavošanas kameru (izņemot šamota akmeni), izmantojiet pussausu vai sausu mīkstu sūkli vai drānu bez mazgāšanas līdzekļiem. Pēc tīrīšanas noslaukiet kameru sausu.
- Šamota mālu var tīrīt divos veidos atkarībā no tā, cik netīrs tas ir. Pirmais veids ir paredzēts pastāvīgai tīrīšanai, bet otrais - ja ierīce ir ļoti netīra.
 - 1) Veiciet uz uzkaršētas ierīces. Uzkaršē cepeškrāsnī līdz aptuveni 300°C, pēc tam izslēdz to, atver durvīņas un notīra akmens virsmu ar sārū birstīti (ne stingru). Birstei jābūt ar garu rokturi, lai novērstu roku un ķermeņa daļu saskari ar karstajām cepeškrāsnis virsmām.
 - 2) Veiciet ar atdzesētu ierīci. Lai notīrītu akmeni, izņemiet to no cepeškrāsnis, notīriet virsmu ar mīkstu birsti, noskalojiet ar ūdeni un nosusiniet to. Akmens tīrīšanai neizmantojiet nekādus mazgāšanas līdzekļus, jo tie var uzsūkties un vēlāk ietekmēt gatavojamā ēdiena garšu. Pēc nožūšanas ievietojiet akmeni cepeškrāsnī un karsējiet 1 stundu 250 °C temperatūrā, lai akmens atbrīvotos no visa mitruma.
- Ierīces tīrīšanai neizmantojiet abrazīvos materiālus, metāla sūkļus un suku, durošus un griežošus priekšmetus, agresīvus un hloru saturošus tīrīšanas līdzekļus, benzīnu, skābes, sārmus un šķīdinātājus.
- Ja ierīce netiek lietota ilgāku laiku (nedēļas nogalēs, brīvdienās utt.), izslēdziet strāvas padevi un rūpīgi notīriet ierīci.

6. Tehniskā apkope un remonts

UZMANĪBU: APKOPE UN REMONTA DARBI JĀVEIC AR PILNĪBĀ ATSLĒGTU ELEKTROPADEVUMU, PĀRSLĒDZOT TĪKLA SLĒDZI POZĪCIJĀ "IZSLĒGTS" UN ATVIENOJOT KONTAKTDAKŠU NO KONTAKTLIGZDAS, AR KVALIFICĒTA PERSONĀLA PALĪDZĪBU.

Aparāta tehniskā apkope jāveic saskaņā ar valsts, kurā tiek izmantots attiecīgais aparāts, normatīvajiem dokumentiem. Šajā rokasgrāmatā sniegto darbību sarakstam ir ieteikuma raksturs.

Tehniskās apkopes laikā veiciet tālāk norādītās darbības:

- Instruēt un pārbaudīt personālu, kas strādā ar doto ierīci, zināšanas par ierīces darbības noteikumiem.
- Izjautāji personālu, kas strādā ar doto ierīci, vai tie ir novērojuši ierīcei neraksturīgu darbību.
- Veiciet ierīces vizuālo pārbaudi.
- Pārbaudiet, vai nav atkailinātu vadu.
- Pārbaudiet aparāta zemējuma līnijas veselumu (no zemējuma skavas līdz pieejamajām metāla daļām — pretestība nedrīkst būt lielāka par 0,1 omu).
- Uzstādi strāvas pieslēguma kontaktgrupas, devējus, relejus/kontaktoros, siltumaizsardzības / noplūdes strāvas aizsardzības ierīces un citus avārijas atslēgšanas elementus, sildelementus, signālarmatūru, apšuvumu, stiprinājuma elementus, aparāta kustīgos mezglus (ja tādi ir).

Ierīces remontdarbus drīkst veikt kvalificēts tehniskais personāls.

Aizliegts mainīt ierīces konstrukciju.

Ja ierīce nedarbojas kā parasti, tas jāizslēdz, barošanas slēdzi pārvietojot pozīcijā “izsl.” vai atvienojot kontaktdakšu no kontaktligzdas, jānoslēdz ūdens padeve (ja tā ir) un jāvēršas pie servisa dienesta.

Strādāt ar ierīci, kas ir bojāta, ir stingri aizliegts.

No pārdevēja un ražotāja nevar pieprasīt kompensāciju par tiešu vai netiešu kaitējumu, ko izraisīja avārija vai darbs ar bojātu aparātu.

7. Transportēšana un uzglabāšana. Utilizācija

- Šo ierīci drīkst transportēt ar jebkuru transporta līdzekli saskaņā ar brīdinājuma uzrakstiem uz iepakojuma, kā arī noteikumiem, kas ir spēkā attiecīgajam transporta veidam.
- Iekraušanas un transportēšanas laikā aparātu nedrīkst gāzt uz sāniem un pakļaut triecieniem. Transportēšanas iepakojumu slīpumā pārvietojiet, ievērojot norādi “AUGŠPUSE”, leņķi, kas nepārsniedz 15 %.
- Ierīces transportēšana pa dzelzceļu un autoceļiem jāveic segtos transportlīdzekļos.
- Pēc transportēšanas aparātam jābūt darba kārtībā un bez bojājumiem.
- Aparāts jāuzglabā transportēšanas iepakojumā noliktavas telpā, kurā tiek nodrošināta aizsardzība pret atmosfēras nokrišņiem un mehāniskajiem bojājumiem.
- Nepieļaujiet aparāta kratīšanu.
- Neuzglabāji aparātu apgrieztā stāvoklī.

Organizācijai, kas veic ekspluatāciju, pēc aparāta ekspluatācijas beigām vai noteiktā kalpošanas laika beigām jānodod aparāts personai, kas ir atbildīga par utilizāciju.

Aparāta utilizācija jāveic saskaņā ar otrreizējas pārstrādes prasībām, ievērojot valsts, kurā tiek utilizēts aparāts, normatīvos aktus.

1. Techniniai parametrai

Modelis	HKN-HEP1	HKN-HEP2
Tinklo parametrai	220~240 V / 50 Hz	220~240 V / 50 Hz
Temperatūrų intervalas, °C	100-450	
Korpuso medžiaga	Dažytas metalas	
Apšvietimas	Yra	
Išoriniai matmenys, mm	890x845x460	890x845x780
Kameros matmenys, mm	610x610x140	
Galía, kW	4,2	8,4
Svoris, kg	54	102,5

Gamintojas pasilieka teisę keisti įrenginio išvaizdą ir konstrukciją, kad pagerintų jo eksploatacinius parametrus, nekeičiant techninių parametrų.

2. Montavimo tvarka ir paruošimas darbui

- **Dėmesio!** Visus montavimo ir paleidimo darbus turi atlikti kvalifikuoti, specialų leidimą turintys techniniai darbuotojai pagal šalies, kurioje šis įrenginys naudojamas, taisykles.
- **Perspėjimas!** Jūsų saugumui įrenginys turi būti įžemintas.
- Įsitikinkite, kad elektros tinklo įtampa atitinka įrenginio darbinę įtampą, patikrinkite apsaugos įtaisus ir jų atitikimą galingumui bei parametrams.
- Įtamos paklaida neturi viršyti $\pm 10\%$, kitaip gali kilti problemų dėl nepakankamo orkaitės įkaitimo arba greito kaitinimo elementų gedimo.
- Apsaugos įtaisai turi būti šalia įrenginio arba skirstomajame skydelyje, jei prie jo yra tiesioginė prieiga. Elektros lizdas turi atitikti saugos reikalavimus ir turi būti patikimai įžemintas.
- HKN-HEP1 modelio maitinimo tinklo jungtis atliekama naudojant standartinį 3x2,5 mm² maitinimo tinklo kabelį, o HKN-HEP2 modelio - 5x2,5 mm² kabelį.
- Įrenginį reikia statyti ant ugniai atsparaus paviršiaus.
- Elektros laidai turi atitikti vardinę įrenginio galią. Neatitiktis gali sukelti gaisrą.
- Prietaiso transportavimo metu gali atsiloisvinti dalių tvirtinimas, elektros jungtys ir judantys mechanizmai, todėl prieš pirmą kartą įjungiant juos reikia patikrinti.
- Neleiskite, kad laidas patektų tarp daiktų ir baldų, kuriems prispaudus jį galima pažeisti. Stebėkite, kad laidas nepersilenktų ir nesusipintų.
- Įrenginiui prijungti nenaudokite buitinių ilgiklių.
- Netinkamai prijungus įrenginį arba įjungus pažeistą laido kištuką galite sukelti gaisrą.
- Prietaisui įrengti reikia gerai vėdinamos patalpos, o virš viryklės rekomenduojama įrengti gartraukį.
- Prietaisas montuojamas ant stabilaus, neslystančio horizontalaus pagrindo, bent 300 mm atstumu nuo sienų, rampų, laiptų, kitos įrangos. Draudžiama statyti aparatą šalia vonių ir praustuvų, taip pat šalia kitos šildymo įrangos.
- Šildytuvo negalima montuoti šalia degių medžiagų (medinių ir plastikinių plokščių, talpyklų su degiais skysčiais, dujomis ir t. t.). Neleiskite, kad degūs daiktai liestųsi su karštais orkaitės

paviršiais.

- Prieš naudodami įrenginį pirmą kartą, pašalinkite nuo jo paviršiaus visas pakavimo medžiagas, bukletus, plastikinius maišelius ir pan.
- Pirmą kartą įjungę įrenginį, atlikite šamoto degimo procedūrą. Įjunkite prietaisą, nustatykite 150 °C termostatą ir kaitinkite 1 valandą. Atidarykite orkaitės dureles 15 minučių, per tą laiką iš kepimo vietos pašalins garai, dūmai ir kvapas. Tada pakartokite operaciją vieną valandą 250 °C temperatūroje. Ši procedūra būtina šamotiniam moliui iš pradžių paruošti naudojimui - taip iš akmens porų pašalinama likusi drėgmė, kuri gali turėti įtakos kepimo kokybei.
- Neleiskite naudotis prietaisu darbuotojams, kurie nėra susipažinę su šia instrukcija ir nėra išmokyti techninės saugos, nes tai gali sukelti susižalojimą arba mirtį.
- Imkitės priemonių apsaugoti įrangą nuo lietaus ir drėgmės.

3. Saugumo technika

- **Dėmesio! Leisti dirbti su šia įranga galima tik asmenims, kurie susipažino su šia naudojimo instrukcija ir saugaus darbo taisyklėmis.**
- Montuojant, ruošiantis darbui, eksploatuojant, atliekant techninę priežiūrą ir remontuojant, be šioje instrukcijoje pateiktų saugos reikalavimų, būtina griežtai laikytis techninės saugos, priešgaisrinės saugos taisyklių ir sanitarinių normų pagal šalies, kurioje yra naudojamas įrenginys, teisės aktus.
- Laikykitės įrenginį vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Draudžiama palikti veikiančią prietaisą be priežiūros.
- **Nelieskite karšto paviršiaus plikomis rankomis ir riešais! Tai gali būti nudegimų priežastimi!**
- Nelaikykitės degių daiktų arti įrenginio.
- Laikykitės įrenginį, aplinkos temperatūroje ne aukštesnėje kaip 45 °C, drėgnumas neturi viršyti 85%.
- Jei įrenginys nenaudojamas arba naudojamas esant nepalankioms oro sąlygoms, atjunkite jį nuo elektros maitinimo šaltinio, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų.
- Griežtai draudžiama plauti įrenginį po tekančiu vandeniu. Šio reikalavimo nesilaikymas gali būti įrangos gedimo, žmonių traumų ir net mirties priežastimi. Saugokite, kad vanduo nepatektų ant elektros lizdo ir jungiklio.
- Draudžiama plauti įrenginio paviršius, kol jie neatvės.
- Prieš valydami, taisydami ar perkeldami įrenginį, pirmiausia ištraukite laido kištuką iš elektros lizdo.
- Jei pastebėjote, kad elektros maitinimo laidas yra pažeistas, nedelsdami jį pakeiskite. Priešingu atveju, tai gali sukelti pažeidimą elektros srove arba gaisrą.
- Nelieskite elektros maitinimo laido šlapiomis rankomis, priešingu atveju tai gali sukelti sužeidimą elektros srove.
- Techninės priežiūros ar remonto darbus galima atlikti tik atjungus įrenginį nuo elektros maitinimo šaltinio.
- Nelieskite jungiklio ar elektros kištuko šlapiomis rankomis.
- Nejudinkite įrenginio, kai jis veikia.

- Išjungdami iš elektros tinklo netraukite už laido, visada laikykite už laido kištuko.
- Įrenginys nėra skirtas naudoti vaikams, asmenims su ribotomis fizinėmis, psichinėmis ar protinėmis galimybėmis, taip pat asmenims, neturintiems patirties ir atitinkamų žinių. Išimtis leidžiama, kai už tokių asmenų saugumą atsakingas asmuo kontroliuoja ir instruktuoja juos.

Įrenginį draudžiama naudoti:

- jei įrenginys veikia netinkamai;
- jei įrenginys sugedo arba nukrito;
- jei yra pažeistas elektros maitinimo laidas arba laido kištukas.

4. Naudojimo tvarka

- Ši krosnelė skirta termiškai apdoroti maistą, t. y. kepti picas ir kepinius, gaminti gastronominius produktus su indais ir kepti kepinius specialiose kepimo formose.
- Dirbdami su pirties krosnele nenaudokite aštrių daiktų ar priedų - jie gali pažeisti šamoto akmens paviršių. Dėl įbrėžimų akmens paviršiuje gali pablogėti pagaminto gaminio kokybė.
- Įjungę pirties krosnelę, palaukite 30 minučių, kol šamotas išils. Tai būtina, kad picos ir kepiniai iškeptų tolygiai.
- Darbo metu venkite ilgam atidaryti latakų dureles. Dėl to šamoto priekinė dalis atvėsta ir gali pablogėti gaminamų produktų kokybė.
- Jei gaminys kepa netolygiai, pakeiskite kiekvieno kaitinimo elemento nustatytą temperatūrą. Skirtingų produktų kepimo būdai gali labai skirtis, todėl temperatūrą reikia reguliuoti individualiai. Bendra rekomendacija: pabandykite viršutinio kaitinimo elemento temperatūrą nustatyti 20 °C aukštesnę nei apatinio kaitinimo elemento.
- Vidinį apšvietimą galima įjungti atskirai ir jis nėra sujungtas su šildymo elementais. Jis padeda geriau vizualiai patikrinti gaminį kepimo metu, tačiau nėra būtinas, kad prietaisas veiktų tinkamai.

Valdymo skydelio aprašymas

1. Kameros termometras
2. Fotoaparato šviesos jungiklis
3. Viršutinių kaitinimo elementų kaitinimo indikatorius lemputė
4. Apatinių kaitinimo elementų kaitinimo indikatorius lemputė
5. Viršutinių kaitinimo elementų temperatūros reguliatorius (termostatas)
6. Apatinis kaitinimo elemento temperatūros reguliatorius (termostatas)

Darbo eiliškumas:

1. Įjunkite maitinimo šaltinį (įkiškite kištuką į lizdą arba įjunkite saugiklį dėžutėje).
2. Pasukite termostato rankenėlės į padėtį, atitinkančią reikiamą



temperatūros vertę. Kontrolinė lemputė turėtų užsidegti, kad būtų įjungti kaitinimo elementai. Pasiekus nustatytą temperatūrą, termostatas automatiškai išjungia ir vėl įjungia maitinimo šaltinį, kai temperatūra pradeda kristi, taip kontroliuodamas temperatūrą. Šviesos indikatoriaus užsidegs ir užges.

3. Po pirminio kaitinimo ir signalinės lemputės išjungimo palaukite 30 minučių, kad kamera ir šamosios tolygiai įkaistų.

4. Jei reikia, įjunkite foninį apšvietimą. Foninis apšvietimas įjungiamas ir išjungiamas pasukant mygtuką (žr. valdymo skydelio aprašymą) į padėtį „įjungta“ arba „išjungta“.

5. Baigę darbą, nustatykite termostatus į „0“ ir išjunkite foninį apšvietimą.

6. Atjunkite prietaisą nuo elektros maitinimo tinklo.

5. Valymas ir priežiūra

• Prieš atlikdami bet kokius priežiūros darbus, būtina išjungti įrenginį iš elektros tinklo ir leisti jam atvėsti iki kambario temperatūros.

• Šamotinį akmenį valykite iškart, kai tik jis susitepa, o pasibaigus pamainai - paviršius po prietaiso naudojimo.

• Korpusą valykite drėgna minkšta kempine arba šluoste. Po valymo korpusą sausai nuvalykite.

• Vėsią kepimo vietą (išskyrus šamotinį akmenį) valykite pusiau sausa arba sausa minkšta kempine ar šluoste be jokių papildomų ploviklių. Po valymo fotoaparatai sausai nuvalykite.

• Šamotinį molį galima valyti dviem būdais, priklausomai nuo jo užterštumo laipsnio.

Pirmasis būdas skirtas nuolatiniam valymui, o antrasis - stipriam užteršimui.

1) Atlikite ant karštos mašinos. Įkaitinkite kepimo vietą iki maždaug 300 °C, tada išjunkite orkaitę, atidarykite dureles ir nuvalykite akmens paviršių šerių šepetėliu (ne standžiu).

Šepetys turėtų būti su ilga rankena, kad rankos ir kūno dalys nesiliestų prie karštų orkaitės paviršių.

2) Atlikite šaltoje mašinoje. Norėdami išvalyti akmenį, išimkite jį iš orkaitės, nušveiskite paviršių minkštu šepetėliu, nuplaukite vandeniu ir nusauskite. Akmeniui valyti nenaudokite jokių ploviklių, nes jie gali įsigerti į akmenį ir vėliau pakenkti gaminamo maisto skonui.

Natūraliai išdžiūvusį akmenį įdėkite į orkaitę ir 1 valandą kaitinkite 250 °C temperatūroje, kad iš akmens pasišalintų visa drėgmė.

• Įrenginio valymui draudžiama naudoti braižančias medžiagas, metalines kempines ir šepetis, duriamuosius ir pjaunamuosius daiktus, agresyvias valymo priemones su chloru, benzina, rūgštis, šarmus ir tirpiklius.

• Jei neketinate naudotis įrenginiu ilgą laiką (išieginėmis dienomis, atostogų metu ir pan.), išjunkite jį iš elektros tinklo ir kruopščiai nuvalykite.

6. Techninė priežiūra ir remontas

DĖMESIO: TECHNINĖS PRIEŽIŪROS IR REMONTO DARBUS TURI ATLIKTI KVALIFIKUOTI TECHNINIAI DARBUOTOJAI VISIŠKAI ATJUNGUS ELEKTROS MAITINIMO TIEKIMĄ PASUKUS MAITINIMO JUNGIKLĄ Į PADĖTĮ „IŠJUNGTĄ“ IR IŠJUNGUS LAIDO KIŠTUKĄ IŠ ELEKTROS TINKLO LIZDO.

Šio įrenginio techninė priežiūra turi būti atliekama vadovaudamasi šalies, kurioje naudojamas įrenginys, teisės aktais. Šioje instrukcijoje pateiktas darbų sąrašas yra rekomendacinio pobūdžio.

Techninės priežiūros metu atlikite šiuos veiksmus:

- Instrukuokite su įrenginiu dirbančius darbuotojus ir patikrinkite jų naudojimo taisyklių žinias.
- Paklauskite su įrenginiu dirbančius darbuotojus, ar jis veikia tinkamai.
- Vizualiai apžiūrėkite įrenginį.
- Patikrinkite, ar laidai nėra pliki.
- Patikrinkite, ar nėra pažeista įžeminimo linija ir paties įrenginio įžeminimo grandinė (nuo įžeminimo gnybto iki pasiekiamų metalinių dalių - varža turi būti ne didesnė kaip 0,1 Ω).
- Patikrinkite ir sutvarkykite kontaktinių srovės perdavimo grupių, jutiklių, relės/kontaktorių, blokuojančių mikrojungiklių, apsaugos nuo šilumos/srovės ir kitų avarinio išjungimo elementų, kaitinimo elementų, signalinės armatūros, fasadų, tvirtinimo detalių, judančių įrenginio dalių (jei tokie yra) sujungimus.

Remontuoti įrenginį turi kvalifikuotas techninis personalas.

Draudžiama keisti įrenginio konstrukciją.

Jei įrenginys veikia neįprastai, nebūdingai normaliam veikimui, atjunkite jį nuo elektros maitinimo pasukdami įvesties jungiklį į išjungtą padėtį arba ištraukdami laido kištuką iš elektros lizdo, nutraukite vandens tiekimą (jei yra) ir kreipkitės į techninės priežiūros tarnybą. Griežtai draudžiama dirbti su įrenginiu, jei žinoma, kad jis yra sugedęs.

Iš Pardavėjo ir Gamintojo negali būti reikalaujama atlyginti tiesioginę ar netiesioginę žalą, kuri gali atsirasti dėl avarijos ar dirbant su sugedusiu įrenginiu.

7. Gabenimas ir laikymas. Atliekų tvarkymas

- Šią įrangą galima gabenti bet kokio tipo transportu laikydami įspėjamųjų pranešimų ant pakuotės, taip pat taisyklių, galiojančių konkrečiai transporto rūšiai.
- Įrenginio krovimo ir gabenimo metu nevartykite jo ant šono ir saugokite nuo smūgių. Aparatą gabenimo pakuotėje perkeltite nuožulniu paviršiumi ne didesniu kaip 15% kampu, laikydami ženklavimo „VIRŠUS“ reikalavimų.
- Geležinkelio ir keliu transportu įrenginį būtina gabenti dengtose transporto priemonėse.
- Po gabenimo įrenginys turi likti funkcionalus ir nepažeistas.
- Laikykite aparatą transporto pakuotėje sandėlio patalpose, apsaugančiose nuo atmosferos kritulių poveikio ir mechaninių pažeidimų.
- Saugokite įrenginį nuo kratymo.
- Nelaikykite įrenginio apversto.

Nustojus naudoti įrenginį, pasibaigus nustatytam tarnavimo laikui, įrenginį naudojusi įmonė turi perduoti jį asmeniui, atsakingam už atliekų šalinimą.

Įrenginio atliekas šalinkite pagal bendrąsias antrinių žaliavų perdirbimo taisykles laikydami šalies, kurioje yra tvarkomos įrenginio atliekos, taisyklių.

1. Parametry techniczne

Model	HKN-HEP1	HKN-HEP2
Parametry sieci	220~240 V / 50 Hz	220~240 V / 50 Hz
Zakres temperatur, °C:	100-450	
Materiał obudowy	Metal malowany	
Oświetlenie	Jest	
Wymiary wewnętrzne, mm	890x845x460	890x845x780
Wymiary komory, mm	610x610x140	
Moc, kW	4,2	8,4
Waga, kg	54	102,5

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i konstrukcji urządzenia w celu poprawy jego właściwości użytkowych, pozostawiając bez zmian parametry techniczne.

2. Instalacja i przygotowanie do pracy

- **Uwaga! Wszystkie prace, związane z instalacją i uruchomieniem, powinny być przeprowadzone przez wykwalifikowany personel techniczny, upoważniony zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest użytkowane.**
- **Ostrzeżenie! W celu bezpieczeństwa urządzenie musi być uziemione.**
- Upewnij się, że napięcie w sieci jest zgodne z napięciem roboczym urządzenia, sprawdź instalację urządzeń zabezpieczających i zgodność ich wartości znamionowej mocy i wydajności.
- Błąd napięcia nie powinien przekraczać $\pm 10\%$, w przeciwnym przypadku mogą wystąpić problemy z niewystarczającym nagrzewaniem pieca lub szybką awarią elementów grzewczych.
- Urządzenia zabezpieczające muszą znajdować się w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia lub w rozdzielnicy, jeżeli jest ona bezpośrednio dostępna. Gniazdo zasilające powinno spełniać wymogi bezpieczeństwa i mieć niezawodne uziemienie.
- Podłączenie do sieci odbywa się za pomocą standardowego kabla sieciowego 3x2,5 mm² dla modelu HKN-HEP1, oraz kabla 5x2,5 mm² dla modelu HKN-HEP2.
- Urządzenie należy zainstalować na powierzchni ognioodpornej.
- Okablowanie elektryczne powinno odpowiadać mocy znamionowej urządzenia. Niedopasowanie może spowodować pożar.
- Części, połączenia elektryczne oraz części ruchome mogą poluzować się podczas transportu i dlatego należy je sprawdzić przed pierwszym uruchomieniem urządzenia.
- Unikaj umieszczania kabla między przedmiotami a meblami, to może zacisnąć i uszkodzić kabel zasilający. Unikaj zginania lub plątania kabla.
- Do podłączania urządzenia nie należy korzystać z przedłużaczy domowych.
- Nieprawidłowe podłączenie lub wadliwa wtyczka lub gniazdo mogą spowodować pożar.
- Umieszczenie urządzenia wymaga dobrze wentylowanego pomieszczenia, zaleca się obecność parasola wydechowego nad piecem.

- Urządzenie montuje się na antypoślizgowym, poziomym podłożu, w odległości co najmniej 300 mm od ścian, ramp, stopni oraz innych urządzeń. Nie ustawiaj urządzenia w pobliżu wanien myjących i umywalk oraz innych urządzeń grzewczych.
- Nie należy instalować pieca w pobliżu materiałów łatwopalnych (panele drewniane i plastikowe, zbiorniki z łatwopalnymi cieczami, gazem itp.). Nie dopuszczaj do kontaktu łatwopalnych przedmiotów z gorącymi powierzchniami pieca.
- Przed pierwszym użyciem produktu należy usunąć z powierzchni wszystkie materiały opakowaniowe, ulotki, torebki plastikowe itp.
- Przy pierwszym uruchomieniu dokonaj procedury wypalania kamienia szamotowego. Włącz urządzenie, ustaw termostaty na 150°C i nagrzewaj przez 1 godzinę. Otwórz drzwi pieca na 15 minut, w tym czasie para, dym i zapach będą się wydostawać z komory. Następnie powtórz operację przez godzinę w temperaturze 250°C. Zabieg ten jest niezbędny do wstępnego przygotowania kamienia szamotowego do użycia – usunie z porów kamienia resztki wilgoci, które mogą wpłynąć na jakość wypieków.
- Nie zezwalaj na obsługę urządzenia personelowi, który nie zapoznał się z niniejszą instrukcją i nie otrzymał instruktażu bezpieczeństwa, ponieważ może to doprowadzić do obrażeń lub śmierci.
- Podejmij środki w celu ochrony urządzenia przed deszczem i wilgocią.

3. Technika bezpieczeństwa

- **Uwaga! Praca na sprężcie jest dopuszczalna wyłącznie po zapoznaniu się z niniejszą instrukcją obsługi i przejściu instrukcji bezpieczeństwa.**
- Podczas montażu, przygotowania do pracy, eksploatacji, konserwacji i napraw, wraz z przestrzeganiem wymagań bezpieczeństwa określonych w niniejszej instrukcji, należy ściśle przestrzegać przepisów bezpieczeństwa, bezpieczeństwa pożarowego i przepisów sanitarnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest używane.
- Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie wolno włączonego urządzenia pozostawiać bez nadzoru.
- **Nie dotykaj nagrzanej powierzchni gołymi rękami i nadgarstkami! Spowoduje to oparzenia!**
- Podczas użytkowania urządzenia temperatura otoczenia powinna być niższa niż 45°C, wilgotność nie powinna przekraczać 85%.
- Jeśli urządzenie nie jest używane lub używane w niesprzyjających warunkach pogodowych, odłącz urządzenie od źródła zasilania, aby zapobiec sytuacjom awaryjnym.
- Zabronione jest mycie urządzenia otwartym źródłem wody. Nieprzestrzeganie tej zasady może spowodować uszkodzenie sprzętu, obrażenia ciała, a nawet śmierć. Nie dopuścić do przedostania się wody do gniazdka i przełącznika.
- Nie wolno myć powierzchni urządzenia przed ich ochłodzeniem.
- Przed umyciem, naprawą lub przeniesieniem urządzenia najpierw wyjmij wtyczkę z gniazdka.
- Jeśli zauważysz uszkodzenie kabla zasilającego, natychmiast go wymień. W przeciwnym razie może to spowodować porażenie prądem lub pożar.

- Nie dotykaj kabla zasilającego mokrymi rękami, w przeciwnym razie może dojść do porażenia prądem elektrycznym.
- Prace konserwacyjne lub naprawcze są dozwolone tylko po odłączeniu urządzenia od źródła zasilania.
- Nie dotykaj przełącznika ani wtyczki mokrymi rękami.
- Nie należy przesuwac urządzenia podczas jego pracy.
- Gdy zasilanie jest wyłączone, nie ciągnij za kabel, zawsze chwytaj za wtyczkę.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci, osoby niepełnosprawne fizycznie, psychicznie lub umysłowo, a także osoby bez doświadczenia i odpowiedniej wiedzy. Wyjątkiem jest używanie przez te osoby w przypadku kontroli lub instruktażu wykonanego przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

Wykorzystanie zabronione:

- w przypadku nieprawidłowej pracy urządzenia;
- w przypadku uszkodzenia lub upadku;
- w przypadku uszkodzenia kabla zasilającego lub wtyczki.

4. Tryb pracy

- Piec jest przeznaczony do obróbki cieplnej produktów spożywczych: pieczenia pizzy i chlebów, obróbki cieplnej produktów gastronomicznych za pomocą naczyń kuchennych, przygotowywania wypieków w specjalnych formach do pieczenia.
- Podczas prac przy piecu nie należy używać ostrych przedmiotów i akcesoriów – mogą uszkodzić powierzchnię kamienia szamotowego. Zarysowania na powierzchni kamienia mogą prowadzić do pogorszenia jakości produkowanego produktu.
- Po włączeniu pieca należy odczekać 30 minut, aby kamień szamotowy się rozgrzał. Jest to niezbędne do równomiernego wypieku pizzy i pieczywa.
- Unikaj długotrwałego otwierania drzwiczek podczas pracy paleniska. Spowoduje to wychłodzenie przedniej części kamienia szamotowego i może pogorszyć jakość produkowanych wyrobów.
- Jeśli produkt piecze się nierównomiernie, zmień ustawione temperatury dla każdego elementu grzejnego. W przypadku różnych rodzajów produktów technologii gotowania mogą znacznie różnić się i należy indywidualnie wybrać żadaną temperaturę. Zalecenie ogólne: spróbuj ustawić temperaturę górnego elementu grzejnego o 20°C wyższą niż dolnego elementu grzejnego.
- Oświetlenie wewnętrzne może być włączone osobno i nie jest związane z działaniem elementów grzewczych. Służy do lepszej kontroli wizualnej produktu podczas gotowania, ale nie jest wymagane do normalnej pracy urządzenia.

Opis panelu sterowania

1. Termometr komory
2. Przełącznik światła komory
3. lampka kontrolna nagrzewania górnych elementów grzejnych
4. Lampka kontrolna nagrzewania dolnych elementów grzejnych
5. Regulator temperatury górnych elementów grzejnych (termostat)
6. Regulator temperatury dolnych elementów grzejnych (termostat)

Kolejność pracy:

1. Włącz zasilanie (włóż wtyczkę do gniazda lub włącz skrzynkę bezpieczników).
2. Obróć pokrętkę termostatów do pozycji odpowiadającej wymaganej wartości temperatury. W takim przypadku kontrolka powinna się zaświecić, informując, że są włączone elementy grzejne. Po osiągnięciu ustawionej temperatury termostat w trybie automatycznym wyłączy i ponownie włączy zasilanie, gdy temperatura zacznie spadać, kontrolując w ten sposób temperaturę. W takim przypadku kontrolka zaświeci się i zgaśnie.
3. Po wstępnym nagrzaniu i wyłączeniu lampki sygnalizacyjnej należy odczekać 30 minut, aby komora i kamień szamotowy nagrzały się równomiernie.
4. W razie potrzeby włącz podświetlenie. Włączanie i wyłączanie podświetlenia odbywa się poprzez przekręcenie przycisku (patrz opis panelu sterowania) do pozycji „wł.” lub „wył.”.
5. Po zakończeniu pracy ustaw termostaty na „0” i wyłącz podświetlenie.
6. Odłącz urządzenie od zasilania.



5. Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych wyłącz zasilanie elektryczne i pozwól urządzeniu ostygnąć do temperatury pokojowej.
- Oczyszczyć kamień szamotowy, gdy tylko się zabrudzi oraz powierzchnie – po użyciu urządzenia na koniec zmiany.
- Do czyszczenia obudowy używaj wilgotnej, miękkiej gąbki lub szmatki. Po czyszczeniu wytrzyj obudowę do sucha.
- Do czyszczenia ochłodzonej komory (z wyłączeniem kamienia szamotowego) należy używać półsuchej lub suchej miękkiej gąbki albo ściereczki bez dodatku detergentu. Po wyczyszczeniu wytrzyj komorę do sucha.
- Czyszczenie kamienia szamotowego można przeprowadzić na dwa sposoby, w zależności od stopnia zabrudzenia. Pierwsza metoda służy do bieżącego oczyszczenia, druga – w przypadku silnych zabrudzeń.

1) Przeprowadzić na rozgrzanym urządzeniu. Rozgrzej komorę do temperatury około 300 °C, następnie wyłącz piec, otwórz drzwiczki i wyczyść powierzchnię kamienia szczotką z włosia roślinnego (nie sztywną). Szczotka powinna mieć długą rączkę, aby nie dopuścić do kontaktu rąk i części ciała z gorącymi powierzchniami pieca.

2) Przeprowadzać na zimnym urządzeniu. Aby wyczyścić kamień, należy wyjąć go z pieca, wyczyścić powierzchnię miękką szczotką, spłukać wodą i wysuszyć. Do czyszczenia kamienia nie należy używać żadnych detergentów, ponieważ mogłyby one zostać wchłonięte, a następnie wpłynąć na smak przyrządzanych potraw. Po naturalnym wysuszeniu umieścić kamień w piecu i ogrzewać przez 1 godzinę w temperaturze 250 °C, aby usunąć całą wilgoć z kamienia.

- Nie wolno używać do czyszczenia urządzenia materiałów ściernych, metalowych gąbek i szczotek, kujących i tnących przedmiotów, agresywnych środków czystości, które zawierają chlorek, benzynę, kwasy, zasady i rozpuszczalniki.
- Jeśli aparat nie będzie używany przez dłuższy czas (weekendy, wakacje itp.), należy odłączyć zasilanie i dokładnie wyczyścić urządzenie.

6. Konserwacja i naprawa

UWAGA: PRACE KONSERWACYJNE I NAPRAWCZE POWINNY BYĆ WYKONYWANE PRZY CAŁKOWICIE WYŁĄCZONYM ZASILANIU, POPRZECZ USTAWIENIE PRZEŁĄCZNIKA WEJŚCIOWEGO DO POZYCJI „OFF” I ODŁĄCZENIE WTYCZKI OD GNIAZDKA, PRZY ZAANGAŻOWANIU WYKWALIFIKOWANEGO PERSONELU TECHNICZNEGO.

Konserwacja urządzenia powinna odbywać się zgodnie z dokumentami regulacyjnymi kraju, w którym urządzenie jest używane. Wykaz prac przedstawiony w niniejszej instrukcji ma charakter rekomendacyjny.

Podczas konserwacji należy wykonać następujące prace:

- Przeprowadzić szkolenie i sprawdzenie wiedzy personelu na temat zasad obsługi urządzenia.
- Przeprowadź ankietę wśród personelu pracującego z urządzeniem na temat nietypowej pracy urządzenia.
- Wizualna kontrola stanu urządzenia.
- Sprawdź, czy nie ma gołych przewodów.
- Sprawdź integralność linii uziemienia i obwodu uziemienia samego urządzenia (od zacisku uziemienia do dostępnych części metalowych — rezystancja nie powinna przekraczać 0,1 Ohm).
- Wykonaj przeciąganie grup prądu stykowego, czujników, przekaźników/styczników, mikroprzełączników blokujących, ochrony termicznej/prądowej i innych elementów awaryjnego wyłączania, elementów grzejnych, armatury sygnalizacyjnej, okładzin, elementów złącznych, ruchomych zespołów urządzenia (jeśli takie istnieją).

Naprawa urządzenia powinna być wykonywana przez wykwalifikowany personel techniczny. Zmiana konstrukcji urządzenia jest zabroniona.

W przypadku nietypowej pracy urządzenia, innej niż normalna, należy odłączyć zasilanie urządzenia, ustawiając przełącznik wejściowy do pozycji „OFF” lub odłączając wtyczkę od gniazdka, odcinając dostęp wody (jeśli występuje) i kontaktując się z serwisem. Praca na notorycznie wadliwym urządzeniu jest surowo zabroniona.

Od sprzedawcy i producenta nie można żądać odszkodowania za szkody bezpośrednie lub pośrednie, które mogły wynikać z wypadku lub pracy na wadliwym urządzeniu.

7. Transport i przechowywanie. Zużycie

- Urządzenie to może być transportowane dowolnym środkiem transportu zgodnie z etykietami ostrzegawczymi na pojemniku, a także przepisami obowiązującymi w danym rodzaju transportu.
- Podczas załadunku i transportu urządzenie nie może być przewracane ani narażane na uderzenia. Przesuń pojemnik transportowy po pochyłej powierzchni, spełniając wymagania „góry” pod kątem nie większym niż 15%.
- Transport maszyn transportem kolejowym i drogowym powinien odbywać się w pojazdach wewnętrznych.
- Po transporcie urządzenie musi być sprawne i wolne od uszkodzeń.
- Urządzenie powinno być przechowywane w opakowaniach transportowych w pomieszczeniach magazynowych, zapewniających ochronę przed opadami atmosferycznymi i uszkodzeniami mechanicznymi.
- Nie pozwól, aby urządzenie było potrząsane.
- Nie przechowuj urządzenia do góry nogami.

Po zaprzestaniu eksploatacji urządzenia, po upływie wyznaczonego okresu eksploatacji, podmiot prowadzący eksploatację musi go przekazać osobie odpowiedzialnej za utylizację. Utylizacja urządzenia odbywa się zgodnie z ogólnymi zasadami przetwarzania surowców wtórnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest utylizowane.

1. Технические характеристики

Модель	HKN-HEP1	HKN-HEP2
Параметры сети	220-240 В / 50 Гц	220-240 В / 50 Гц
Температурный диапазон, °C	100-450	
Материал корпуса	Крашенный металл	
Освещение	Есть	
Внешние размеры, мм	890x845x460	890x845x780
Размеры камеры, мм	610x610x140	
Мощность, кВт	4,2	8,4
Масса, кг	54	102,5

Производитель оставляет за собой право изменять внешний вид и конструкцию аппарата для улучшения его эксплуатационных характеристик, оставляя без изменения технические характеристики.

2. Монтаж и подготовка к работе

- **Внимание!** Все работы по монтажу и пусконаладочным работам должны быть проведены квалифицированным техническим персоналом, имеющим специальное разрешение в соответствии с нормативными актами той страны, где используется данный аппарат.
- **Предупреждение!** Для вашей безопасности аппарат должен быть заземлен.
- Убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению аппарата, проверьте установку устройств защиты и соответствия их номиналу по мощности и характеристикам.
- Погрешность напряжения не должна превышать $\pm 10\%$, иначе возможны проблемы с недостаточным нагревом печи или быстрым выходом из строя нагревательных элементов.
- Устройства защиты должны находиться в непосредственной близости от аппарата или в распределительном щите, если он находится в прямом доступе. Розетка должна соответствовать требованиям безопасности и иметь надежное заземление.
- Подключение к электрической сети осуществляется с помощью штатного сетевого кабеля 3x2,5 мм² для модели HKN-HEP1, и кабеля 5x2,5 мм² для модели HKN-HEP2.
- Аппарат следует устанавливать на огнеупорной поверхности.
- Электропроводка должна соответствовать номинальной мощности аппарата. Несоответствие может привести к возгоранию.
- При транспортировке аппарата может произойти ослабление крепления деталей, электрических соединений и подвижных механизмов, поэтому перед первым запуском следует провести их проверку.
- Не допускайте нахождения кабеля между предметами и мебелью, которые могут оказать давление и повредить силовой кабель. Не допускайте изгиба и запутывания кабеля.

- Не используйте бытовые удлинители для подключения аппарата.
- Неправильное подключение или неисправность вилки или розетки может привести к возгоранию.
- Для размещения аппарата требуется хорошо вентилируемое помещение, рекомендуется наличие вытяжного зонта над печью.
- Аппарат устанавливается на устойчивом несскользящем горизонтальном основании, на расстоянии не менее 300 мм от стен, пандусов, ступеней, прочего оборудования. Не допускается установка аппарата вблизи моечных ванн и раковин, а также другого теплового оборудования.
- Не следует устанавливать печь в непосредственной близости от легковоспламеняющихся материалов (деревянных и пластиковых панелей, емкостей с горючими жидкостями, газом и т.д.). Не допускайте контакта легковоспламеняющихся предметов с горячими поверхностями печи.
- Перед первым использованием изделия удалите с его поверхностей все упаковочные материалы, буклеты, пластиковые пакеты и т.п.
- При первом запуске проведите процедуру обжига шамотного камня. Включите аппарат, установите термостаты на 150°C и проводите нагрев в течение 1 часа. Откройте дверцу печи на 15 минут, за это время из камеры выветрятся пар, дым и запах. Далее повторите операцию в течение часа при температуре 250°C. Данная процедура необходима для первичной подготовки шамотного камня к работе – она удалит остаточную влагу из пор камня, которая может влиять на качество выпечки.
- Не допускайте персонала, не ознакомленного с настоящей инструкцией и не прошедшего инструктажа по технике безопасности к работающему аппарату, поскольку это может привести к травмам и летальному исходу.
- Примите меры по защите оборудования от дождя и влаги.

3. Техника безопасности

- **Внимание! Допуск к работе на данном оборудовании возможен только после ознакомления с настоящей инструкцией по эксплуатации и прохождения инструктажа по технике безопасности.**
- При монтаже, подготовке к работе, эксплуатации, техническом обслуживании и ремонте, наряду с соблюдением требований безопасности, изложенных в настоящей инструкции, необходимо строго соблюдать правила техники безопасности, пожарной безопасности и санитарные нормы в соответствии с нормативными актами той страны, где эксплуатируется данный аппарат.
- Храните аппарат в недоступном для детей месте.
- Не допускается оставлять аппарат включенным без присмотра.
- Не прикасайтесь к нагретой поверхности голыми руками и запястьями! Это приведёт к ожогам! Во время работы с оборудованием во избежание ожогов следует соблюдать осторожность и пользоваться защитными перчатками, а также соответствующим кухонным инвентарем – лопатки, щипцы и т.д.
- Не храните огнеопасные предметы в непосредственной близости от аппарата.
- При хранении аппарата температура окружающей среды должна быть ниже 45°C,

влажность не должна превышать 85%.

- Если аппарат не используется или используется при неблагоприятных погодных условиях, отключайте аппарат от источника питания, чтобы предотвратить аварийные ситуации.
- Строго запрещено мыть аппарат открытым источником воды. Несоблюдение данного правила может привести к повреждению оборудования и человеческим травмам, возможно с летальным исходом. Не допускайте попадания воды на розетку и выключатель.
- Запрещено мыть поверхности аппарата, не дождавшись их остывания.
- Перед мойкой, ремонтом или перемещением аппарата сначала вытащите вилку из розетки.
- Если вы заметили повреждение силового кабеля, немедленно проведите его замену. В противном случае это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.
- Не трогайте силовой кабель мокрыми руками, в ином случае возможно поражение электрическим током.
- Проведение технического обслуживания или ремонтных работ допускается только после отключения аппарата от источника питания.
- Не прикасайтесь к выключателю или вилке мокрыми руками.
- Не передвигайте аппарат во время его работы.
- При отключении электропитания не тяните за кабель, всегда беритесь за вилку.
- Устройство не предназначено для использования детьми, лицами с ограниченными физическими, психическими или умственными способностями, а также лицами без опыта и соответствующих знаний. Исключение допускается в случае контроля или инструктажа, выполненного лицом, ответственным за их безопасность.

Эксплуатация запрещена:

- при некорректной работе аппарата;
- при повреждении или падении;
- при повреждении питающего кабеля или вилки.

4. Порядок работы

- Данная печь предназначена для термической обработки пищевых продуктов, а именно: выпечка пиццы и хлебобулочных изделий, термообработка гастрономических продуктов с использованием посуды, приготовление выпечки в специальных формах для выпечки.
- При работе с печью не используйте острые предметы и аксессуары - они могут повредить поверхность шамотного камня. Царапины на поверхности камня могут привести к ухудшению качества изготавливаемой продукции.
- После включения печи подождите 30 минут для прогрева шамотного камня. Это необходимо для равномерного выпекания пиццы и хлебобулочных изделий.
- В процессе работы избегайте длительного открытия дверцы пода. Это приведет к остыванию передней части шамотного камня и может ухудшить качество

изготавливаемой продукции.

- Если продукт выпекается неравномерно, измените установленные температуры для каждого нагревательного элемента. Для разных видов продукции технологии приготовления могут сильно отличаться, и подбирать нужную температуру следует индивидуально. Общая рекомендация: попробуйте установить температуру верхнего нагревательного элемента на 20°C выше нижнего.
- Внутренняя подсветка может быть включена отдельно и не связана с работой нагревательных элементов. Она служит для лучшего визуального контроля продукта во время приготовления, но необязательна для нормальной работы аппарата.

Описание панели управления

1. Термометр камеры
2. Выключатель освещения камеры
3. Лампа индикации нагрева верхних ТЭНов
4. Лампа индикации нагрева нижних ТЭНов
5. Регулятор температуры верхних ТЭНов (термостат)
6. Регулятор температуры нижних ТЭНов (термостат)

Последовательность работы:

1. Включите электропитание (вставьте вилку в розетку или включите автомат защиты).
2. Поверните ручки термостатов в положение, соответствующее требуемому значению температуры. При этом должен загореться световой индикатор, оповещающий о том, что включены нагревательные элементы. По достижении заданной температуры, термостат в автоматическом режиме будет отключать и снова включать подачу электропитания, когда температура начнет опускаться, тем самым контролируя температуру. При этом световой индикатор будет загораться и гаснуть.
3. После первичного нагрева и отключения сигнальной лампы подождите 30 минут для равномерного прогрева камеры и шамотного камня.
4. При необходимости включите подсветку. Подсветка включается и выключается путем перевода кнопки (см. описание панели управления) в положение «вкл» или «выкл».
5. Завершив работу, переведите термостаты на значение «0», выключите подсветку.
6. Отключите оборудование от сети электропитания.



5. Обслуживание и уход

- Перед выполнением любых работ по обслуживанию необходимо отключить электропитание и дать оборудованию остыть до комнатной температуры.
- Проводите очистку шамотного камня по мере загрязнения, а поверхностей – после использования аппарата в конце смены.

- Для очистки корпуса используйте влажную мягкую губку или ткань. После очистки вытрите корпус насухо.
- Для очистки остывшей камеры (исключая шамотный камень) используйте полусухую или сухую мягкую губку или ткань без добавления моющих средств. После очистки протрите камеру насухо.
- Чистку шамотного камня возможно проводить двумя способами, в зависимости от степени загрязнения. Первый способ служит для текущей очистки, второй – при сильном загрязнении.

1) Проводить на горячем аппарате. Нагрейте камеру до температуры порядка 300°C, затем выключите печь откройте дверцу и очистите поверхность камня с помощью щётки со щетиной из растительного волокна (не жёсткой). Щётка должна иметь длинную ручку, чтобы избежать контакта рук и частей тела с горячими поверхностями печи.

2) Проводить на холодном аппарате. Для очистки камня выньте его из печи, почистите поверхность мягкой щеткой, ополосните водой и высушите. Не используйте для очистки камня никаких моющих средств, т.к. они могут впитаться и впоследствии повлиять на вкусовые характеристики приготавливаемой пищи. После естественной сушки поместите камень в печь и нагревайте 1 час при температуре 250°C для полного удаления влаги из камня.

- Не допускается использовать для очистки оборудования абразивные материалы, металлические губки и щетки, колющие и режущие предметы, агрессивные и хлорсодержащие чистящие средства, бензин, кислоты, щелочи и растворители.
- Если оборудование не будет использоваться в течение длительного времени (выходные, каникулы и т.п.), необходимо отключить электропитание и тщательно очистить оборудование.

6. Техническое обслуживание и ремонт

ВНИМАНИЕ: РАБОТЫ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И РЕМОНТУ ДОЛЖНЫ ПРОВОДИТЬСЯ ПРИ ПОЛНОСТЬЮ ОТКЛЮЧЕННОМ ЭЛЕКТРОПИТАНИИ, ПУТЕМ ПЕРЕВОДА ВВОДНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ В ПОЛОЖЕНИЕ «ВЫКЛ» И ОТСОЕДИНЕНИЕМ ВИЛКИ ОТ РОЗЕТКИ, С ПРИВЛЕЧЕНИЕМ КВАЛИФИЦИРОВАННОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРСОНАЛА.

Техническое обслуживание аппарата должно проходить в соответствии с нормативными документами страны, где используется данный аппарат.

Представленный в данной инструкции перечень работ носит рекомендательный характер.

При техническом обслуживании сделайте следующие работы:

- Проведите инструктаж и проверку знаний по правилам эксплуатации персонала, работающего с аппаратом.
- Проведите опрос персонала, работающего с аппаратом, на предмет выявления нехарактерной работы аппарата.
- Произведите визуальную проверку состояния аппарата.
- Проверьте отсутствие оголенных проводов.

- Проверьте целостность линии заземления и цепи заземления самого аппарата (от зажима заземления до доступных металлических частей - сопротивление должно быть не более 0,1 Ом).
- Выполните протяжку контактных токоведущих групп, датчиков, реле/контакторов, блокировочных микровыключателей, тепловой/токовой защиты и иных элементов аварийного отключения, нагревательных элементов, сигнальной арматуры, облицовок, крепежных элементов, подвижных узлов аппарата (если таковые есть).

Ремонт аппарата должен осуществляться квалифицированным техническим персоналом.

Изменение конструкции аппарата запрещено.

В случае нехарактерной работы аппарата, отличной от нормальной, необходимо обесточить аппарат путем перевода вводного выключателя в положение «выкл» или отсоединением вилки от розетки, перекрыть доступ воды (если таковой имеется) и обратиться в сервисную службу.

Работа на заведомо неисправном аппарате категорически запрещена.

С Продавца и Производителя не может быть востребовано возмещение прямого или косвенного ущерба, который мог явиться следствием аварии или при работе на неисправном аппарате.

7. Транспортировка и хранение. Утилизация

- Данный аппарат можно транспортировать любым видом транспорта в соответствии с предупредительными надписями на таре, а также с правилами, действующими на конкретном виде транспорта.
- При погрузке и транспортировании аппарат нельзя кантовать и подвергать ударам. Перемещать транспортную тару по наклонной поверхности, соблюдая требования «ВЕРХ» под углом не более 15%.
- Транспортировка аппарата железнодорожным и автомобильным транспортом должна производиться в крытых транспортных средствах.
- После транспортировки аппарат должен быть работоспособным и не иметь повреждений.
- Аппарат должен храниться в транспортной упаковке в складских помещениях, обеспечивающих защиту от воздействия атмосферных осадков и механических повреждений.
- Не допускайте тряски аппарата.
- Не храните аппарат в перевернутом виде.

После прекращения эксплуатации аппарата, по истечении установленного срока службы, организации, осуществляющей эксплуатацию, необходимо передать его лицу, ответственному за утилизацию.

Утилизацию аппарата производить по общим правилам переработки вторичного сырья в соответствии с нормативными актами страны, где аппарат проходит утилизацию.

1. Τεχνικές προδιαγραφές

Μοντέλο	HKN-HEP1	HKN-HEP2
Παράμετροι τροφοδοσίας	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Εύρος θερμοκρασίας, °C	100-450	
Υλικό περιβλήματος	Βαμμένο μέταλλο	
Φωτισμός	Ναι	
Εξωτερικές διαστάσεις, mm	890x845x460	890x845x780
Διαστάσεις θαλάμου, mm	610x610x140	
Ισχύς, kW	4.2	8.4
Μάζα, kg	54	102.5

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να αλλάξει την εμφάνιση και το σχεδιασμό του μηχανήματος για τη βελτίωση της απόδοσής του χωρίς να αλλάξει τις τεχνικές προδιαγραφές.

2. Εγκατάσταση και ρύθμιση

- **Προσοχή!** Η εγκατάσταση και η θέση σε λειτουργία θα πρέπει να εκτελούνται από δεόντως εκπαιδευμένο και πιστοποιημένο τεχνικό προσωπικό όπως απαιτείται από τους κανονισμούς της χώρας όπου χρησιμοποιείται αυτός ο εξοπλισμός.
- **Προειδοποίηση!** Για την ασφάλειά σας, το μηχάνημα θα πρέπει να είναι γειωμένο.
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου αντιστοιχεί στη λειτουργική τάση του εξοπλισμού, ελέγξτε την εγκατάσταση των συσκευών προστασίας, και βεβαιωθείτε ότι συμμορφώνονται με τις αντίστοιχες βαθμολογίες ισχύος και χαρακτηριστικών.
- Το σφάλμα τάσης δεν θα πρέπει να υπερβαίνει το $\pm 10\%$, διαφορετικά, μπορεί να υπάρξουν προβλήματα με ανεπαρκή θέρμανση της συσκευής ή γρήγορη αστοχία των θερμαντικών στοιχείων.
- Ο εξοπλισμός προστασίας θα πρέπει να βρίσκεται σε άμεση γειτνίαση με τον εξοπλισμό ή στον πίνακα διανομής εάν ο τελευταίος είναι άμεσα προσβάσιμος. Η έξοδος πρέπει να πληροί τις απαιτήσεις ασφαλείας και να έχει αξιόπιστη σύνδεση γείωσης.
- Η σύνδεση στο δίκτυο πραγματοποιείται χρησιμοποιώντας το τυπικό καλώδιο δικτύου 3x2.5mm² για το μοντέλο HKN-HEP1, και καλώδιο 5x2.5mm² για το μοντέλο HKN-HEP2.
- Ο εξοπλισμός θα πρέπει να εγκαθίσταται σε πυρίμαχη επιφάνεια.
- Η ηλεκτρική καλωδίωση θα πρέπει να συμμορφώνεται με την ονομαστική ισχύ του εξοπλισμού. Η μη συμμόρφωση μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.
- Χαλάρωση των συνδετήρων των εξαρτημάτων, των ηλεκτρικών συνδέσεων και των κινούμενων μηχανισμών μπορεί να συμβεί κατά τη μεταφορά της μονάδας, επομένως αυτά πρέπει να ελεγχθούν πριν από την πρώτη εκκίνηση.
- Μην επιτρέπετε την τοποθέτηση του καλωδίου μεταξύ αντικειμένων και επίπλων που μπορεί να ασκήσουν πίεση και να βλάψουν το καλώδιο τροφοδοσίας. Μην λυγίζετε ή υπερδεύετε το καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε οικιακά καλώδια επέκτασης για τη σύνδεση του μηχανήματος.

- Ακατάλληλη καλωδίωση ή δυσλειτουργία φics/πρίζας μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.
- Για την εγκατάσταση του μηχανήματος, απαιτείται καλά αεριζόμενο δωμάτιο. Συνιστάται επιπλέον να εγκατασταθεί το μηχάνημα κατά τέτοιο τρόπο ώστε ο φούρνος να βρίσκεται κάτω από απορροφητήρα.
- Το μηχάνημα θα πρέπει να εγκαθίσταται σε σταθερή αντιστοιχιστική οριζόντια βάση σε απόσταση τουλάχιστον 300 mm από τυχόν τοίχους, ράμπες, σκαλοπάτια και άλλο εξοπλισμό. Ο εξοπλισμός δεν θα πρέπει να εγκαθίσταται κοντά σε δεξαμενές πλύσης και μονάδες νιπτήρων ή άλλο θερμικό εξοπλισμό.
- Μην εγκαθιστάτε τη συσκευή σε άμεση γειτνίαση με εύφλεκτα υλικά (ξύλινα και πλαστικά πάνελ, δοχεία με εύφλεκτα υγρά, αέριο, κ.λπ.). Μην επιτρέπετε σε εύφλεκτα αντικείμενα να έρθουν σε επαφή με τις καυτές επιφάνειες της συσκευής.
- Όλες οι συσκευασίες, τα φυλλάδια, οι πλαστικές σακούλες, κ.λπ. θα πρέπει να αφαιρεθούν πριν από την πρώτη χρήση.
- Στην πρώτη εκκίνηση, εκτελέστε το ψήσιμο της λίθου σαμότ. Ανάψτε το μηχάνημα, ρυθμίστε τα θερμοστάτια στους 150°C και θερμάνετε για 1 ώρα. Κρατήστε την πόρτα της συσκευής ανοιχτή για 15 λεπτά, κατά τη διάρκεια των οποίων ατμός, καπνός και οσμή θα διαφύγουν από τον θάλαμο. Στη συνέχεια επαναλάβετε τη λειτουργία για μία ώρα στους 250°C. Αυτή η διαδικασία είναι απαραίτητη για την αρχική προετοιμασία της λίθου σαμότ για λειτουργία: θα αφαιρέσει την υπολειπόμενη υγρασία από τους πόρους της λίθου, η οποία μπορεί να επηρεάσει την ποιότητα του ψησίματος.
- Μην επιτρέπετε ποτέ σε προσωπικό που δεν είναι εξοικειωμένο με αυτό το εγχειρίδιο και δεν έχει λάβει δεόντως ενημέρωση για θέματα ασφαλείας να χειριστεί τον εξοπλισμό, καθώς αυτό μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό ή θάνατο.
- Λάβετε μέτρα για την προστασία του εξοπλισμού από βροχή και υγρασία.

3. Μέτρα ασφαλείας

- **Προσοχή! Αυτός ο εξοπλισμός μπορεί να λειτουργήσει μόνο μετά την ανάγνωση αυτού του εγχειριδίου λειτουργίας και τη συμμετοχή σε ενημέρωση ασφαλείας.**
- Κατά την εγκατάσταση, την προετοιμασία για λειτουργία, συντήρηση και επισκευή, επιπλέον της συμμόρφωσης με τις απαιτήσεις ασφαλείας που καθορίζονται σε αυτό το εγχειρίδιο, είναι απαραίτητη η αυστηρή συμμόρφωση με τον κώδικα ασφαλείας, τους κανονισμούς πυροσβεστικής ασφάλειας και υγιεινής σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας όπου λειτουργεί αυτή η μονάδα.
- Κρατήστε το μηχάνημα μακριά από παιδιά.
- Μην αφήνετε το μηχάνημα αναμμένο χωρίς επίβλεψη.
- **Μην αγγίζετε τη θερμαινόμενη επιφάνεια με γυμνά χέρια και καρπούς! Αυτό θα προκαλέσει εγκαύματα! Να είστε προσεκτικοί και χρησιμοποιείτε προστατευτικά γάντια για να αποφύγετε εγκαύματα.**
- Μην κρατάτε εύφλεκτα αντικείμενα σε άμεση γειτνίαση με το μηχάνημα.
- Κατά την αποθήκευση του μηχανήματος, η θερμοκρασία περιβάλλοντος θα πρέπει να είναι κάτω από 45°C, η υγρασία δεν θα πρέπει να υπερβαίνει το 85%.
- Όταν δεν χρησιμοποιείται ή χρησιμοποιείται σε δυσμενείς καιρικές συνθήκες, αποσυνδέστε το μηχάνημα από την πηγή ρεύματος για την πρόληψη ατυχημάτων.

- Απαγορεύεται αυστηρά το πλύσιμο του μηχανήματος με ανοιχτή πηγή νερού. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον εξοπλισμό και πιθανώς θανατηφόρο τραυματισμό. Μην επιτρέπετε στο νερό να φτάσει στην έξοδο και τον διακόπτη.
- Απαγορεύεται το πλύσιμο των επιφανειών του μηχανήματος όταν είναι ακόμα ζεστές. Περιμένετε μέχρι να κρυώσουν.
- Πριν από το πλύσιμο, επισκευή ή μετακίνηση του μηχανήματος, πρώτα τραβήξτε το φιν από την πρίζα.
- Εάν παρατηρήσετε βλάβη στο καλώδιο τροφοδοσίας, αντικαταστήστε το αμέσως. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.
- Μην αγγίζετε το καλώδιο τροφοδοσίας με βρεγμένα χέρια, διαφορετικά μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.
- Συντήρηση ή επισκευή επιτρέπεται μόνο μετά την αποσύνδεση του μηχανήματος από την πηγή ρεύματος.
- Μην αγγίζετε τον διακόπτη ή το φιν με βρεγμένα χέρια.
- Μην μετακινείτε το μηχάνημα κατά τη λειτουργία του.
- Όταν αποσυνδέετε την τροφοδοσία, μην τραβάτε το καλώδιο, πιάνετε πάντα το φιν.
- Το μηχάνημα δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά, άτομα με μειωμένες σωματικές, νοητικές ή πνευματικές ικανότητες, καθώς και από άτομα χωρίς εμπειρία και σχετικές γνώσεις. Εξάιρεση επιτρέπεται στην περίπτωση επιθεώρησης ή ενημέρωσης από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

Η λειτουργία απαγορεύεται:

- σε περίπτωση λανθασμένης λειτουργίας του μηχανήματος;
- εάν έχει βλάβη ή έχει πέσει;
- εάν το καλώδιο τροφοδοσίας ή το φιν έχει βλάβη.

4. Διαδικασία λειτουργίας

- Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί για τη θερμική επεξεργασία τροφίμων, συγκεκριμένα για τους ακόλουθους τύπους μαγειρέματος: ψήσιμο πιτσών και αρτοσκευασμάτων, θερμική επεξεργασία γαστρονομικών προϊόντων με τη χρήση πιάτων, και ψήσιμο σε ειδικές φόρμες ψησίματος.
- Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα ή αξεσουάρ όταν εργάζεστε με τη συσκευή, επειδή μπορούν να βλάψουν την επιφάνεια της λίθου σαμότ. Οι γρατσουνιές στην επιφάνεια της λίθου μπορούν να οδηγήσουν σε επιδείνωση της ποιότητας των κατασκευαζόμενων προϊόντων.
- Μετά την ενεργοποίηση της συσκευής, περιμένετε 30 λεπτά για να θερμανθεί η λίθος σαμότ. Αυτό απαιτείται για ομοιόμορφο ψήσιμο πιτσών και αρτοσκευασμάτων.
- Αποφύγετε το άνοιγμα της πόρτας του φούρνου για μεγάλο χρονικό διάστημα κατά τη λειτουργία. Αυτό θα οδηγήσει σε ψύξη της μπροστινής πλευράς της λίθου σαμότ και μπορεί να επιδεινώσει την ποιότητα των μαγειρεμένων αντικειμένων.
- Εάν ένα προϊόν ψήνεται ανομοιόμορφα, αλλάξτε τις ρυθμισμένες θερμοκρασίες για κάθε θερμαντικό στοιχείο. Για διαφορετικούς τύπους προϊόντων, οι τεχνολογίες μαγειρέματος

μπορεί να διαφέρουν σημαντικά, επομένως απαιτείται η επιλογή των απαραίτητων λειτουργιών θερμοκρασίας ατομικά. Γενική σύσταση: δοκιμάστε να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία του άνω θερμαντικού στοιχείου 20°C υψηλότερα από τη θερμοκρασία του κάτω θερμαντικού στοιχείου.

- Ο εσωτερικός φωτισμός μπορεί να ενεργοποιηθεί ξεχωριστά και δεν σχετίζεται με τη λειτουργία των θερμαντικών στοιχείων. Ο εσωτερικός φωτισμός χρησιμεύει για καλύτερο οπτικό έλεγχο των αντικειμένων κατά το μαγείρεμα, αλλά δεν απαιτείται αυστηρά για την κανονική λειτουργία του μηχανήματος.

1. Технически спецификации

Модел	HKН-HEP1	HKН-HEP2
Параметри на захранването	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Температурен диапазон, °C	100-450	
Материал на корпуса	Боядисан метал	
Осветление	Да	
Външни размери, mm	890x845x460	890x845x780
Размери на камерата, mm	610x610x140	
Мощност, kW	4.2	8.4
Маса, kg	54	102.5

Производителят си запазва правото да променя външния вид и дизайна на машината за подобряване на нейната производителност без промяна на техническите спецификации.

2. Монтаж и настройка

- **Внимание!** Монтажът и пускането в експлоатация трябва да се извършват от надлежно квалифициран и лицензиран технически персонал, както се изисква от регулациите на страната, в която се използва това оборудване.
- **Предупреждение!** За вашата безопасност машината трябва да бъде заземена.
- Уверете се, че напрежението на мрежата съответства на работното напрежение на оборудването, проверете инсталацията на защитните устройства и се уверете, че те съответстват на съответните стойности на мощността и характеристиките.
- Грешката в напрежението не трябва да надвишава $\pm 10\%$, в противен случай може да възникнат проблеми с недостатъчно нагряване на устройството или бърза повреда на нагревателните елементи.
- Защитното оборудване трябва да се намира в непосредствена близост до оборудването или в разпределителното табло, ако последното е директно достъпно. Контактът трябва да отговаря на изискванията за безопасност и да има надеждна заземителна връзка.
- Свързването към мрежата се извършва с помощта на стандартен 3x2.5mm² мрежов кабел за модел HKН-HEP1 и 5x2.5mm² кабел за модел HKН-HEP2.
- Оборудването трябва да се монтира върху огнеупорна повърхност.
- Електрическата инсталация трябва да съответства на номиналната мощност на оборудването. Несъответствието може да доведе до пожар.
- По време на транспортиране на уреда може да се появи разхлабване на крепежните елементи на компонентите, електрическите връзки и движещите се механизми, затова те трябва да се проверят преди първото стартиране.
- Не позволявайте кабелът да се поставя между предмети и мебели, които могат да упражнят натиск и да повредят захранващия кабел. Не огъвайте или заплитайте кабела.
- Не използвайте битови удължители за свързване на машината.

- Неправилното окабеляване или неизправността на щепсела/контакта може да доведе до пожар.
- За монтаж на машината се изисква добре проветрявано помещение. Освен това се препоръчва машината да се монтира по такъв начин, че фурната да бъде под аспираторна аспирационна камина.
- Машината трябва да се монтира върху стабилна нехлъзгаща се хоризонтална основа на разстояние от най-малко 300 mm от всякакви стени, рампии, стъпала и друго оборудване. Оборудването не трябва да се монтира близо до резервоари за миене и мивки или друго топлинно оборудване.
- Не монтирайте устройството в непосредствена близост до запалими материали (дървени и пластмасови панели, контейнери със запалими течности, газ и т.н.). Не позволявайте запалими предмети да влизат в контакт с горещите повърхности на устройството.
- Всички опаковки, брошури, пластмасови торбички и т.н. трябва да се премахнат преди първата употреба.
- При първото стартиране извършете печене на шамотния камък. Включете машината, настройте термостатите на 150°C и нагрявайте в продължение на 1 час. Дръжте вратата на устройството отворена в продължение на 15 минути, време през което пара, дим и мирис ще излизат от камерата. След това повторете операцията в продължение на един час при 250°C. Тази процедура е необходима за първоначалната подготовка на шамотния камък за работа: тя ще отстрани остатъчната влага от порите на камъка, която може да повлияе на качеството на печенето.
- Никога не позволявайте на персонал, който не е запознат с това ръководство и не е надлежно инструктиран по въпроси на безопасността, да работи с оборудването, тъй като това може да доведе до нараняване или смърт.
- Вземете мерки за защита на оборудването от дъжд и влага.

3. МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- **Внимание! Това оборудване може да се експлоатира само след прочитане на това ръководство за експлоатация и преминаване на инструктаж по безопасност.**
- По време на монтаж, подготовка за експлоатация, поддръжка и ремонт, освен спазването на изискванията за безопасност, изложени в това ръководство, е необходимо строго спазване на кодекса за безопасност, правилата за пожарна безопасност и санитарните регулации в съответствие с регулациите на страната, в която се експлоатира този уред.
- Дръжте машината далеч от досега на деца.
- Не оставяйте машината включена без надзор.
- **Не докосвайте нагрята повърхност с голи ръце и китки! Това ще причини изгаряния! Бъдете внимателни и използвайте защитни ръкавици, за да избегнете изгаряния.**
- Не съхранявайте запалими предмети в непосредствена близост до машината.
- По време на съхранение на машината температурата на околната среда трябва да бъде под 45°C, влажността не трябва да превишава 85%.

- Когато не се използва или се използва при неблагоприятни метеорологични условия, изключете машината от източника на захранване, за да предотвратите инциденти.
- Строго е забранено измиването на машината с открит източник на вода. Неспазването на това правило може да доведе до повреда на оборудването и възможно смъртоносно нараняване. Не позволявайте вода да попадне върху контакта и превключвателя.
- Забранено е измиването на повърхностите на машината, докато са все още горещи. Изчакайте да се охладят.
- Преди измиване, ремонт или местене на машината, първо извадете щепсела от контакта.
- Ако забележите повреда на захранващия кабел, сменете го незабавно. В противен случай това може да доведе до токов удар или пожар.
- Не докосвайте захранващия кабел с мокри ръце, в противен случай това може да причини токов удар.
- Поддръжката или ремонтът са разрешени само след изключване на машината от източника на захранване.
- Не докосвайте превключвателя или щепсела с мокри ръце.
- Не местете машината по време на нейната работа.
- При изключване на захранването не дърпайте за кабела, винаги хващайте щепсела.
- Машината не е предназначена за употреба от деца, лица с намалени физически, умствени или ментални способности, както и от лица без опит и съответни знания. Изключение се допуска в случай на инспекция или инструктаж от лице, отговорно за тяхната безопасност.

ЕКСПЛОАТАЦИЯТА Е ЗАБРАНЕНА:

- в случай на неправилна работа на машината;
- ако е повредена или изпусната;
- ако захранващият кабел или щепселът е повреден.

4. Процедура за експлоатация

- Това устройство е предназначено за топлинна обработка на хранителни продукти, а именно за следните видове готвене: печене на пици и хлебни изделия, топлинна обработка на гастрономически продукти с употребата на съдове и печене в специални форми за печене.
- Не използвайте остри предмети или аксесоари при работа с устройството, защото те могат да повредят повърхността на шамотния камък. Драскотините по повърхността на камъка могат да доведат до влошаване на качеството на произведените продукти.
- След включване на устройството изчакайте 30 минути, за да се затопли шамотният камък. Това е необходимо за равномерно печене на пици и хлебарски изделия.
- Избягвайте отварянето на вратата на огнището за дълго време по време на работа. Това ще доведе до охлаждане на предната страна на шамотния камък и може да влоши качеството на готвените продукти.
- Ако един продукт се пече неравномерно, променете зададените температури за

всеки нагревателен елемент. За различни видове продукти технологиите на готвене могат да варират значително, затова е необходимо да се подберат необходимите температурни режими индивидуално. Обща препоръка: опитайте се да зададете температурата на горния нагревателен елемент с 20°C по-висока от температурата на долния нагревателен елемент.

- Вътрешното осветление може да се включва отделно и не е свързано с работата на нагревателните елементи. Вътрешното осветление служи за по-добър визуален контрол на продуктите по време на готвене, но не е строго необходимо за нормалната работа на машината.

1. Tehničke specifikacije

Model	HKN-HEP1	HKN-HEP2
Mrežni parametri	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Opseg temperature, °C	100-450	
Materijal kućišta	Obojeni metal	
Osvetljenje	Da	
Spoljašnje dimenzije, mm	890x845x460	890x845x780
Dimenzije komore, mm	610x610x140	
Snaga, kW	4.2	8.4
Masa, kg	54	102.5

Proizvođač zadržava pravo da promeni izgled i dizajn mašine radi poboljšanja performansi bez menjanja tehničkih specifikacija.

2. Instalacija i podešavanje

- **Pažnja! Instalaciju i puštanje u rad treba da izvrši odgovarajući kvalifikovani i licencirani tehnički personal u skladu sa propisima zemlje gde se ova oprema koristi.**
- **Upozorenje! Radi vaše bezbednosti, mašina treba da bude uzemljena.**
- Proverite da mrežni napon odgovara radnom naponu opreme, proverite instalaciju zaštitnih uređaja i uverite se da su u skladu sa odgovarajućim snagama i karakteristikama.
- Greška u naponu ne sme da prelazi $\pm 10\%$, inače mogu nastati problemi sa nedovoljnim zagrevanjem uređaja ili brzim kvarom grejnih elemenata.
- Zaštitna oprema treba da bude postavljena u neposrednoj blizini opreme ili u razvodnom ormanu ako je ovaj direktno dostupan. Utičnica mora da ispunjava bezbednosne zahteve i da ima pouzdanu uzemljenu vezu.
- Povezivanje na mrežu se izvršava korišćenjem standardnog 3x2.5mm² mrežnog kabla za HKN-HEP1 model, i 5x2.5mm² kabla za HKN-HEP2 model.
- Opremu treba instalirati na vatrozdržljivu površinu.
- Električna instalacija treba da odgovara nominalnoj snazi opreme. Neusklađenost može dovesti do požara.
- Tokom transporta jedinice može doći do popuštanja pričvrsnih elemenata komponenti, električnih veza i pokretnih mehanizama, tako da ove treba proveriti pre prvog pokretanja.
- Ne dozvolite da se kabl stavi između predmeta i nameštaja koji mogu da vrše pritisak i oštete kabl za napajanje. Ne savijajte i ne plećite kabl.
- Ne koristite kućne produžne kablove za povezivanje mašine.
- Nepravilno ožičavanje ili kvar utikača/utičnice može dovesti do požara.
- Za instalaciju mašine potrebna je dobro provetravana prostorija. Dalje se preporučuje da se mašina instalira tako da se pećnica nalazi pod aspiratorom.
- Mašinu treba instalirati na stabilnu antkliznu horizontalnu osnovu na rastojanju od najmanje 300 mm od bilo kojih zidova, rampi, stepenica i druge opreme. Opremu ne treba instalirati blizu bazena za pranje i sudopera ili druge termalne opreme.

- Ne instalirajte uređaj u neposrednoj blizini zapaljivih materijala (drvenih i plastičnih panela, kontejnera sa zapaljivim tečnostima, gasom, itd.). Ne dozvolite da zapaljivi predmeti dođu u kontakt sa vrućim površinama uređaja.
- Sva pakovanja, brošure, plastične kese, itd. treba ukloniti pre prve upotrebe.
- Pri prvom pokretanju, izvršite pečenje šamotne cigle. Uključite mašinu, postavite termostate na 150°C i grejte 1 sat. Držite vrata uređaja otvorena 15 minuta, tokom kojih će para, dim i miris izaći iz komore. Zatim ponovite operaciju jedan sat na 250°C. Ova procedura je potrebna za početnu pripremu šamotne cigle za rad: ukloniće preostalu vlagu iz pora kamena, što može uticati na kvalitet pečenja.
- Nikada ne dozvolite da opremu koristi osoblje koje nije upoznato sa ovim priručnikom i nije propisno obučeno o bezbednosnim pitanjima, jer to može dovesti do povrede ili smrti.
- Preduzeti mere za zaštitu opreme od kiše i vlage.

3. BEZBEDNOSNE MERE PREDOSTROŽNOSTI

• Pažnja! Ovu opremu može da koristi samo nakon čitanja ovog priručnika za rad i prolaska kroz bezbednosnu obuku.

• Tokom instalacije, priprema za rad, održavanja i popravke, pored poštovanja bezbednosnih zahteva navedenih u ovom priručniku, potrebno je striktno poštovati bezbednosne kodekse, protivpožarne i sanitarne propise u skladu sa propisima zemlje gde se ova jedinica koristi.

• Držite mašinu van doseg a dece.

• Ne ostavljajte mašinu uključenu bez nadzora.

• Ne dodirujte zagrejanu površinu golim rukama i zglobovima! To će izazvati opekotine!

Budite oprezni i koristite zaštitne rukavice da izbegnete opekotine.

• Ne držite zapaljive predmete u neposrednoj blizini mašine.

• Tokom skladištenja mašine, temperatura okruženja treba da bude ispod 45°C, vlažnost ne sme da prelazi 85%.

• Kada se ne koristi ili koristi u nepovoljnim vremenskim uslovima, isključite mašinu iz izvora napajanja da biste sprečili nesreće.

• Strogo je zabranjeno prati mašinu otvorenim izvorom vode. Nepoštovanje ovog pravila može dovesti do oštećenja opreme i moguće smrtn e povrede. Ne dozvolite da voda dođe na utičnicu i prekidač.

• Zabranjeno je prati površine mašine kada su još uvek vruće. Sačekajte da se ohlade.

• Pre pranja, popravke ili pomeranja mašine, prvo izvucite utikač iz utičnice.

• Ako primetite oštećenje kabla za napajanje, zamenite ga odmah. Inače, može dovesti do strujnog udara ili požara.

• Ne dodirujte kabl za napajanje mokrim rukama, inače može doći do strujnog udara.

• Održavanje ili popravka je dozvoljena samo nakon isključivanja mašine iz izvora napajanja.

• Ne dodirujte prekidač ili utikač mokrim rukama.

• Ne pomerajte mašinu tokom njenog rada.

• Kada isključujete napajanje, ne vucite za kabl, uvek hvatajte utikač.

• Mašina nije namenjena za korišćenje od strane dece, osoba sa smanjenim fizičkim, mentalnim ili psihičkim sposobnostima, kao i od strane osoba bez iskustva i relevantnog znanja. Izuzetak je dozvoljen u slučaju nadzora ili obuke od strane osobe odgovorne za

njihovu bezbednost.

Rad je zabranjen:

- u slučaju neispravnog rada mašine;
- ako je oštećena ili ispala;
- ako je kabl za napajanje ili utikač oštećen.

4. PROCEDURA RADA

- Ovaj uređaj je dizajniran za toplotnu obradu namirnica, a to znači za sledeće tipove kuvanja: pečenje pica i hleba, toplotna obrada gastronomskih proizvoda uz korišćenje posuđa, i pečenje u specijalnim kalupima za pečenje.
- Ne koristite oštre predmete ili pribor kada radite sa uređajem, jer mogu oštetiti površinu šamotne cigle. Ogrebotine na površini kamena mogu dovesti do pogoršanja kvaliteta proizvedenih proizvoda.
- Nakon uključivanja uređaja, sačekajte 30 minuta da se šamotna cigla zagreje. Ovo je potrebno za ravnomerno pečenje pica i pekarskih proizvoda.
- Izbegavajte dugotrajan otvaranje vrata ložišta tokom rada. To će dovesti do hlađenja prednje strane šamotne cigle i može pogoršati kvalitet kuvanih proizvoda.
- Ako se proizvod peče neravnomerno, promenite podešene temperature za svaki grejni element. Za različite tipove proizvoda, tehnologije kuvanja mogu značajno da se razlikuju, tako da je potrebno individualno birati potrebne temperaturne režime. Opšta preporuka: pokušajte da postavite temperaturu gornjeg grejnog elementa 20°C višu od temperature donjeg grejnog elementa.
- Unutrašnje svetlo može da se uključi odvojeno i nije povezano sa radom grejnih elemenata. Unutrašnje svetlo služi za bolju vizuelnu kontrolu predmeta tokom kuvanja, ali nije striktno potrebno za normalan rad mašine.

1. Tehnička specifikacija

Model	HKN-HEP1	HKN-HEP2
Parametri mreže	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Raspon temperature, °C	100-450	
Materijal kućišta	Obojeni metal	
Osvjetljenje	Da	
Vanjske dimenzije, mm	890x845x460	890x845x780
Dimenzije komore, mm	610x610x140	
Snaga, kW	4.2	8.4
Masa, kg	54	102.5

Proizvođač zadržava pravo mijenjanja izgleda i dizajna stroja radi poboljšanja performansi bez mijenjanja tehničkih specifikacija.

2. Ugradnja i postavljanje

- **Pažnja! Ugradnju i puštanje u rad trebaju obaviti kvalificirani i ovlašteni tehnički stručnjaci kako to zahtijevaju propisi zemlje u kojoj se koristi ova oprema.**
- **Upozorenje! Radi vaše sigurnosti, stroj treba biti uzemljen.**
- Provjerite da napon mreže odgovara radnom naponu opreme, provjerite ugradnju zaštitnih uređaja i uvjerite se da odgovaraju odgovarajućim vrijednostima snage i karakteristika.
- Greška napona ne smije prelaziti $\pm 10\%$, inače mogu nastati problemi s nedovoljnim zagrijavanjem uređaja ili brzom kvarom grijalnih elemenata.
- Zaštitna oprema treba biti smještena u neposrednoj blizini opreme ili u razvodnom ormaru ako je ovaj neposredno dostupan. Utičnica mora zadovoljiti sigurnosne zahtjeve i imati pouzdanu uzemljenu vezu.
- Povezivanje na mrežu obavlja se standardnim mrežnim kabelom 3x2.5mm² za model HKN-HEP1, a kabelom 5x2.5mm² za model HKN-HEP2.
- Opremu treba ugraditi na vatrootpornu površinu.
- Električna instalacija treba odgovarati nominalnoj snazi opreme. Nesukladnost može dovesti do požara.
- Tijekom transporta jedinice može doći do olabavljenja steznica komponenti, električnih veza i pokretnih mehanizama, pa ih treba provjeriti prije prvog pokretanja.
- Ne dozvoljavajte da se kabel postavi između predmeta i namještaja koji mogu vršiti pritisak i oštetiti kabel za napajanje. Ne savijajte niti zapetljavajte kabel.
- Ne koristite kućne produžne kabele za povezivanje stroja.
- Neispravno ožičavanje ili kvar utikača/utičnice mogu dovesti do požara.
- Za ugradnju stroja potrebna je dobro prozračena prostorija. Nadalje se preporučuje ugraditi stroj tako da se pećnica nalazi pod napa za odvod.
- Stroj treba ugraditi na stabilnu protukliznu vodoravnu podlogu na udaljenosti od najmanje 300 mm od bilo kakvih zidova, rampi, stepenica i druge opreme. Opremu ne smije ugraditi blizu spremnika za pranje i sudopera ili druge toplinske opreme.

- Ne ugrađujte uređaj u neposrednoj blizini zapaljivih materijala (drvenih i plastičnih ploča, spremnika sa zapaljivim tekućinama, plinom, itd.). Ne dozvoljavajte da zapaljivi predmeti dođu u dodir s vrućim površinama uređaja.
- Sve ambalaže, brošure, plastične vrećice itd. treba ukloniti prije prve uporabe.
- Pri prvom pokretanju obavite pečenje šamotnog kamena. Uključite stroj, postavite termostate na 150°C i grijte 1 sat. Držite vrata uređaja otvorena 15 minuta, tijekom čega će iz komore izlaziti para, dim i miris. Zatim ponovite postupak jedan sat na 250°C. Ovaj postupak nužan je za početnu pripremu šamotnog kamena za rad: uklonit će ostatak vlage iz pora kamena, što može utjecati na kvalitetu pečenja.
- Nikad ne dozvoljavajte da opremu rukuje osoblje koje nije upoznato s ovim priručnikom i nije propisno proučeno o sigurnosnim pitanjima, jer to može dovesti do ozljede ili smrti.
- Poduzmi mjere zaštite opreme od kiše i vlage.

3. SIGURNOSNE MJERE OPREZA

- **Pažnja! Ova oprema može se rukovati tek nakon čitanja ovog priručnika za rukovanje i prolaska sigurnosnog instruiranja.**
- Tijekom ugradnje, pripreme za rad, održavanja i popravka, osim poštivanja sigurnosnih zahtjeva navedenih u ovom priručniku, potrebno je striktno poštivati sigurnosni kodeks, protupožarne i sanitarne propise u skladu s propisima zemlje u kojoj se ova jedinica rabi.
- Držite stroj izvan doseg djece.
- Ne ostavljajte uključeni stroj bez nadzora.
- **Ne dodirujte zagrijanu površinu golim rukama i zapešćima! To će uzrokovati opekline! Budite pažljivi i koristite zaštitne rukavice kako biste izbjegli opekline.**
- Ne držite zapaljive predmete u neposrednoj blizini stroja.
- Tijekom skladištenja stroja, temperatura okoline treba biti ispod 45°C, vlažnost ne smije prelaziti 85%.
- Kad se ne koristi ili koristi u nepovoljnim vremenskim uvjetima, isključite stroj iz izvora napajanja kako biste spriječili nezgode.
- Striktno je zabranjeno prati stroj otvorenim izvorom vode. Nepoštivanje ovog pravila može dovesti do oštećenja opreme i moguće smrtno ozljede. Ne dopustite da voda dođe na utičnicu i prekidač.
- Zabranjeno je prati površine stroja dok su još vruće. Pričekajte da se ohlade.
- Prije pranja, popravka ili pomicanja stroja, prvo izvucite utikač iz utičnice.
- Ako primijetite oštećenje kabela za napajanje, odmah ga zamijenite. Inače može dovesti do strujnog udara ili požara.
- Ne dodirujte kabel za napajanje mokrim rukama, inače može uzrokovati strujni udar.
- Održavanje ili popravak dozvoljen je tek nakon isključivanja stroja iz izvora napajanja.
- Ne dodirujte prekidač ili utikač mokrim rukama.
- Ne pomičite stroj tijekom rada.
- Prilikom isključivanja napajanja, ne vucite za kabel, uvijek uhvatite utikač.
- Stroj nije namijenjen za korištenje od djece, osoba smanjenih fizičkih, mentalnih ili duševnih sposobnosti, kao ni od osoba bez iskustva i relevantnih znanja. Iznimka je dozvoljena u slučaju nadzora ili instruiranja od osobe odgovorne za njihovu sigurnost.

Rad je zabranjen:

- u slučaju neispravnog rada stroja;
- ako je oštećen ili pao;
- ako je kabel za napajanje ili utikač oštećen.

4. POSTUPAK RADA

- Ovaj uređaj namijenjen je za toplinsku obradu prehrambenih artikala, odnosno za sljedeće vrste kuhanja: pečenje pizza i pekarskih proizvoda, toplinska obrada gastronomskih proizvoda uz korištenje posuđa, te pečenje u posebnim kalupima za pečenje.
- Ne koristite oštre predmete ili pribor pri radu s uređajem, jer mogu oštetiti površinu šamotnog kamena. Ogrebotine na površini kamena mogu dovesti do pogoršanja kvalitete proizvedenih proizvoda.
- Nakon uključivanja uređaja, pričekajte 30 minuta da se šamotni kamen zagrije. To je potrebno za ravnomjerno pečenje pizza i pekarskih proizvoda.
- Izbjegavajte dugotrajno otvaranje vrata ognjišta tijekom rada. To će dovesti do hlađenja prednje strane šamotnog kamena i može pogoršati kvalitetu kuhanih artikala.
- Ako se neki proizvod peče neravnomjerno, promijenite postavljene temperature za svaki grijalac element. Za različite vrste proizvoda, tehnologije kuhanja mogu jako varirati, pa je potrebno individualno odabirati potrebne temperaturne režime. Opća preporuka: pokušajte postaviti temperaturu gornjeg grijalnog elementa 20°C višu od temperature donjeg grijalnog elementa.
- Unutarnje svjetlo može se uključiti zasebno i nije povezano s radom grijalnih elemenata. Unutarnje svjetlo služi za bolju vizualnu kontrolu artikala tijekom kuhanja, ali nije striktno potrebno za normalan rad stroja.

1. Tehnične specifikacije

Model	HKN-HEP1	HKN-HEP2
Parametri napajanja	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Temperaturno območje, °C	100-450	
Material ohišja	Lakiran kovinski	
Osvetlitev	Da	
Zunanje dimenzije, mm	890x845x460	890x845x780
Dimenzije komore, mm	610x610x140	
Moč, kW	4.2	8.4
Masa, kg	54	102.5

Proizvajalec si pridržuje pravico do spremembe videza in oblike stroja za izboljšanje delovanja brez spreminjanja tehničnih specifikacij.

2. Namestitev in nastavitve

- **Pozor! Namestitev in zagon mora izvesti ustrezno usposobljeno in licencirano tehnično osebje, kot to zahtevajo predpisi države, kjer se ta oprema uporablja.**
- **Opozorilo! Za vašo varnost mora biti stroj ozemljen.**
- Preverite, da omrežna napetost ustreza obratovalni napetosti opreme, preverite namestitev zaščitnih naprav in se prepričajte, da ustrezajo pripadajočim ocenam moči in karakteristik.
- Napaka napetosti ne sme presegati $\pm 10\%$, sicer lahko pride do težav z nezadostnim segrevanjem naprave ali hitro okvaro grelnih elementov.
- Zaščitna oprema mora biti nameščena v neposredni bližini opreme ali v razdelilni omarici, če je ta neposredno dostopna. Vtičnica mora izpolnjevati varnostne zahteve in imeti zanesljivo ozemljitveno povezavo.
- Povezava z omrežjem se izvede s standardnim 3x2.5mm² omrežnim kablom za model HKN-HEP1 in s 5x2.5mm² kablom za model HKN-HEP2.
- Oprema mora biti nameščena na ognjeuporni površini.
- Električne napeljave morajo ustrezati nazivni moči opreme. Neusklajenost lahko povzroči požar.
- Med prevozom enote se lahko sprostijo pritrdilni elementi komponent, električne povezave in gibljivi mehanizmi, zato jih je treba preveriti pred prvim zagonom.
- Ne dovolite, da bi bil kabel postavljen med predmete in pohištvo, ki lahko pritiskajo in poškodujejo napajalni kabel. Ne upogibajte ali zapletajte kabla.
- Ne uporabljajte gospodinskih podaljškov za povezavo stroja.
- Nepravilna napeljava ali okvara vtiča/vtičnice lahko povzroči požar.
- Za namestitev stroja je potrebna dobro prezračena soba. Poleg tega priporočamo, da se stroj namesti tako, da je pečica pod odesno napo.
- Stroj mora biti nameščen na stabilno nedrsečo vodoravno podlago na razdalji vsaj 300 mm od sten, klančin, stopnic in druge opreme. Opreme ne smete namestiti blizu pralno posodo

in pomivalnih enot ali druge toplotne opreme.

- Ne nameščajte naprave v neposredni bližini vnetljivih materialov (lesene in plastične plošče, posode z vnetljivimi tekočinami, plin itd.). Ne dovolite, da bi vnetljivi predmeti prišli v stik z vročimi površinami naprave.
- Vsa embalaža, knjižice, plastične vrečke itd. morajo biti odstranjeni pred prvo uporabo.
- Ob prvem zagonu izvedite pečenje šamotne kamnite plošče. Vključite stroj, nastavite termostate na 150°C in segrevajte 1 uro. Pustite vrata naprave odprta 15 minut, med tem časom bo iz komore uhajala para, dim in vonj. Nato ponovite postopek eno uro pri 250°C. Ta postopek je potreben za začetno pripravo šamotne kamnite plošče za delovanje: odstranila se bo preostala vlaga iz por kamna, ki lahko vpliva na kakovost pečenja.
- Nikoli ne dovolite, da bi opremo upravljalo osebje, ki ni seznanjeno s tem priročnikom in ni ustrezno poučeno o varnostnih vprašanjih, ker lahko to povzroči poškodbe ali smrt.
- Sprejmite ukrepe za zaščito opreme pred dežjem in vlago.

3. VARNOSTNI UKREPI

- **Pozor! Ta oprema se lahko uporablja šele po prebrani tem navodilu za uporabo in opravljenem varnostnem usposabljanju.**
- Med namestitvijo, pripravo na delovanje, vzdrževanjem in popravilom je poleg skladnosti z varnostnimi zahtevami, navedenimi v tem priročniku, treba strogo spoštovati varnostni kodeks, požarno varnost in sanitarne predpise v skladu s predpisi države, kjer se ta enota uporablja.
- Stroj hranite zunaj dosega otrok.
- Ne puščajte vklopljenega stroja brez nadzora.
- **Ne dotikajte se segrete površine z golimi rokami in zapestji! To bo povzročilo opekline! Bodite previdni in uporabljajte zaščitne rokavice, da se izognete opeklinam.**
- Ne hranite vnetljivih predmetov v neposredni bližini stroja.
- Med shranjevanjem stroja mora biti temperatura okolja nižja od 45°C, vlažnost pa ne sme presegati 85%.
- Ko se ne uporablja ali se uporablja v neugodnih vremenskih razmerah, odklopite stroj iz vira napajanja, da preprečite nesreče.
- Strogo je prepovedano pranje stroja z odprtim virom vode. Neupoštevanje tega pravila lahko povzroči poškodbo opreme in morebitno smrtno poškodbo. Ne dovolite, da bi voda prišla na vtičnico in stikalo.
- Prepovedano je pranje površin stroja, ko so še vroče. Počakajte, da se ohladijo.
- Pred pranjem, popravilanjem ali premikanjem stroja najprej izvlecite vtič iz vtičnice.
- Če opazite poškodbo napajalnega kabla, ga takoj zamenjajte. Sicer lahko povzroči električni udar ali požar.
- Ne dotikajte se napajalnega kabla z mokrimi rokami, sicer lahko povzroči električni udar.
- Vzdrževanje ali popravilo je dovoljeno šele po odklopu stroja iz vira napajanja.
- Ne dotikajte se stikala ali vtiča z mokrimi rokami.
- Ne premikajte stroja med delovanjem.
- Pri odklapanju napajanja ne vlecite za kabel, vedno primite vtič.
- Stroj ni namenjen za uporabo otrok, oseb z zmanjšanimi fizičnimi, duševnimi ali umskimi

sposobnostmi, pa tudi ne oseb brez izkušenj in ustreznega znanja. Izjema je dovoljena v primeru nadzora ali usposabljanja s strani osebe, odgovorne za njihovo varnost.

Delovanje je prepovedano:

- v primeru nepravilnega delovanja stroja;
- če je poškodovan ali padel;
- če je napajalni kabel ali vtič poškodovan.

4. POSTOPEK DELOVANJA

- Ta naprava je zasnovana za toplotno obdelavo živil, in sicer za naslednje vrste kuhanja: pečenje pice in pekovskih izdelkov, toplotna obdelava gastronomskih izdelkov z uporabo posode in pečenje v posebnih pekovskih modelih.
- Ne uporabljajte ostrih predmetov ali pripomočkov pri delu z napravo, ker lahko poškodujejo površino šamotne kamnite plošče. Prask na površini kamna lahko privede do poslabšanja kakovosti izdelanih izdelkov.
- Po vklopu naprave počakajte 30 minut, da se šamotna kamnita plošča segreje. To je potrebno za enakomerno pečenje pice in pekovskih izdelkov.
- Izogibajte se dolgotrajnemu odpiranju vrat ognjišča med delovanjem. To bo privedlo do ohlajanja sprednje strani šamotne kamnite plošče in lahko poslabša kakovost kuhanih izdelkov.
- Če se izdelek peče neenakomerno, spremenite nastavljene temperature za vsak grelni element. Za različne vrste izdelkov se lahko tehnologije kuhanja zelo razlikujejo, zato je treba potrebne temperaturne načine izbrati posamično. Splošni priporočilo: poskusite nastaviti temperaturo zgornjega grelnega elementa za 20°C višjo od temperature spodnjega grelnega elementa.
- Notranja svetloba se lahko vklopi ločeno in ni povezana z delovanjem grelnih elementov. Notranja svetloba služi za boljši vizualni nadzor izdelkov med kuhanjem, vendar ni strogo potrebna za normalno delovanje stroja.

1. Specificații tehnice

Model	HKN-HEP1	HKN-HEP2
Parametrii rețelei	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Gama de temperaturi, °C	100-450	
Material carcasă	Metal vopsit	
Iluminare	Da	
Dimensiuni exterioare, mm	890x845x460	890x845x780
Dimensiuni cameră, mm	610x610x140	
Putere, kW	4.2	8.4
Masă, kg	54	102.5

Producătorul își rezervă dreptul de a modifica aspectul și designul mașinii pentru îmbunătățirea performanțelor sale fără a schimba specificațiile tehnice.

2. Instalare și punere în funcțiune

Atenție! Instalarea și punerea în funcțiune trebuie efectuate de personal tehnic calificat și autorizat corespunzător, conform reglementărilor țării în care este utilizat acest echipament.

- **Avertisment! Pentru siguranța dumneavoastră, mașina trebuie să fie împământată.**
- Asigurați-vă că tensiunea rețelei corespunde tensiunii de funcționare a echipamentului, verificați instalarea dispozitivelor de protecție și asigurați-vă că acestea corespund valorilor nominale de putere și caracteristici respective.
- Eroarea de tensiune nu trebuie să depășească $\pm 10\%$, în caz contrar, pot apărea probleme cu încălzirea insuficientă a dispozitivului sau defectarea rapidă a elementelor de încălzire.
- Echipamentul de protecție trebuie să fie localizat în imediata apropiere a echipamentului sau în tabloul de distribuție dacă acesta din urmă este direct accesibil. Priza trebuie să îndeplinească cerințele de siguranță și să aibă o conexiune de împământare sigură.
- Conexiunea la rețea se efectuează folosind cablul standard de rețea 3x2.5mm² pentru modelul HKN-HEP1, și un cablu 5x2.5mm² pentru modelul HKN-HEP2.
- Echipamentul trebuie instalat pe o suprafață ignifugă.
- Instalația electrică trebuie să corespundă puterii nominale a echipamentului. Neconformitatea poate duce la incendiu.
- În timpul transportului unității, poate apărea slăbirea elementelor de fixare ale componentelor, conexiunilor electrice și mecanismelor mobile, astfel că acestea vor fi verificate înaintea primei porniri.
- Nu permiteți ca cablul să fie plasat între obiecte și mobilier care pot exercita presiune și deteriora cablul de alimentare. Nu încovoiați sau încurcați cablul.
- Nu folosiți prelungitoare casnice pentru a conecta mașina.
- Instalația electrică necorespunzătoare sau funcționarea defectuoasă a prizei/ștecherului poate duce la incendiu.
- Pentru instalarea mașinii, este necesară o cameră bine ventilată. Se recomandă, de

asemenea, instalarea mașinii în așa fel încât cuptorul să fie sub o hotă de evacuare.

- Mașina trebuie instalată pe o bază orizontală stabilă antiderapantă la o distanță de cel puțin 300 mm de orice pereți, rampe, trepte și alte echipamente. Echipamentul nu trebuie instalat lângă rezervoare de spălare și unități de chiuvetă sau alte echipamente termice.
- Nu instalați dispozitivul în imediata apropiere a materialelor inflamabile (panouri de lemn și plastic, recipiente cu lichide inflamabile, gaze, etc.). Nu permiteți obiectelor inflamabile să intre în contact cu suprafețele fierbinți ale dispozitivului.
- Toate ambalajele, broșurile, pungile de plastic, etc. trebuie îndepărtate înainte a primei utilizări.
- La prima pornire, efectuați coacerea pietrei de șamotă. Porniți mașina, setați termostatele la 150°C și încălziți timp de 1 oră. Mențineți ușa dispozitivului deschisă timp de 15 minute, timp în care vor ieși aburi, fum și miros din cameră. Apoi repetați operațiunea timp de o oră la 250°C. Această procedură este necesară pentru pregătirea inițială a pietrei de șamotă pentru funcționare: va elimina umiditatea reziduală din porii pietrei, care poate afecta calitatea coacerii.
- Nu permiteți niciodată personalului care nu este familiarizat cu acest manual și care nu a fost instruit corespunzător asupra aspectelor de siguranță să opereze echipamentul, deoarece acest lucru poate duce la vătămare sau deces.
- Luați măsuri pentru a proteja echipamentul de ploaie și umiditate.

3. Măsuri de siguranță

• Atenție! Acest echipament poate fi operat numai după citirea acestui manual de utilizare și după parcurgerea instruirii de siguranță.

- În timpul instalării, pregătirii pentru funcționare, întreținerii și reparării, pe lângă respectarea cerințelor de siguranță stabilite în acest manual, este necesar să respectați strict codul de siguranță, regulamentele de siguranță la incendiu și sanitare în conformitate cu reglementările țării în care este operată această unitate.
- Mențineți mașina departe de accesul copiilor.
- Nu lăsați mașina pornită fără supraveghere.
- **Nu atingeți suprafața încălzită cu mâinile și încheieturile goale! Acest lucru va provoca arsuri! Fiți atenți și folosiți mănuși de protecție pentru a evita arsurile.**
- Nu păstrați articole inflamabile în imediata apropiere a mașinii.
- În timpul depozitării mașinii, temperatura ambientală trebuie să fie sub 45°C, umiditatea nu trebuie să depășească 85%.
- Când nu este utilizată sau folosită în condiții meteorologice adverse, deconectați mașina de la sursa de alimentare pentru a preveni accidente.
- Este strict interzis să spălați mașina cu o sursă deschisă de apă. Nerespectarea acestei reguli poate duce la deteriorarea echipamentului și posibil la vătămare fatală. Nu permiteți apei să ajungă pe priză și întrerupător.
- Este interzis să spălați suprafețele mașinii când acestea sunt încă fierbinți. Așteptați până se răcesc.
- Înainte de spălare, reparare sau mutarea mașinii, mai întâi scoateți ștecherul din priză.
- Dacă observați deteriorări ale cablului de alimentare, înlocuiți-l imediat. În caz contrar,

poate duce la electrocutare sau incendiu.

- Nu atingeți cablul de alimentare cu mâinile ude, în caz contrar poate provoca electrocutare.
- Întreținerea sau repararea este permisă numai după deconectarea mașinii de la sursa de alimentare.
- Nu atingeți întrerupătorul sau ștecherul cu mâinile ude.
- Nu mutați mașina în timpul funcționării sale.
- Când deconectați alimentarea, nu trageți de cablu, prindeți întotdeauna ștecherul.
- Mașina nu este destinată utilizării de către copii, persoane cu capacități fizice, mentale sau mentale reduse, precum și de către persoane fără experiență și cunoștințe relevante. O excepție este permisă în cazul inspecției sau instruirii de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor.

Funcționarea este interzisă:

- în cazul funcționării incorecte a mașinii;
- dacă este deteriorată sau scăpată;
- dacă cablul de alimentare sau ștecherul este deteriorat.

4. Procedura de funcționare

- Acest dispozitiv este conceput pentru tratamentul termic al alimentelor, și anume pentru următoarele tipuri de gătit: coacerea pizzelor și produselor de panificație, tratamentul termic al produselor gastronomice cu utilizarea vaselor, și coacerea în forme speciale de coacere.
- Nu folosiți obiecte ascuțite sau accesorii când lucrați cu dispozitivul, deoarece acestea pot deteriora suprafața pietrei de șamotă. Zgârieturile pe suprafața pietrei pot duce la o deteriorare a calității produselor fabricate.
- După pornirea dispozitivului, așteptați 30 de minute pentru ca piatra de șamotă să se încălzească. Acest lucru este necesar pentru coacerea uniformă a pizzelor și produselor de panificație.
- Evitați deschiderea ușii vetrei pentru o perioadă lungă în timpul funcționării. Acest lucru va duce la răcirea părții frontale a pietrei de șamotă și poate înrăutăți calitatea articolelor gătite.
- Dacă un produs este copt neuniform, schimbați temperaturile setate pentru fiecare element de încălzire. Pentru diferite tipuri de produse, tehnologiile de gătit pot varia foarte mult, astfel că este necesar să selectați individual modurile de temperatură necesare. Recomandare generală: încercați să setați temperatura elementului de încălzire superior cu 20°C mai mare decât temperatura elementului de încălzire inferior.
- Lumina internă poate fi pornită separat și nu este legată de funcționarea elementelor de încălzire. Lumina internă servește pentru un control vizual mai bun al articolelor în timpul gătitului, dar nu este strict necesară pentru funcționarea normală a mașinii.

1. Műszaki specifikációk

Modell	HKN-HEP1	HKN-HEP2
Hálózati paraméterek	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Hőmérséklet tartomány, °C	100-450	
Ház anyaga	Festett fém	
Világítás	Igen	
Külső méretek, mm	890x845x460	890x845x780
Kamra méretek, mm	610x610x140	
Teljesítmény, kW	4.2	8.4
Tömeg, kg	54	102.5

A gyártó fenntartja a jogot a gép megjelenésének és kialakításának megváltoztatására a teljesítmény javítása érdekében anélkül, hogy megváltoztatná a műszaki specifikációkat.

2. Telepítés és beállítás

- **Figyelem! A telepítést és üzembe helyezést megfelelően képzett és engedéllyel rendelkező műszaki személyzetnek kell végeznie az ország előírásai szerint, ahol ezt a berendezést használják.**
- **Figyelmeztetés! Az Ön biztonsága érdekében a gépet földelni kell.**
- Győződjön meg róla, hogy a hálózati feszültség megfelel a berendezés üzemi feszültségének, ellenőrizze a védőeszközök telepítését, és győződjön meg róla, hogy azok megfelelnek a vonatkozó teljesítmény és jellemző értékeknek.
- A feszültségeltérés nem haladhatja meg a $\pm 10\%$ -ot, ellenkező esetben problémák léphetnek fel az eszköz elégtelen fűtésével vagy a fűtőelemek gyors meghibásodásával.
- A védőberendezéseket a berendezés közvetlen közelében vagy a kapcsolótáblában kell elhelyezni, ha az utóbbi közvetlenül hozzáférhető. A konnektornak meg kell felelnie a biztonsági követelményeknek és megbízható földelési kapcsolattal kell rendelkeznie.
- A hálózathoz való csatlakozás a HKN-HEP1 modellnél szabványos 3x2.5mm² hálózati kábellel, a HKN-HEP2 modellnél 5x2.5mm² kábellel történik.
- A berendezést tűzálló felületre kell telepíteni.
- Az elektromos vezetéknek meg kell felelniük a berendezés névleges teljesítményének. A nem megfelelőség tűzveszélyt okozhat.
- Az egység szállítása során az alkatrészek, elektromos csatlakozások és mozgó mechanizmusok rögzítőelemeinek meglazulása előfordulhat, ezért ezeket az első indítás előtt ellenőrizni kell.
- Ne engedje, hogy a kábel tárgyak és bútorok közé kerüljön, amelyek nyomást gyakorolhatnak és károsíthatják a tápkábelt. Ne hajlítsa meg vagy gubancoltassa össze a kábelt.
- Ne használjon háztartási hosszabbító kábeleket a gép csatlakoztatásához.
- A helytelen vezetékelés vagy a csatlakozó/aljzat meghibásodása tüzet okozhat.
- A gép telepítéséhez jól szellőztetett helyiség szükséges. Továbbá ajánlott úgy telepíteni a

gépet, hogy a sütő elszívóernyő alatt legyen.

- A gépet stabil, csúszásmentes vízszintes alapra kell telepíteni, legalább 300 mm távolságra minden faltól, rámpától, lépcsőtől és egyéb berendezéstől. A berendezést nem szabad mosótartályok és mosogatók vagy egyéb hőberendezések közelében telepíteni.
- Ne telepítse az eszközt közvetlenül gyúlékony anyagok közelébe (fa- és műanyag panelek, gyúlékony folyadékokat, gázt stb. tartalmazó tartályok). Ne engedje, hogy gyúlékony tárgyak érintkezzenek az eszköz forró felületeivel.
- Az első használat előtt minden csomagolóanyagot, könyvecskét, műanyag zacskót stb. el kell távolítani.
- Az első indításkor végezze el a samott kő kiégetését. Kapcsolja be a gépet, állítsa a termosztátokat 150°C és 1 órán át melegítse. Tartsa nyitva a készülék ajtaját 15 percig, ez idő alatt gőz, füst és szag fog távozni a kamrából. Majd ismétlje meg a műveletet egy órán át 250°C-on. Ez az eljárás szükséges a samott kő kezdeti előkészítéséhez a működéshez: eltávolítja a maradék nedvességet a kő pórusaiból, ami hatással lehet a sütés minőségére.
- Soha ne engedje, hogy olyan személyzet működtesse a berendezést, aki nem ismeri ezt a kézikönyvet és nem kapott megfelelő tájékoztatást a biztonsági kérdésekről, mivel ez sérüléshez vagy halálhoz vezethet.
- Tegye meg a szükséges intézkedéseket a berendezés eső és nedvesség elleni védelme érdekében.

3. Biztonsági óvintézkedések

Figyelem! Ez a berendezés csak a használati útmutató elolvasása és a biztonsági tájékoztató elvégzése után működtethető.

- Telepítés, üzembe helyezés előkészítése, karbantartás és javítás során, a jelen kézikönyvben meghatározott biztonsági követelmények betartása mellett szükséges szigorúan betartani a biztonsági előírásokat, tűzbiztonsági és egészségügyi szabályokat azon ország előírásai szerint, ahol ezt a készüléket üzemeltetik.
- Tartsa a gépet gyermekek számára elérhetetlen helyen.
- Ne hagyja a gépet felügyelet nélkül bekapcsolva.
- **Ne érintse meg a fűtött felületet csupasz kézzel és csuklóval! Ez égést okoz! Legyen óvatos és használjon védőkesztyűt az égés elkerülése érdekében.**
- Ne tartson gyúlékony tárgyakat a gép közvetlen közelében.
- A gép tárolása során a környezeti hőmérsékletnek 45°C alatt kell lennie, a páratartalom nem haladhatja meg a 85%-ot.
- Ha nem használja, vagy kedvezőtlen időjárási körülmények között használja, kapcsolja le a gépet az áramforrásról a balesetek megelőzése érdekében.
- Szigorúan tilos nyílt vízforrással mosni a gépet. Ezen szabály be nem tartása a berendezés károsodásához és esetleg halálos sérüléshez vezethet. Ne engedje, hogy víz kerüljön a kimenetére és a kapcsolóra.
- Tilos mosni a gép felületeit, amíg azok még forróak. Várja meg, amíg lehűlnek.
- Mosás, javítás vagy a gép mozgatása előtt először húzza ki a csatlakozót a konnektorból.
- Ha károsodást észlel a tápkábelen, azonnal cserélje ki. Ellenkező esetben áramütés vagy tűz következhet be.

- Ne érintse meg a tápkábelt nedves kézzel, különben áramütést okozhat.
- Karbantartás vagy javítás csak a gép áramforrásról való leválasztása után engedélyezett.
- Ne érintse meg a kapcsolót vagy csatlakozót nedves kézzel.
- Ne mozgassa a gépet működés közben.
- Az áramellátás megszakításakor ne húzza a kábelt, mindig a csatlakozót fogja meg.
- A gép nem gyermekek, csökkent fizikai, szellemi vagy mentális képességű személyek, valamint tapasztalat és megfelelő ismeretek nélküli személyek általi használatra szolgál. Kivétel engedélyezett olyan személy felügyelete vagy tájékoztatása esetén, aki felelős a biztonságukért.

A működtetés tilos:

- a gép helytelen működése esetén;
- ha sérült vagy leesett;
- ha a tápkábel vagy csatlakozó sérült.

4. Működtetési eljárás

- Ez a készülék élelmiszerek hőkezelésére szolgál, nevezetesen a következő főzési típusokhoz: pizzák és kenyértermékek sütése, gasztronómiai termékek hőkezelése edények használatával, valamint sütés speciális sütőformákban.
- Ne használjon éles tárgyakat vagy tartozékokat a készülék használatakor, mert ezek károsíthatják a samott kő felületét. A kő felületén lévő karcolások a gyártott termékek minőségének romlásához vezethetnek.
- A készülék bekapcsolása után várjon 30 percet, amíg a samott kő felmelegszik. Ez szükséges a pizzák és pékáruk egyenletes sütéséhez.
- Kerülje a kemenceajtó hosszú ideig történő nyitva tartását működés közben. Ez a samott kő elülső oldalának lehűléséhez vezet és ronthatja a főzött termékek minőségét.
- Ha egy termék egyenetlenül sül, változtassa meg a beállított hőmérsékletet minden fűtőelemhez. A különböző terméktípusokhoz a főzési technológiák nagymértékben eltérhetnek, ezért szükséges egyénileg kiválasztani a szükséges hőmérsékleti módokat. Általános javaslat: próbálja meg a felső fűtőelem hőmérsékletét 20°C-kal magasabbra állítani, mint az alsó fűtőelem hőmérsékletét.
- A belső világítás külön bekapcsolható és nem kapcsolódik a fűtőelemek működéséhez. A belső világítás a tételek jobb vizuális ellenőrzését szolgálja főzés közben, de nem feltétlenül szükséges a gép normál működéséhez.

1. Technické špecifikácie

Model	HKN-HEP1	HKN-HEP2
Parametre siete	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Teplotný rozsah, °C	100-450	
Materiál pláštá	Lakovaný kov	
Osvetlenie	Áno	
Vonkajšie rozmery, mm	890x845x460	890x845x780
Rozmery komory, mm	610x610x140	
Výkon, kW	4.2	8.4
Hmotnosť, kg	54	102.5

Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť vzhľad a dizajn stroja na zlepšenie jeho výkonu bez zmeny technických špecifikácií.

2. Inštalácia a nastavenie

- **Pozor! Inštaláciu a uvedenie do prevádzky majú vykonávať riadne kvalifikovaní a licencovaní technici podľa predpisov krajiny, kde sa toto zariadenie používa.**
- **Varovanie! Pre vašu bezpečnosť musí byť stroj uzemnený.**
- Uistite sa, že sieťové napätie zodpovedá prevádzkového napätia zariadenia, skontrolujte inštaláciu ochranných zariadení a uistite sa, že zodpovedajú príslušným hodnotám výkonu a charakteristik.
- Odchýlka napätia by nemala presiahnuť $\pm 10\%$, inak môžu nastať problémy s nedostatočným ohrevom zariadenia alebo rýchlou poruchou vykurovacích telies.
- Ochranné zariadenia by mali byť umiestnené v bezprostrednej blízkosti zariadenia alebo v rozvádzači, ak je priamo prístupný. Zásuvka musí spĺňať bezpečnostné požiadavky a mať spoľahlivé uzemnenie.
- Pripojenie k sieti sa vykonáva pomocou štandardného sieťového kábla 3x2.5mm² pre model HKN-HEP1 a kábla 5x2.5mm² pre model HKN-HEP2.
- Zariadenie by malo byť nainštalované na ohnivzdornom povrchu.
- Elektrická inštalácia by mala zodpovedať menovitému výkonu zariadenia. Nezhodnosť môže mať za následok požiar.
- Počas prepravy jednotky môže dôjsť k uvoľneniu upevňovacích prvkov komponentov, elektrických spojov a pohyblivých mechanizmov, preto ich treba pred prvým spustením skontrolovať.
- Nedovoľte, aby bol kábel umiestnený medzi predmetmi a nábytkom, ktoré môžu vytvoriť tlak a poškodiť napájací kábel. Kábel nezohýbajte ani nezamotávajte.
- Na pripojenie stroja nepoužívajte domáce predlžovacie káble.
- Nesprávne zapojenie alebo porucha zástrčky/zásuvky môže mať za následok požiar.
- Pre inštaláciu stroja je potrebná dobre vetraná miestnosť. Ďalej sa odporúča nainštalovať stroj tak, aby sa rúra nachádzala pod odsávacou kapotou.
- Stroj by mal byť nainštalovaný na stabilnom nešmykavom vodorovnom základe vo

vzdialenosti najmenej 300 mm od akýchkoľvek stien, rámp, schodov a iného zariadenia. Zariadenie by nemalo byť nainštalované v blízkosti umývacích nádrží a drezových jednotiek alebo iného tepelného zariadenia.

- Zariadenie neinštalujte v bezprostrednej blízkosti horľavých materiálov (drevené a plastové panely, nádoby s horľavými kvapalinami, plyn, atď.). Nedovoľte, aby sa horľavé predmety dostali do styku s horúcimi povrchmi zariadenia.
- Všetky obaly, brožúry, plastové vrecká atď. by mali byť odstránené pred prvým použitím.
- Pri prvom spustení vykonajte vypálenie šamotovej dosky. Zapnite stroj, nastavte termostaty na 150°C a zahrievajte 1 hodinu. Dvierka zariadenia nechajte otvorené po dobu 15 minút, počas ktorej z komory unikne para, dym a zápach. Potom zopakujte operáciu jednu hodinu pri 250°C. Tento postup je potrebný pre počiatočnú prípravu šamotovej dosky na prevádzku: odstráni zvyškovú vlhkosť z pórov dosky, ktorá môže ovplyvniť kvalitu pečenia.
- Nikdy nedovoľte, aby obsluhovalo zariadenie osoby, ktoré nie sú oboznámené s týmto návodom a nie sú riadne poučené o bezpečnostných otázkach, pretože to môže viesť k zraneniu alebo smrti.
- Prijmite opatrenia na ochranu zariadenia pred dažďom a vlhkosťou.

3. BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

- **Pozor! Toto zariadenie môže byť prevádzkované iba po prečítaní tohto návodu na obsluhu a absolvovaní bezpečnostného školenia.**
- Počas inštalácie, prípravy na prevádzku, údržby a opráv je okrem dodržiavania bezpečnostných požiadaviek uvedených v tomto návode potrebné prísne dodržiavať bezpečnostné predpisy, protipožiarne a sanitárne nariadenia v súlade s predpismi krajiny, kde sa táto jednotka prevádzkuje.
- Stroj udržiavajte mimo dosahu detí.
- Nenechávajte stroj zapnutý bez dozoru.
- **Nedotýkajte sa vyhriateho povrchu holými rukami a zápästiami! Spôsobí to popáleniny! Buďte opatrní a používajte ochranné rukavice, aby ste sa vyhli popáleninám.**
- Neuchovávejte horľavé predmety v bezprostrednej blízkosti stroja.
- Počas skladovania stroja by mala byť teplota okolitého prostredia nižšia ako 45°C, vlhkosť by nemala presiahnuť 85%.
- Keď sa nepoužíva alebo používa v nepriaznivých poveternostných podmienkach, odpojte stroj od zdroja napájania, aby ste predišli nehodám.
- Je prísne zakázané umývať stroj otvoreným zdrojom vody. Nedodržanie tohto pravidla môže mať za následok poškodenie zariadenia a možno smrteľné zranenie. Nedovoľte, aby sa voda dostala na zásuvku a spínač.
- Je zakázané umývať povrchy stroja, keď jsou ešte horúce. Počkajte, kým nevychladnú.
- Pred umývaním, opravou alebo presúvaním stroja najskôr vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Ak si všimnete poškodenie napájacieho kábla, okamžite ho vymeňte. Inak môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom alebo požiaru.
- Nedotýkajte sa napájacieho kábla mokrými rukami, inak môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom.
- Údržba alebo oprava je povolená iba po odpojení stroja od zdrojnapájania.

- Nedotýkajte sa spínača alebo zástrčky mokrými rukami.
- Nepresúvajte stroj počas jeho prevádzky.
- Pri odpájaní napájania neťahajte za kábel, vždy uchopte zástrčku.
- Stroj nie je určený na používanie deťmi, osobami so zníženými fyzickými, mentálnymi alebo duševnými schopnosťami, ako aj osobami bez skúseností a príslušných znalostí. Výnimka je povolená v prípade dohľadu alebo školenia osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.

Prevádzka je zakázaná:

- v prípade nesprávnej prevádzky stroja;
- ak je poškodený alebo spadnutý;
- ak je poškodený napájací kábel alebo zástrčka.

4. POSTUP PREVÁDZKY

- Toto zariadenie je určené na tepelnú úpravu potravín, konkrétne na nasledujúce druhy varenia: pečenie pizze a chlebových výrobkov, tepelná úprava gastronomických produktov s použitím riadu a pečenie v špeciálnych pekárskych formách.
- Pri práci so zariadením nepoužívajte ostré predmety ani príslušenstvo, pretože môžu poškodiť povrch šamotovej dosky. Škrabance na povrchu dosky môžu viesť k zhoršeniu kvality vyrábaných produktov.
- Po zapnutí zariadenia počkajte 30 minút, kým sa šamotová doska zahrieje. Toto je potrebné pre rovnomerné pečenie pizze a pekárskych výrobkov.
- Vyhnite sa dlhému otváraniu dvierok pece počas prevádzky. To povedie k ochladzovaniu prednej strany šamotovej dosky a môže zhoršiť kvalitu varených jedál.
- Ak je produkt pečený nerovnomerne, zmeňte nastavené teploty pre každý vykurovací element. Pre rôzne druhy produktov sa môžu technológie varenia značne líšiť, preto je potrebné vybrať potrebné teplotné režimy individuálne. Všeobecné odporúčanie: pokúste sa nastaviť teplotu horného vykurovacieho elementu o 20°C vyššie ako teplotu dolného vykurovacieho elementu.
- Vnútorne osvetlenie možno zapnúť samostatne a nesúvisí s prevádzkou vykurovacích elementov. Vnútorne osvetlenie slúži na lepšiu vizuálnu kontrolu predmetov počas varenia, ale nie je nevyhnutne potrebné pre normálnu prevádzku stroja.

1. Technické specifikace

Model	HKN-HEP1	HKN-HEP2
Síťové parametry	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Teplotní rozsah, °C	100-450	
Materiál skříně	Lakovaný kov	
Osvětlení	Ano	
Vnější rozměry, mm	890x845x460	890x845x780
Rozměry komory, mm	610x610x140	
Výkon, kW	4.2	8.4
Hmotnost, kg	54	102.5

Výrobce si vyhrazuje právo změnit vzhled a design stroje za účelem zlepšení jeho výkonu bez změny technických specifikací.

2. Instalace a nastavení

- **Pozor! Instalaci a uvedení do provozu by měl provádět řádně kvalifikovaný a licencovaný technický personál v souladu s předpisy země, kde se toto zařízení používá.**
- **Varování! Pro vaši bezpečnost by měl být stroj uzemněn.**
- Ujistěte se, že síťové napětí odpovídá provoznímu napětí zařízení, zkontrolujte instalaci ochranných zařízení a ujistěte se, že odpovídají příslušným jmenovitým hodnotám výkonu a charakteristik.
- Odchyłka napětí by neměla překročit $\pm 10\%$, jinak mohou nastat problémy s nedostatečným ohřevem zařízení nebo rychlou poruchou topných prvků.
- Ochranná zařízení by měla být umístěna v bezprostřední blízkosti zařízení nebo v rozvaděči, pokud je tento přímo přístupný. Zásuvka musí splňovat bezpečnostní požadavky a mít spolehlivé uzemnění.
- Připojení k síti se provádí pomocí standardního síťového kabelu 3x2.5mm² pro model HKN-HEP1 a kabelu 5x2.5mm² pro model HKN-HEP2.
- Zařízení by mělo být instalováno na ohnivzdorný povrch.
- Elektrické vedení by mělo odpovídat jmenovitému výkonu zařízení. Nesoulad může mít za následek požár.
- Během přepravy jednotky může dojít k uvolnění upevňovacích prvků komponent, elektrických spojů a pohyblivých mechanismů, proto je třeba je před prvním spuštěním zkontrolovat.
- Nedovolte, aby byl kabel umístěn mezi předměty a nábytkem, které mohou vyvíjet tlak a poškodit napájecí kabel. Kabel neohýbejte ani nezamotávejte.
- K připojení stroje nepoužívejte domácí prodlužovací šňůry.
- Nesprávné vedení nebo porucha zástrčky/zásuvky může mít za následek požár.
- Pro instalaci stroje je vyžadována dobře větraná místnost. Dále se doporučuje instalovat stroj tak, aby byla pec pod odsávací digestoři.
- Stroj by měl být instalován na stabilní protiskluzný vodorovný podklad ve vzdálenosti

nejméně 300 mm od jakýchkoli stěn, ramp, schodů a jiného vybavení. Zařízení by nemělo být instalováno v blízkosti mycích nádrží a dřezových jednotek nebo jiného tepelného zařízení.

- Neinstalujte zařízení v bezprostřední blízkosti hořlavých materiálů (dřevěné a plastové panely, nádoby s hořlavými kapalinami, plynem atd.). Nedovolte, aby se hořlavé předměty dostaly do kontaktu s horkými povrchy zařízení.
- Před prvním použitím je třeba odstranit všechny obaly, brožury, plastové sáčky atd.
- Při prvním spuštění proveďte vypálení šamotového kamene. Zapněte stroj, nastavte termostaty na 150°C a ohřívejte po dobu 1 hodiny. Nechte dvířka zařízení otevřená po dobu 15 minut, během nichž z komory unikne pára, kouř a zápach. Poté opakujte operaci po dobu jedné hodiny při 250°C. Tento postup je nezbytný pro počáteční přípravu šamotového kamene pro provoz: odstraní zbývající vlhkost z pórů kamene, která může ovlivnit kvalitu pečení.
- Nikdy nedovolte provozování zařízení personálu, který není obeznámen s tímto návodem a není řádně proškolen v bezpečnostních otázkách, protože to může vést ke zranění nebo smrti.
- Přijměte opatření na ochranu zařízení před deštěm a vlhkostí.

3. BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

• Pozor! Toto zařízení lze provozovat pouze po přečtení tohoto provozního návodu a absolvování bezpečnostního školení.

- Během instalace, přípravy na provoz, údržby a opravy je nutné kromě dodržování bezpečnostních požadavků uvedených v tomto návodu přísně dodržovat bezpečnostní předpisy, požární ochranu a sanitární předpisy v souladu s předpisy země, kde se tato jednotka provozuje.
- Uchovávejte stroj mimo dosah dětí.
- Nenechávejte stroj zapnutý bez dozoru.
- **Nedotýkejte se nahřátého povrchu holýma rukama a zápěstími! To způsobí popáleniny! Buďte opatrní a používejte ochranné rukavice, abyste předešli popáleninám.**
- Neuchovávejte hořlavé předměty v bezprostřední blízkosti stroje.
- Během skladování stroje by měla být okolní teplota pod 45°C, vlhkost by neměla překročit 85%.
- Když se nepoužívá nebo se používá za nepříznivých povětrnostních podmínek, odpojte stroj od zdroje napájení, abyste předešli nehodám.
- Je přísně zakázáno mytí stroje otevřeným zdrojem vody. Nedodržení tohoto pravidla může mít za následek poškození zařízení a případně smrtelné zranění. Nedovolte, aby se voda dostala na zásuvku a spínač.
- Je zakázáno mytí povrchů stroje, když jsou ještě horké. Počkejte, až vychladnou.
- Před mytím, opravou nebo přemístěním stroje nejprve vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Pokud zpozorujete poškození napájecího kabelu, okamžitě jej vyměňte. V opačném případě to může mít za následek úraz elektrickým proudem nebo požár.
- Nedotýkejte se napájecího kabelu mokrými rukama, jinak to může způsobit úraz elektrickým proudem.
- Údržba nebo oprava je povolena pouze po odpojení stroje od zdroje napájení.

- Nedotýkejte se spínače nebo zástrčky mokřými rukama.
- Nepřemísťujte stroj během jeho provozu.
- Při odpojování napájení netahejte za kabel, vždy uchopte zástrčku.
- Stroj není určen k použití dětmi, osobami se sníženými fyzickými, duševními nebo mentálními schopnostmi, stejně jako osobami bez zkušeností a příslušných znalostí. Výjimka je povolena v případě kontroly nebo instruktáže osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.

Provoz je zakázán:

- v případě nesprávného provozu stroje;
- pokud je poškozený nebo spadlý;
- pokud je poškozen napájecí kabel nebo zástrčka.

4. POSTUP PROVOZU

- Toto zařízení je určeno pro tepelné zpracování potravinářských výrobků, konkrétně pro následující typy vaření: pečení pizz a pekařských výrobků, tepelné zpracování gastronomických výrobků s použitím nádobí a pečení ve speciálních pekařských formách.
- Při práci se zařízením nepoužívejte ostré předměty nebo příslušenství, protože mohou poškodit povrch šamotového kamene. Škrábance na povrchu kamene mohou vést ke zhoršení kvality vyráběných výrobků.
- Po zapnutí zařízení počkejte 30 minut, až se šamotový kámen nahřeje. To je nutné pro rovnoměrné pečení pizz a pekařských výrobků.
- Vyhněte se dlouhodobému otvírání dvířek pece během provozu. To povede k ochlazení přední strany šamotového kamene a může zhoršit kvalitu vařených položek.
- Pokud se výrobek peče nerovnoměrně, změňte nastavené teploty pro každý topný prvek. Pro různé typy výrobků se mohou technologie vaření značně lišit, proto je třeba individuálně vybrat potřebné teplotní režimy. Obecné doporučení: pokuste se nastavit teplotu horního topného prvku o 20°C vyšší než teplotu dolního topného prvku.
- Vnitřní osvětlení lze zapnout samostatně a není spojeno s provozem topných prvků. Vnitřní osvětlení slouží pro lepší vizuální kontrolu položek během vaření, ale není přísně nutné pro normální provoz stroje.

1. Spécifications techniques

Modèle	HKN-HEP1	HKN-HEP2
Paramètres secteur	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Plage de température, °C	100-450	
Matériau du boîtier	Métal peint	
Éclairage	Oui	
Dimensions extérieures, mm	890x845x460	890x845x780
Dimensions de la chambre, mm	610x610x140	
Puissance, kW	4.2	8.4
Masse, kg	54	102.5

Le fabricant se réserve le droit de modifier l'apparence et la conception de la machine pour améliorer ses performances sans modifier les spécifications techniques.

2. Installation et mise en service

- **Attention !** L'installation et la mise en service doivent être effectuées par du personnel technique dûment qualifié et agréé, conformément à la réglementation du pays où cet équipement est utilisé.
- **Avertissement !** Pour votre sécurité, la machine doit être mise à la terre.
- Assurez-vous que la tension secteur correspond à la tension de fonctionnement de l'équipement, vérifiez l'installation des dispositifs de protection et assurez-vous qu'ils sont conformes aux puissances et caractéristiques nominales respectives.
- L'erreur de tension ne doit pas dépasser $\pm 10\%$, sinon, il peut y avoir des problèmes d'échauffement insuffisant de l'appareil ou une défaillance rapide des éléments chauffants.
- L'équipement de protection doit être situé à proximité immédiate de l'équipement ou dans le tableau de distribution si ce dernier est directement accessible. La prise doit répondre aux exigences de sécurité et disposer d'une connexion de mise à la terre fiable.
- La connexion au secteur est effectuée en utilisant le câble secteur standard 3x2.5mm2 pour le modèle HKN-HEP1, et un câble 5x2.5mm2 pour le modèle HKN-HEP2.
- L'équipement doit être installé sur une surface ignifuge.
- Le câblage électrique doit être conforme à la puissance nominale de l'équipement. La non-conformité peut entraîner un incendie.
- Un desserrage des fixations des composants, des connexions électriques et des mécanismes mobiles peut se produire pendant le transport de l'unité, ces éléments doivent donc être vérifiés avant le premier démarrage.
- Ne permettez pas que le câble soit placé entre des objets et des meubles qui peuvent exercer une pression et endommager le câble d'alimentation. Ne pliez pas ou n'emmêlez pas le câble.
- N'utilisez pas de rallonges domestiques pour connecter la machine.
- Un câblage incorrect ou un dysfonctionnement de la prise/fiche peut entraîner un incendie.

- Pour l'installation de la machine, une pièce bien ventilée est requise. Il est en outre recommandé d'installer la machine de telle sorte que le four soit sous une hotte d'extraction.
- La machine doit être installée sur une base horizontale stable et antidérapante à une distance d'au moins 300 mm de tout mur, rampe, marche et autre équipement. L'équipement ne doit pas être installé près de cuves de lavage et d'unités d'évier ou d'autres équipements thermiques.
- N'installez pas l'appareil à proximité immédiate de matériaux inflammables (panneaux en bois et en plastique, récipients contenant des liquides inflammables, gaz, etc.). Ne permettez pas aux objets inflammables d'entrer en contact avec les surfaces chaudes de l'appareil.
- Tous les emballages, livrets, sacs en plastique, etc. doivent être retirés avant la première utilisation.
- Au premier démarrage, effectuez la cuisson de la pierre de chamotte. Allumez la machine, réglez les thermostats à 150°C et chauffer pendant 1 heure. Garder la porte de l'appareil ouverte pendant 15 minutes, période durant laquelle la vapeur, la fumée et les odeurs s'échapperont de la chambre. Puis répéter l'opération pendant une heure à 250°C. Cette procédure est nécessaire pour la préparation initiale de la pierre chamotte en vue du fonctionnement : elle éliminera l'humidité résiduelle des pores de la pierre, qui peut affecter la qualité de la cuisson.
- Ne jamais permettre à un personnel non familier avec ce manuel et non dûment informé des questions de sécurité de faire fonctionner l'équipement, car cela pourrait entraîner des blessures ou la mort.
- Prendre des mesures pour protéger l'équipement de la pluie et de l'humidité.

3. Précautions de sécurité

- **Attention ! Cet équipement ne peut être utilisé qu'après avoir lu ce manuel d'utilisation et suivi le briefing de sécurité.**
- Pendant l'installation, la préparation au fonctionnement, maintenance et la réparation, en plus du respect des exigences de sécurité énoncées dans ce manuel, il est nécessaire de respecter strictement le code de sécurité, les règlements de sécurité incendie et sanitaires conformément aux réglementations du pays où cette unité est exploitée.
- Garder la machine hors de portée des enfants.
- Ne pas laisser la machine allumée sans surveillance.
- **Ne pas toucher la surface chauffée avec les mains et poignets nus ! Cela causera des brûlures ! Soyez prudent et utilisez des gants de protection pour éviter les brûlures.**
- Ne pas garder d'articles inflammables à proximité immédiate de la machine.
- Pendant le stockage de la machine, la température ambiante doit être inférieure à 45°C, l'humidité ne doit pas dépasser 85%.
- Quand elle n'est pas utilisée ou utilisée dans des conditions météorologiques défavorables, déconnecter la machine de la source d'alimentation pour prévenir les accidents.
- Il est strictement interdit de laver la machine avec une source d'eau ouverte. Le non-respect de cette règle peut entraîner des dommages à l'équipement et possiblement des blessures mortelles. Ne pas permettre à l'eau d'atteindre la prise et l'interrupteur.

- Il est interdit de laver les surfaces de la machine quand elles sont encore chaudes. Attendre qu'elles refroidissent.
- Avant de laver, réparer ou déplacer la machine, d'abord retirer la fiche de la prise.
- Si vous remarquez des dommages au câble d'alimentation, le remplacer immédiatement. Sinon, cela peut entraîner un choc électrique ou un incendie.
- Ne pas toucher le câble d'alimentation avec les mains mouillées, sinon cela peut causer un choc électrique.
- La maintenance ou la réparation n'est autorisée qu'après avoir déconnecté la machine de l'alimentation électrique.
- Ne pas toucher l'interrupteur ou la fiche avec les mains mouillées.
- Ne pas déplacer la machine pendant son fonctionnement.
- Lors de la déconnexion de l'alimentation électrique, ne pas tirer sur le câble, toujours saisir la fiche.
- La machine n'est pas destinée à être utilisée par des enfants, des personnes aux capacités physiques, mentales ou mentales réduites, ainsi que par des personnes sans expérience et connaissances pertinentes. Une exception est autorisée en cas d'inspection ou de briefing par une personne responsable de leur sécurité.

Le fonctionnement est interdit :

- en cas de fonctionnement incorrect de la machine ;
- si endommagée ou tombée ;
- si le câble d'alimentation ou la fiche est endommagé.

4. Procédure de fonctionnement

- Cet appareil est conçu pour le traitement thermique d'aliments, notamment pour les types de cuisson suivants : cuisson de pizzas et produits de boulangerie, traitement thermique de produits gastronomiques avec utilisation de plats, et cuisson dans des moules de cuisson spéciaux.
- Ne pas utiliser d'objets tranchants ou d'accessoires lors du travail avec l'appareil, car ils peuvent endommager la surface de la pierre chamotte. Les rayures sur la surface de la pierre peuvent entraîner une détérioration de la qualité des produits fabriqués.
- Après avoir allumé l'appareil, attendre 30 minutes que la pierre chamotte se réchauffe. Ceci est requis pour une cuisson uniforme des pizzas et produits de boulangerie.
- Éviter d'ouvrir la porte du foyer pendant longtemps durant le fonctionnement. Cela entraînera un refroidissement de la face avant de la pierre chamotte et peut détériorer la qualité des articles cuits.
- Si un produit est cuit de manière inégale, changer les températures réglées pour chaque élément chauffant. Pour différents types de produits, les technologies de cuisson peuvent varier considérablement, il est donc requis de sélectionner les modes de température nécessaires individuellement. Recommandation générale : essayer de régler la température de l'élément chauffant supérieur 20°C plus élevée que la température de l'élément chauffant inférieur.
- L'éclairage interne peut être allumé séparément et n'est pas lié au fonctionnement des

FR

éléments chauffants. L'éclairage interne sert pour un meilleur contrôle visuel des articles pendant la cuisson, mais il n'est pas strictement requis pour le fonctionnement normal de la machine.

1. Especificaciones técnicas

Modelo	HKN-HEP1	HKN-HEP2
Parámetros de alimentación	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Rango de temperatura, °C	100-450	
Material de la carcasa	Metal pintado	
Iluminación	Sí	
Dimensiones exteriores, mm	890x845x460	890x845x780
Dimensiones de la cámara, mm	610x610x140	
Potencia, kW	4.2	8.4
Masa, kg	54	102.5

El fabricante se reserva el derecho de cambiar la apariencia y el diseño de la máquina para mejorar su rendimiento sin cambiar las especificaciones técnicas.

2. Instalación y puesta en marcha

- **¡Atención! La instalación y puesta en funcionamiento debe ser realizada por personal técnico debidamente cualificado y autorizado según lo requieran las regulaciones del país donde se utilice este equipo.**
- **¡Advertencia! Para su seguridad, la máquina debe estar conectada a tierra.**
- Asegúrese de que el voltaje de alimentación corresponda al voltaje de operación del equipo, verifique la instalación de los dispositivos de protección y asegúrese de que cumplan con las especificaciones de potencia y características respectivas.
- El error de voltaje no debe exceder $\pm 10\%$, de lo contrario, pueden presentarse problemas con calentamiento insuficiente del dispositivo o falla rápida de los elementos calefactores.
- El equipo de protección debe ubicarse en las inmediaciones del equipo o en el tablero de distribución si este último es directamente accesible. La toma debe cumplir con los requisitos de seguridad y tener una conexión a tierra confiable.
- La conexión a la alimentación se realiza usando el cable de alimentación estándar 3x2.5mm² para el modelo HKN-HEP1, y un cable 5x2.5mm² para el modelo HKN-HEP2.
- El equipo debe instalarse sobre una superficie resistente al fuego.
- El cableado eléctrico debe cumplir con la potencia nominal del equipo. El incumplimiento puede resultar en incendio.
- Puede ocurrir aflojamiento de los sujetadores de los componentes, conexiones eléctricas y mecanismos móviles durante el transporte de la unidad, por lo que estos deben verificarse antes del primer arranque.
- No permita que el cable se coloque entre objetos y muebles que puedan ejercer presión y dañar el cable de alimentación. No doble ni enrede el cable.
- No use cables de extensión domésticos para conectar la máquina.
- El cableado incorrecto o mal funcionamiento del enchufe/toma puede resultar en incendio.
- Para la instalación de la máquina, se requiere una habitación bien ventilada. Se

recomienda además instalar la máquina de tal manera que el horno esté bajo una campana extractora.

- La máquina debe instalarse sobre una base horizontal estable antideslizante a una distancia de al menos 300 mm de cualquier pared, rampa, escalón y otro equipo. El equipo no debe instalarse cerca de tanques de lavado y unidades de fregadero u otro equipo térmico.
- No instale el dispositivo en las inmediaciones de materiales inflamables (paneles de madera y plástico, contenedores con líquidos inflamables, gas, etc.). No permita que objetos inflamables entren en contacto con las superficies calientes del dispositivo.
- Todos los empaques, folletos, bolsas de plástico, etc. deben retirarse antes del primer uso.
- En el primer arranque, realice el horneado de la piedra chamotte. Encienda la máquina, ajuste los termostatos a 150°C y calentar durante 1 hora. Mantener la puerta del dispositivo abierta durante 15 minutos, tiempo durante el cual el vapor, humo y olor saldrán de la cámara. Luego repetir la operación durante una hora a 250°C. Este procedimiento es necesario para la preparación inicial de la piedra de chamota para operación: eliminará la humedad residual de los poros de la piedra, que puede afectar la calidad del horneado.
- Nunca permita que personal no familiarizado con este manual y no debidamente informado sobre temas de seguridad opere el equipo, ya que esto podría llevar a lesiones o muerte.
- Tome medidas para proteger el equipo de la lluvia y humedad.

3. Precauciones de seguridad

- **¡Atención! Este equipo puede ser operado únicamente después de leer este manual de operación y pasar la sesión informativa de seguridad.**
- Durante la instalación, preparación para operación, mantenimiento y reparación, además del cumplimiento de los requisitos de seguridad establecidos en este manual, es necesario cumplir estrictamente con el código de seguridad, las regulaciones de seguridad contra incendios y sanitarias de acuerdo con las regulaciones del país donde se opera esta unidad.
- Mantenga la máquina fuera del alcance de los niños.
- No deje la máquina encendida sin supervisión.
- **¡No toque la superficie calentada con las manos desnudas y muñecas! ¡Esto causará quemaduras! Tenga cuidado y use guantes protectores para evitar quemaduras.**
- No mantenga artículos inflamables en la proximidad inmediata de la máquina.
- Durante el almacenamiento de la máquina, la temperatura ambiente debe estar por debajo de 45°C, la humedad no debe exceder 85%.
- Cuando no esté en uso o se use en condiciones climáticas adversas, desconecte la máquina de la fuente de alimentación para prevenir accidentes.
- Está estrictamente prohibido lavar la máquina con una fuente abierta de agua. El incumplimiento de esta regla puede resultar en daño al equipo y posiblemente lesión fatal. No permita que el agua llegue a la toma de corriente y el interruptor.
- Está prohibido lavar las superficies de la máquina cuando aún están calientes. Espere hasta que se enfríen.
- Antes de lavar, reparar o mover la máquina, primero saque el enchufe de la toma.

- Si nota daño en el cable de alimentación, reemplácelo inmediatamente. De lo contrario, puede resultar en descarga eléctrica o incendio.
- No toque el cable de alimentación con las manos húmedas, de lo contrario puede causar descarga eléctrica.
- El mantenimiento o reparación está permitido únicamente después de desconectar la máquina de la alimentaciónfuente.
- No toque el interruptor o enchufe con las manos húmedas.
- No mueva la máquina durante su operación.
- Al desconectar la fuente de alimentación, no tire del cable, siempre agarre el enchufe.
- La máquina no está destinada para uso por niños, personas con capacidades físicas reducidas, mentales o mentales, así como por personas sin experiencia y conocimiento relevante. Se permite una excepción en el caso de inspección o sesión informativa por una persona responsable de su seguridad.

Está prohibida la operación:

- en caso de operación incorrecta de lamáquina;
- si está dañada ocaída;
- si el cable de suministro o enchufe está dañado.

4. PROCEDIMIENTO DE OPERACIÓN

- Este dispositivo está diseñado para el tratamiento térmico de artículos alimentarios, específicamente para los siguientes tipos de cocción: hornear pizzas y productos de panadería, tratamiento térmico de productos gastronómicos con el uso de platos, y hornear en moldes especiales para hornear.
- No use objetos afilados o accesorios al trabajar con el dispositivo, porque pueden dañar la superficie de la piedra de chamota. Los rasguños en la superficie de la piedra pueden llevar a un deterioro en la calidad de los productos manufacturados.
- Después de encender el dispositivo, espere 30 minutos para que la piedra de chamota se caliente. Esto es requerido para el horneado uniforme de pizzas y productos de panadería.
- Evite abrir la puerta del horno durante mucho tiempo durante la operación. Esto llevará a enfriamiento del lado frontal de la piedra de chamota y puede empeorar la calidad de los artículos cocinados.
- Si un producto se hornea de manera desigual, cambie las temperaturas establecidas para cada elemento calefactor. Para diferentes tipos de productos, las tecnologías de cocción pueden variar enormemente, por lo que se requiere seleccionar los modos de temperatura necesarios individualmente. Recomendación general: trate de establecer la temperatura del elemento calefactor superior 20°C más alta que la temperatura del elemento calefactor inferior.
- La luz interna puede encenderse por separado y no está relacionada con la operación de los elementos calefactores. La luz interna sirve para un mejor control visual de los artículos durante la cocción, pero no es estrictamente requerida para la operación normal de la máquina.

1. Especificações técnicas

Modelo	HKN-HEP1	HKN-HEP2
Parâmetros da rede elétrica	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Intervalo de temperatura, °C	100-450	
Material da carcaça	Metal pintado	
Iluminação	Sim	
Dimensões exteriores, mm	890x845x460	890x845x780
Dimensões da câmara, mm	610x610x140	
Potência, kW	4.2	8.4
Massa, kg	54	102.5

O fabricante reserva-se o direito de alterar a aparência e o design da máquina para melhorar o seu desempenho sem alterar as especificações técnicas.

2. Instalação e configuração

- **Atenção! A instalação e o comissionamento devem ser realizados por pessoal técnico devidamente qualificado e licenciado, conforme exigido pelos regulamentos do país onde este equipamento é utilizado.**
- **Aviso! Para a sua segurança, a máquina deve estar ligada à terra.**
- Certifique-se de que a tensão da rede corresponde à tensão de funcionamento do equipamento, verifique a instalação dos dispositivos de proteção e certifique-se de que estão em conformidade com as respetivas classificações de potência e características.
- O erro de tensão não deve exceder $\pm 10\%$, caso contrário, podem ocorrer problemas com aquecimento insuficiente do dispositivo ou falha rápida dos elementos de aquecimento.
- O equipamento de proteção deve estar localizado nas imediações do equipamento ou no quadro elétrico se este for diretamente acessível. A tomada deve cumprir os requisitos de segurança e ter uma ligação à terra fiável.
- A ligação à rede elétrica é realizada utilizando o cabo de alimentação padrão 3x2.5mm² para o modelo HKN-HEP1, e um cabo 5x2.5mm² para o modelo HKN-HEP2.
- O equipamento deve ser instalado numa superfície resistente ao fogo.
- A cablagem elétrica deve estar em conformidade com a potência nominal do equipamento. A não conformidade pode resultar em incêndio.
- O afrouxamento dos fixadores dos componentes, ligações elétricas e mecanismos móveis pode ocorrer durante o transporte da unidade, pelo que estes devem ser verificados antes da primeira utilização.
- Não permita que o cabo seja colocado entre objetos e móveis que possam exercer pressão e danificar o cabo de alimentação. Não dobre nem enrole o cabo.
- Não utilize extensões domésticas para ligar a máquina.
- A cablagem inadequada ou mau funcionamento da ficha/tomada pode resultar em incêndio.
- Para a instalação da máquina, é necessária uma sala bem ventilada. Recomenda-se ainda

instalar a máquina de forma que o forno fique sob uma coifa de exaustão.

- A máquina deve ser instalada numa base horizontal estável e antiderrapante a uma distância de pelo menos 300 mm de quaisquer paredes, rampas, degraus e outros equipamentos. O equipamento não deve ser instalado perto de tanques de lavagem e unidades de lava-loiça ou outros equipamentos térmicos.
- Não instale o dispositivo nas imediações de materiais inflamáveis (painéis de madeira e plástico, recipientes com líquidos inflamáveis, gás, etc.). Não permita que objetos inflamáveis entrem em contacto com as superfícies quentes do dispositivo.
- Todas as embalagens, folhetos, sacos de plástico, etc. devem ser removidos antes da primeira utilização.
- Na primeira utilização, execute o aquecimento da pedra chamotte. Ligue a máquina, defina os termostatos para 150°C e aqueça durante 1 hora. Mantenha a porta do dispositivo aberta durante 15 minutos, tempo durante o qual o vapor, fumo e odor sairão da câmara. Em seguida, repita a operação durante uma hora a 250°C. Este procedimento é necessário para a preparação inicial da pedra chamotte para funcionamento: removerá a humidade residual dos poros da pedra, que pode afetar a qualidade do cozimento.
- Nunca permita que qualquer pessoal não familiarizado com este manual e não devidamente instruído sobre questões de segurança opere o equipamento, pois isso pode levar a ferimentos ou morte.
- Tome medidas para proteger o equipamento da chuva e humidade.

3. PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

- **Atenção! Este equipamento só pode ser operado após a leitura deste manual de funcionamento e após ter passado no briefing de segurança.**
- Durante a instalação, preparação para funcionamento, manutenção e reparação, além do cumprimento dos requisitos de segurança estabelecidos neste manual, é necessário cumprir rigorosamente o código de segurança, regulamentos de segurança contra incêndios e sanitários de acordo com os regulamentos do país onde esta unidade é operada.
- Mantenha a máquina fora do alcance das crianças.
- Não deixe a máquina ligada sem supervisão.
- **Não toque na superfície aquecida com as mãos e punhos nus! Isso causará queimaduras! Tenha cuidado e use luvas de proteção para evitar queimaduras.**
- Não mantenha itens inflamáveis nas imediações da máquina.
- Durante o armazenamento da máquina, a temperatura ambiente deve estar abaixo de 45°C, a humidade não deve exceder 85%.
- Quando não estiver em uso ou usado em condições meteorológicas adversas, desconecte a máquina da fonte de alimentação para prevenir acidentes.
- É estritamente proibido lavar a máquina com uma fonte aberta de água. O não cumprimento desta regra pode resultar em danos ao equipamento e possivelmente ferimentos fatais. Não permita que a água entre na tomada e no interruptor.
- É proibido lavar as superfícies da máquina quando ainda estão quentes. Aguarde até arrefecerem.
- Antes de lavar, reparar ou mover a máquina, primeiro retire a ficha da tomada.

- Se notar danos no cabo de alimentação, substitua-o imediatamente. Caso contrário, pode resultar em choque elétrico ou incêndio.
- Não toque no cabo de alimentação com as mãos molhadas, caso contrário pode causar choque elétrico.
- A manutenção ou reparação só é permitida após desconectar a máquina da alimentação elétrica.
- Não toque no interruptor ou ficha com as mãos molhadas.
- Não mova a máquina durante o seu funcionamento.
- Ao desconectar a fonte de alimentação, não puxe o cabo, agarre sempre a ficha.
- A máquina não se destina ao uso por crianças, pessoas com capacidades físicas, mentais ou mentais reduzidas, bem como por pessoas sem experiência e conhecimento relevante. Uma exceção é permitida no caso de inspeção ou briefing por uma pessoa responsável pela sua segurança.

O funcionamento é proibido:

- em caso de funcionamento incorreto da máquina;
- se danificada ou deixada cair;
- se o cabo de alimentação ou ficha estiver danificado.

4. PROCEDIMENTO DE FUNCIONAMENTO

- Este dispositivo é projetado para o tratamento térmico de alimentos, nomeadamente para os seguintes tipos de cozimento: cozimento de pizzas e produtos de padaria, tratamento térmico de produtos gastronómicos com o uso de pratos, e cozimento em moldes especiais de padaria.
- Não use objetos pontiagudos ou acessórios ao trabalhar com o dispositivo, porque podem danificar a superfície da pedra chamotte. Riscos na superfície da pedra podem levar a uma deterioração na qualidade dos produtos fabricados.
- Após ligar o dispositivo, aguarde 30 minutos para que a pedra chamotte aqueça. Isto é necessário para o cozimento uniforme de pizzas e produtos de padaria.
- Evite abrir a porta do forno por muito tempo durante o funcionamento. Isto levará ao arrefecimento da parte frontal da pedra chamotte e pode piorar a qualidade dos itens cozinhados.
- Se um produto for cozido de forma desigual, altere as temperaturas definidas para cada elemento de aquecimento. Para diferentes tipos de produtos, as tecnologias de cozimento podem variar muito, pelo que é necessário selecionar os modos de temperatura necessários individualmente. Recomendação geral: tente definir a temperatura do elemento de aquecimento superior 20°C mais alta que a temperatura do elemento de aquecimento inferior.
- A luz interna pode ser ligada separadamente e não está relacionada com o funcionamento dos elementos de aquecimento. A luz interna serve para um melhor controlo visual dos itens durante o cozimento, mas não é estritamente necessária para o funcionamento normal da máquina.

1. Tekniska specifikationer

Modell	HKN-HEP1	HKN-HEP2
Nätparametrar	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Temperaturområde, °C	100-450	
Höljesmaterial	Målad metall	
Belysning	Ja	
Utvändiga mått, mm	890x845x460	890x845x780
Kammarmått, mm	610x610x140	
Effekt, kW	4.2	8.4
Vikt, kg	54	102.5

Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra maskinens utseende och design för att förbättra dess prestanda utan att ändra de tekniska specifikationerna.

2. Installation och uppställning

- **Observera!** Installation och idrifttagning ska utföras av vederbörligen kvalificerad och licensierad teknisk personal enligt kraven i det land där denna utrustning används.
- **Varning!** För din säkerhet ska maskinen jordas.
- Se till att nätspänningen motsvarar utrustningens driftspänning, kontrollera installationen av skyddsanordningar och se till att de överensstämmer med respektive effekt- och karaktéristiksvärden.
- Spänningsfelet bör inte överstiga $\pm 10\%$, annars kan det uppstå problem med otillräcklig uppvärmning av enheten eller snabbt haveri av värmeelementen.
- Skyddsutrustningen ska placeras i omedelbar närhet av utrustningen eller i elcentralen om den senare är direkt tillgänglig. Uttaget måste uppfylla säkerhetskrav och ha en tillförlitlig jordanslutning.
- Anslutning till nätet utförs med en standard 3x2.5mm² nätkabel för HKN-HEP1-modellen och en 5x2.5mm² kabel för HKN-HEP2-modellen.
- Utrustningen ska installeras på en brandsäker yta.
- Elinstallationen ska överensstämma med utrustningens märkeffekt. Bristande överensstämmelse kan resultera i brand.
- Lossning av fästeanordningar för komponenter, elektriska anslutningar och rörliga mekanismer kan inträffa under transport av enheten, så dessa ska kontrolleras före första start.
- Låt inte kabeln placeras mellan föremål och möbler som kan utöva tryck och skada nätkabeln. Böj eller trassla inte till kabeln.
- Använd inte hushållsförlängningskablar för att ansluta maskinen.
- Felaktig kabeldragning eller fel på kontakt/uttag kan resultera i brand.
- För installation av maskinen krävs ett välventilerat rum. Det rekommenderas vidare att installera maskinen på sådant sätt att ugnen är under en frånluftshuv.
- Maskinen ska installeras på en stabil halkfri horisontell bas på ett avstånd av minst 300 mm

från väggar, ramper, trappor och annan utrustning. Utrustningen ska inte installeras nära tvättbänkar och diskbänkar eller annan termisk utrustning.

- Installera inte enheten i omedelbar närhet av brännbara material (trä- och plastpaneler, behållare med brännbara vätskor, gas, etc.). Låt inte brännbara föremål komma i kontakt med enhetens heta ytor.
- Alla förpackningar, häften, plastpåsar, etc. ska tas bort före första användning.
- Vid första start, utför inbränning av chamottestena. Sätt på maskinen, ställ termostaterna på 150°C och värm i 1 timme. Håll enhetsdörren öppen i 15 minuter, under vilken tid ånga, rök och lukt kommer ut från kammaren. Upprepa sedan proceduren i en timme vid 250°C. Denna procedur är nödvändig för initial förberedelse av chamottestena för drift: den kommer att avlägsna kvarvarande fukt från stenens porer, vilket kan påverka bakkvaliteten.
- Låt aldrig personal som inte är bekant med denna manual och inte vederbörligen informerad om säkerhetsfrågor använda utrustningen, eftersom detta kan leda till skada eller död.
- Vidta åtgärder för att skydda utrustningen från regn och fukt.

3. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- **Observera! Denna utrustning får endast användas efter läsning av denna bruksanvisning och genomgång av säkerhetsinformationen.**
- Under installation, förberedelse för drift, underhåll och reparation, utöver efterlevnad av säkerhetskraven som anges i denna manual, är det nödvändigt att strikt följa säkerhetsregler, brandskydds- och sanitära föreskrifter i enlighet med bestämmelserna i det land där denna enhet används.
- Håll maskinen utom räckhåll för barn.
- Lämna inte maskinen påslagen utan uppsikt.
- **Rör inte den uppvärmda ytan med bara händer och handleder! Detta kommer att orsaka brännskador! Var försiktig och använd skyddshandskar för att undvika brännskador.**
- Förvara inte brännbara föremål i omedelbar närhet av maskinen.
- Under förvaring av maskinen ska omgivningstemperaturen vara under 45°C, fuktigheten får inte överstiga 85%.
- När den inte används eller används under ogynnsamma väderförhållanden, koppla bort maskinen från strömkällan för att förhindra olyckor.
- Det är strängt förbjudet att tvätta maskinen med öppen vattenkälla. Underlåtenhet att följa denna regel kan resultera i utrustningsskada och möjligen dödlig skada. Låt inte vatten komma på uttaget och brytaren.
- Det är förbjudet att tvätta maskinens ytor när de fortfarande är heta. Vänta tills de svalnar.
- Före tvättning, reparation eller flyttning av maskinen, dra först ut kontakten ur uttaget.
- Om du märker skada på nätkabeln, byt ut den omedelbart. Annars kan det resultera i elchock eller brand.
- Rör inte nätkabeln med våta händer, annars kan det orsaka elchock.
- Underhåll eller reparation är endast tillåten efter fränkoppling av maskinen från strömkällan.
- Rör inte brytaren eller kontakten med våta händer.

- Flytta inte maskinen under drift.
- När du kopplar bort strömförsörjningen, dra inte i kabeln, grip alltid i kontakten.
- Maskinen är inte avsedd för användning av barn, personer med nedsatt fysisk, mental eller mental förmåga, samt av personer utan erfarenhet och relevant kunskap. Ett undantag är tillåtet vid inspektion eller information av en person som ansvarar för deras säkerhet.

Drift är förbjuden:

- vid felaktig funktion av maskinen;
- om skadad eller tappad;
- om nätkabeln eller kontakten är skadad.

4. ANVÄNDNINGSPROCEDUR

- Denna enhet är designad för värmebehandling av livsmedel, nämligen för följande typer av tillagning: bakning av pizzor och brödprodukter, värmebehandling av gastronomiska produkter med användning av kärl, och bakning i speciella bakformar.
- Använd inte vassa föremål eller tillbehör när du arbetar med enheten, eftersom de kan skada ytan på chamottestenen. Repor på stenens yta kan leda till försämrad kvalitet på tillverkade produkter.
- Efter påslagning av enheten, vänta 30 minuter för att chamottestenen ska värmas upp. Detta krävs för jämn bakning av pizzor och bageriprodukter.
- Undvik att öppna hårdörren länge under drift. Detta kommer att leda till nedkylning av chamottestenen framsida och kan försämra kvaliteten på de tillagade varorna.
- Om en produkt bakas ojämnt, ändra de inställda temperaturerna för varje värmeelement. För olika typer av produkter kan tillagningstekniker variera mycket, så det krävs att välja nödvändiga temperaturlägen individuellt. Allmän rekommendation: försök att ställa in temperaturen för det övre värmeelementet 20°C högre än temperaturen för det nedre värmeelementet.
- Den interna belysningen kan slås på separat och är inte relaterad till värmeelementens drift. Den interna belysningen tjänar för bättre visuell kontroll av varor under tillagning, men den krävs inte strikt för maskinens normala drift.

1. Tekniske specifikationer

Model	HKN-HEP1	HKN-HEP2
Netparametre	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Temperaturområde, °C	100-450	
Kabinetmateriale	Malet metal	
Belysning	Ja	
Ydre dimensioner, mm	890x845x460	890x845x780
Kammerdimensioner, mm	610x610x140	
Effekt, kW	4.2	8.4
Masse, kg	54	102.5

Producenten forbeholder sig ret til at ændre maskinens udseende og design for at forbedre dens ydeevne uden at ændre de tekniske specifikationer.

2. Installation og opsætning

- **Opmærksomhed!** Installation og idriftsættelse skal udføres af behørigt kvalificeret og licenseret teknisk personale som krævet af reglerne i det land, hvor dette udstyr anvendes.
- **Advarsel!** For din sikkerhed skal maskinen jordforbindes.
- Sørg for, at netspændingen svarer til udstyrets driftsspænding, kontroller installationen af beskyttelsesanordninger, og sørg for, at de svarer til de respektive effekt- og karakteristiske værdier.
- Spændingsfejlen bør ikke overstige $\pm 10\%$, ellers kan der være problemer med utilstrækkelig opvarmning af enheden eller hurtig svigt af varmeelementerne.
- Beskyttelsesudstyr skal placeres i umiddelbar nærhed af udstyret eller i switchboardet, hvis dette er direkte tilgængeligt. Stikkontakten skal opfylde sikkerhedskrav og have en pålidelig jordforbindelse.
- Tilslutning til nettet udføres ved hjælp af standard 3x2.5mm² netkabel til HKN-HEP1 modellen, og et 5x2.5mm² kabel til HKN-HEP2 modellen.
- Udstyret skal installeres på en ildfast overflade.
- Den elektriske ledningsføring skal være i overensstemmelse med udstyrets nominelle effekt. Manglende overensstemmelse kan resultere i brand.
- Løsning af komponenternes fastgørelser, elektriske forbindelser og bevægelige mekanismer kan forekomme under transport af enheden, så disse skal kontrolleres før første start.
- Tillad ikke, at kablet placeres mellem genstande og møbler, der kan udføre tryk og beskadige strømkablet. Bøj ikke eller filtrer ikke kablet.
- Brug ikke husholdningsforlængerledninger til at tilslutte maskinen.
- Forkert ledningsføring eller stik/stikkontakt fejlfunktion kan resultere i brand.
- Til installation af maskinen kræves et velventileret rum. Det anbefales yderligere at installere maskinen på en sådan måde, at ovnen er under en udsugningshætte.
- Maskinen skal installeres på et stabilt skridsikkert horisontalt underlag i en afstand på

mindst 300 mm fra enhver væg, ramper, trin og andet udstyr. Udstyret må ikke installeres nær vasketanke og vaskekummer eller andet termisk udstyr.

- Installer ikke enheden i umiddelbar nærhed af brændbare materialer (træ- og plastpaneler, beholdere med brændbare væsker, gas osv.). Tillad ikke, at brændbare genstande kommer i kontakt med enhedens varme overflader.
- Alle emballager, hæfter, plastposer osv. skal fjernes før første brug.
- Ved første start skal du udføre bagning af chamotte sten. Tænd maskinen, indstil termostaterne til 150°C og varm i 1 time. Hold enhedens dør åben i 15 minutter, hvor damp, røg og lugt vil undslippe fra kammeret. Gentag derefter operationen i en time ved 250°C. Denne procedure er nødvendig for den indledende forberedelse af chamotte stenen til drift: den vil fjerne restfugt fra stenens porer, som kan påvirke bagekvaliteten.
- Tillad aldrig personale, der ikke er fortrolig med denne manual og ikke behørigt instrueret om sikkerhedsspørgsmål, at betjene udstyret, da dette kan føre til skade eller død.
- Tag foranstaltninger for at beskytte udstyret mod regn og fugt.

3. Sikkerhedsforanstaltninger

• Opmærksomhed! Dette udstyr kan kun betjenes efter at have læst denne betjeningsvejledning og bestået sikkerhedsinstruksen.

- Under installation, forberedelse til drift, vedligeholdelse og reparation, udover overholdelse af sikkerhedskravene fastsat i denne manual, er det nødvendigt strengt at overholde sikkerhedskodekset, brandsikkerheds- og sanitære bestemmelser i overensstemmelse med reglerne i det land, hvor denne enhed betjenes.
- Hold maskinen uden for børns rækkevidde.
- Lad ikke maskinen stå tændt uden opsyn.
- **Rør ikke den opvarmede overflade med bare hænder og håndled! Dette vil forårsage forbrændinger! Vær forsigtig og brug beskyttelseshandsker for at undgå forbrændinger.**
- Opbevar ikke brændbare genstande i umiddelbar nærhed af maskinen.
- Under opbevaring af maskinen skal omgivelsestemperaturen være under 45°C, fugtigheden må ikke overstige 85%.
- Når den ikke er i brug eller bruges under ugunstige vejrforhold, skal du frakoble maskinen fra strømkilden for at forhindre ulykker.
- Det er strengt forbudt at vaske maskinen med en åben vandkilde. Manglende overholdelse af denne regel kan resultere i udstyrsskade og muligvis dødsulykke. Tillad ikke, at vand kommer på stikkontakten og kontakten.
- Det er forbudt at vaske maskinens overflader, når de stadig er varme. Vent til de køler af.
- Før vask, reparation eller flytning af maskinen skal du først trække stikket ud af stikkontakten.
- Hvis du bemærker skade på strømkablet, skal du erstatte det øjeblikkeligt. Ellers kan det resultere i elektrisk stød eller brand.
- Rør ikke strømkablet med våde hænder, ellers kan det forårsage elektrisk stød.
- Vedligeholdelse eller reparation er kun tilladt efter frakobling af maskinen fra strømkilden.
- Rør ikke kontakten eller stikket med våde hænder.
- Flyt ikke maskinen under dens drift.

DA

- Når du frakobler strømforsyningen, må du ikke trække i kablet, grib altid fat i stikket.
- Maskinen er ikke beregnet til brug af børn, personer med reducerede fysiske, mentale eller psykiske evner, såvel som af personer uden erfaring og relevant viden. En undtagelse er tilladt i tilfælde af inspektion eller instruktion af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.

Drift er forbudt:

- i tilfælde af forkert drift af maskinen;
- hvis beskadiget eller tabt;
- hvis forsyningskablet eller stikket er beskadiget.

4. Driftsprocedure

- Denne enhed er designet til varmebehandling af fødevarer, nemlig til følgende typer tilberedning: bagning af pizzaer og brødprodukter, varmebehandling af gastronomiske produkter med brug af service, og bagning i specielle bageformer.
- Brug ikke skarpe genstande eller tilbehør, når du arbejder med enheden, fordi de kan beskadige chamotte stenens overflade. Ridser på stenens overflade kan føre til en forringelse af kvaliteten af fremstillede produkter.
- Efter at have tændt enheden skal du vente 30 minutter på, at chamotte stenen varmer op. Dette er påkrævet for ensartet bagning af pizzaer og bageriprodukter.
- Undgå at åbne arnedøren i lang tid under drift. Dette vil føre til afkøling af chamotte stenens forside og kan forværre kvaliteten af de tilberedte varer.
- Hvis et produkt bages ujævnt, skal du ændre de indstillede temperaturer for hvert varmeelement. For forskellige typer produkter kan tilberedningsteknikker variere meget, så det er påkrævet individuelt at vælge de nødvendige temperaturmodi. Generel anbefaling: prøv at indstille temperaturen på det øvre varmeelement 20°C højere end temperaturen på det nedre varmeelement.
- Det indvendige lys kan tændes separat og er ikke relateret til varmeelementernes drift. Det indvendige lys tjener til bedre visuel kontrol af varer under tilberedning, men det er ikke strengt påkrævet for maskinens normale drift.

1. Tekniske spesifikasjoner

Modell	HKN-HEP1	HKN-HEP2
Nettparametere	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Temperaturområde, °C	100-450	
Kabinetsmateriale	Lakkert metall	
Belysning	Ja	
Ytre dimensjoner, mm	890x845x460	890x845x780
Kammerdimensjoner, mm	610x610x140	
Effekt, kW	4.2	8.4
Masse, kg	54	102.5

Produsenten forbeholder seg retten til å endre maskinens utseende og design for å forbedre ytelsen uten å endre de tekniske spesifikasjonene.

2. Installasjon og oppstilling

- **Merk! Installasjon og idriftsetting skal utføres av behørig kvalifisert og sertifisert teknisk personell som kreves av regelverket i landet hvor dette utstyret brukes.**
- **Advarsel! For din sikkerhet skal maskinen jordes.**
- Sørg for at nettspenningen tilsvarer driftsspenningen til utstyret, kontroller installasjonen av verneutstyr, og sørg for at de samsvarer med respektive effekt- og karakteristikkstandarder.
- Spenningsfeilen bør ikke overstige $\pm 10\%$, ellers kan det være problemer med utilstrekkelig oppvarming av enheten eller rask svikt av varmeelementene.
- Verneutstyr bør være plassert i umiddelbar nærhet av utstyret eller i bryterbordet hvis sistnevnte er direkte tilgjengelig. Uttaket må oppfylle sikkerhetskrav og ha en pålitelig jordforbindelse.
- Tilkobling til nettet utføres ved hjelp av standard 3x2.5mm² nettkabel for HKN-HEP1-modellen, og en 5x2.5mm² kabel for HKN-HEP2-modellen.
- Utstyret bør installeres på en brannsikker overflate.
- Den elektriske ledningen bør samsvare med den nominelle effekten til utstyret. Manglende samsvar kan føre til brann.
- Løsning av festene til komponentene, elektriske forbindelser og bevegelige mekanismer kan forekomme under transport av enheten, så disse skal kontrolleres før første start.
- Ikke tillat at kablen plasseres mellom gjenstander og møbler som kan utøve trykk og skade strømkablen. Ikke bøy eller filt kablen.
- Ikke bruk husholdningsskjøteledninger for å koble til maskinen.
- Feil kabling eller støpsel/stikkontakt-funksjonsfeil kan føre til brann.
- For installasjon av maskinen kreves et godt ventilert rom. Det anbefales videre å installere maskinen på en slik måte at ovnen er under en avtrekksvifte.
- Maskinen bør installeres på et stabilt sklisikkert horisontalt underlag på minst 300 mm avstand fra vegger, ramper, trinn og annet utstyr. Utstyret bør ikke installeres nær

vasketanker og vaskenheter eller annet termisk utstyr.

- Ikke installer enheten i umiddelbar nærhet av brennbare materialer (tre- og plastpaneler, beholdere med brennbare væsker, gass, etc.). Ikke tillat at brennbare gjenstander kommer i kontakt med de varme overflatene til enheten.
- All emballasje, brosjyrer, plastposer, etc. bør fjernes før første bruk.
- Ved første start, utfør baking av chamotte-stein. Slå på maskinen, still termostaten til 150°C og varm i 1 time. Hold enhetsluken åpen i 15 minutter, i løpet av denne tiden vil damp, røyk og lukt slippe ut fra kammeret. Gjenta deretter operasjonen i en time ved 250°C. Denne prosedyren er nødvendig for den innledende forberedelsen av chamotte-steinen for drift: den vil fjerne restfuktighet fra steinens porer, som kan påvirke bakekvaliteten.
- Tillat aldri personell som ikke er kjent med denne manualen og ikke behørig instruert om sikkerhetsspørsmål å betjene utstyret, da dette kan føre til skade eller død.
- Ta tiltak for å beskytte utstyret mot regn og fuktighet.

3. SIKKERHETSFORHOLDSREGLER

• Merk! Dette utstyret kan kun betjenes etter å ha lest denne bruksanvisningen og bestått sikkerhetsinstruksjonen.

• Under installasjon, forberedelse til drift, vedlikehold og reparasjon, i tillegg til å overholde sikkerhetskravene angitt i denne manualen, er det nødvendig å strengt overholde sikkerhetskode, brannsikkerhet og sanitærbestemmelser i samsvar med regelverket i landet hvor denne enheten betjenes.

• Hold maskinen utenfor barns rekkevidde.

• Ikke la maskinen stå på uten tilsyn.

• Ikke berør den oppvarmede overflaten med bare hender og hånde! Dette vil forårsake forbrenninger! Vær forsiktig og bruk vernehansker for å unngå forbrenninger.

• Ikke oppbevar brennbare gjenstander i umiddelbar nærhet av maskinen.

• Under oppbevaring av maskinen bør omgivelsestemperaturen være under 45°C, fuktigheten bør ikke overstige 85%.

• Når den ikke er i bruk eller brukes under ugunstige værforhold, koble maskinen fra strømkilden for å forhindre ulykker.

• Det er strengt forbudt å vaske maskinen med en åpen vannkilde. Unnlattelse av å følge denne regelen kan føre til utstyrskafe og muligens dødelig skade. Ikke tillat vann på uttaket og bryteren.

• Det er forbudt å vaske maskinens overflater når de fortsatt er varme. Vent til de kjøler seg ned.

• Før vask, reparasjon eller flytting av maskinen, trekk først støpselet ut av stikkontakten.

• Hvis du legger merke til skade på strømkabelen, bytt den umiddelbart. Ellers kan det føre til elektrisk støt eller brann.

• Ikke berør strømkabelen med våte hender, ellers kan det forårsake elektrisk støt.

• Vedlikehold eller reparasjon er kun tillatt etter å ha koblet maskinen fra strømkilden.

• Ikke berør bryteren eller støpselet med våte hender.

• Ikke flytt maskinen under drift.

• Når du kobler fra strømtilførselen, ikke trekk i kabelen, grip alltid støpselet.

- Maskinen er ikke ment for bruk av barn, personer med reduserte fysiske, mentale eller mentale evner, samt av personer uten erfaring og relevant kunnskap. Et unntak er tillatt i tilfelle av inspeksjon eller instruksjon av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.

Drift er forbudt:

- i tilfelle av feil drift av maskinen;
- hvis skadet eller mistet;
- hvis forsyningskabelen eller støpselet er skadet.

4. DRIFTSPROSEDYRE

- Denne enheten er designet for varmebehandling av matvarer, nemlig for følgende typer matlaging: baking av pizza og brødprodukter, varmebehandling av gastronomiske produkter med bruk av tallerkener, og baking i spesielle bakeformer.
- Ikke bruk skarpe gjenstander eller tilbehør når du arbeider med enheten, fordi de kan skade overflaten til chamotte-steinen. Riper på steinens overflate kan føre til forringelse av kvaliteten på produserte produkter.
- Etter å ha slått på enheten, vent 30 minutter for at chamotte-steinen skal varmes opp. Dette kreves for jevn baking av pizza og bakevarer.
- Unngå å åpne arnstedsluken lenge under drift. Dette vil føre til kjøling av chamotte-steinens frontside og kan forringe kvaliteten på de tilberedte matvarene.
- Hvis et produkt bakes ujevnt, endre de angitte temperaturene for hvert varmeelement. For ulike typer produkter kan koketeknologier variere betydelig, så det kreves å velge nødvendige temperaturmodus individuelt. Generell anbefaling: prøv å stille temperaturen på det øvre varmeelementet 20°C høyere enn temperaturen på det nedre varmeelementet.
- Det innvendige lyset kan slås på separat og er ikke relatert til driften av varmeelementene. Det innvendige lyset tjener til bedre visuell kontroll av gjenstander under matlaging, men det er ikke strengt nødvendig for normal drift av maskinen.

1. Tekniset tiedot

Malli	HKH-HEP1	HKH-HEP2
Verkkojännite	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Lämpötila-alue, °C	100-450	
Kotelon materiaali	Maalattu metalli	
Valaistus	Kyllä	
Ulkomitat, mm	890x845x460	890x845x780
Kammion mitat, mm	610x610x140	
Teho, kW	4.2	8.4
Massa, kg	54	102.5

Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa laitteen ulkonäköä ja rakennetta suorituskyvyn parantamiseksi muuttamatta teknisiä tietoja.

2. Asennus ja käyttöönotto

- **Huomio! Asennus ja käyttöönotto tulee suorittaa asianmukaisesti pätevoitetyn ja lisensioitun teknisen henkilöstön toimesta sen maan säädösten mukaisesti, jossa tätä laitteistoa käytetään.**
- **Varoitus! Turvallisuutesi vuoksi laite tulee maadoittaa.**
- Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen käyttöjännitettä, tarkista suojalaitteiden asennus ja varmista, että ne vastaavat tehon ja ominaisuuksien arvoja.
- Jännitevaihtelu ei saa ylittää $\pm 10\%$, muussa tapauksessa laitteen riittämätön lämpeneminen tai lämmityselementtien nopea vioittuminen saattaa aiheuttaa ongelmia.
- Suojalaitteet tulee sijoittaa laitteen välittömään läheisyyteen tai keskustauluun, jos se on suoraan käytettävissä. Pistorasian tulee täyttää turvallisuusvaatimukset ja sillä tulee olla luotettava maadoitusliitäntä.
- Liitäntä verkkoon suoritetaan käyttämällä tavallista 3x2.5mm² verkkokaapelia HKH-HEP1-mallille ja 5x2.5mm² kaapelia HKH-HEP2-mallille.
- Laite tulee asentaa palamattomalle alustalle.
- Sähköjohtojen tulee vastata laitteen nimellistehoa. Vastaavuuden puute saattaa johtaa tulipaloon.
- Komponenttien, sähköliitaintöjen ja liikkuvien mekanismien kiinnitysten löystymistä saattaa esiintyä laitteen kuljetuksen aikana, joten nämä tulee tarkistaa ennen ensimmäistä käynnistystä.
- Älä anna kaapelin sijaita esineiden ja huonekalujen välissä, jotka voivat kohdistaa painetta ja vaurioittaa virtakaapelia. Älä taivuta tai sotke kaapelia.
- Älä käytä kotitalouden jatkojohtoja laitteen kytkemiseen.
- Virheellinen johdotus tai pistokkeen/pistorasian toimintahäiriö saattaa johtaa tulipaloon.
- Laitteen asennukseen vaaditaan hyvin tuuletettu huone. Lisäksi suositellaan laitteen asentamista siten, että uuni on poistotuulettimen alla.
- Laite tulee asentaa vakaalle liukumattomalle vaakasuoralle alustalle vähintään 300 mm

etäisyydelle seinistä, luiskista, portaista ja muista laitteista. Laitetta ei tule asentaa pesualtaiden ja tiskiyksiköiden tai muiden lämpölaitteiden lähelle.

- Älä asenna laitetta herkästi syttyvien materiaalien (puupaneelit ja muovipaneelit, syttyvien nesteiden säiliöt, kaasut jne.) välittömään läheisyyteen. Älä anna syttyvien esineiden koskettaa laitteen kuumia pintoja.
- Kaikki pakkaukset, kirjaset, muovipussit jne. tulee poistaa ennen ensimmäistä käyttöä.
- Ensimmäisessä käynnistyksessä suorita šamottikiven poltto. Käynnistä laite, aseta termostaattit 150°C:een ja lämmitä tunti. Pidä laitteen luukkua auki 15 minuuttia, jonka aikana höyryä, savua ja hajua poistuu kammioista. Toista sitten toimenpide tunnin ajan 250°C:ssa. Tämä menettely on tarpeellinen šamottikiven alkuvalmistelua varten: se poistaa kiven huokosista jäännöskosteuden, joka voi vaikuttaa leivonnan laatuun.
- Älä koskaan anna henkilöstön, joka ei tunne tätä käsikirjaa eikä ole asianmukaisesti perehdytetty turvallisuuskysymyksiin, käyttää laitteistoa, sillä tämä saattaa johtaa loukkaantumiseen tai kuolemaan.
- Ryhdy toimenpiteisiin laitteen suojaamiseksi sateelta ja kosteudelta.

3. Turvallisuustoimenpiteet

• Huomio! Tätä laitteistoa saa käyttää vasta tämän käyttöohjeen lukemisen ja turvallisuusperehdytyksen suorittamisen jälkeen.

- Asennuksen, käyttöönottovalmistelujen, huollon ja korjauksen aikana, tässä käsikirjassa esitettyjen turvallisuusvaatimusten noudattamisen lisäksi, on tiukasti noudatettava turvallisuuskoodia, paloturvallisuus- ja terveysäädöksiä sen maan säädösten mukaisesti, jossa tätä laitetta käytetään.
- Pidä laite lasten ulottumattomissa.
- Älä jätä laitetta päälle ilman valvontaa.
- **Älä koske kuumiin pintoihin paljain käsin ja ranteilla! Tämä aiheuttaa palovammoja! Ole varovainen ja käytä suojakäsineitä palovammojen välttämiseksi.**
- Älä pidä syttyviä esineitä laitteen välittömässä läheisyydessä.
- Laitteen varastoinnin aikana ympäristön lämpötilan tulee olla alle 45°C, kosteuden ei tule ylittää 85%.
- Kun laitetta ei käytetä tai sitä käytetään epäsuotuisissa sääolosuhteissa, kytke laite irti virtalähteestä onnettomuuksien estämiseksi.
- On ehdottomasti kiellettyä pestä laitetta avoimella vesilähteellä. Tämän säännön noudattamatta jättäminen saattaa johtaa laitevaurioihin ja mahdollisesti kuolemaan johtaviin vammoihin. Älä anna veden päästä pistorasiaan ja kytkimeen.
- On kiellettyä pestä laitteen pintoja, kun ne ovat vielä kuumia. Odota, kunnes ne jäähtyvät.
- Ennen pesemistä, korjaamista tai laitteen siirtämistä, vedä ensin pistoke irti pistorasiasta.
- Jos havaitset virtakaapelin vaurioituneen, vaihda se välittömästi. Muussa tapauksessa se saattaa johtaa sähköiskuun tai tulipaloon.
- Älä koske virtakaapeliin märin käsin, muussa tapauksessa se saattaa aiheuttaa sähköiskun.
- Huolto tai korjaus on sallittua vasta laitteen kytkemisen jälkeen irti virtalähteestä.
- Älä koske kytkimeen tai pistokkeeseen märin käsin.
- Älä siirrä laitetta sen käytön aikana.

- Kun kytket virransyötön irti, älä vedä kaapelista, tartu aina pistokkeeseen.
- Laite ei ole tarkoitettu lasten, henkilöiden, joilla on alentunut fyysinen, henkinen tai älyllinen toimintakyky, eikä kokemattomien ja asiaankuuluvaa tietoa vailla olevien henkilöiden käyttöön. Poikkeus on sallittu heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön tarkastuksen tai perehdytyksen tapauksessa.

Käyttö on kiellettyä:

- laitteen virheellisen toiminnan tapauksessa;
- jos vaurioitunut taipudonnut;
- jos syöttökaapeli tai pistoke on vaurioitunut.

4. Käyttömenettely

- Tämä laite on suunniteltu elintarvikkeiden lämpökäsittelyyn, nimittäin seuraaviin valmistustapoihin: pizzojen ja leipätuotteiden leipominen, gastronomisten tuotteiden lämpökäsittely astioita käyttäen ja leipominen erityisissä leipomismuoteissa.
- Älä käytä teräviä esineitä tai tarvikkeita laitteen kanssa työskennellessäsi, koska ne voivat vaurioittaa šamottikiven pintaa. Kiven pinnan naarmut voivat johtaa valmistettujen tuotteiden laadun heikkenemiseen.
- Laitteen käynnistämisen jälkeen odota 30 minuuttia, että šamottikivi lämpenee. Tämä vaaditaan pizzojen ja leipomotuotteiden tasaiseen leipomiseen.
- Vältä tulisijan luukun avaamista pitkäksi aikaa käytön aikana. Tämä johtaa šamottikiven etupuolen jäähtymiseen ja saattaa heikentää valmistettujen tuotteiden laatua.
- Jos jokin tuote leipoutuu epätasaisesti, muuta asetettuja lämpötiloja kullekin lämmityselementille. Eri tuotetyypeille valmistustekniikat voivat vaihdella huomattavasti, joten tarpeelliset lämpötilat on valittava yksilöllisesti. Yleinen suositus: yritä asettaa ylempään lämmityselementin lämpötila 20°C korkeammaksi kuin alemman lämmityselementin lämpötila.
- Sisävalaistus voidaan sytyttää erikseen, eikä se liity lämmityselementtien toimintaan. Sisävalaistus palvelee tuotteiden parempaa visuaalista valvontaa valmistuksen aikana, mutta se ei ole ehdottomasti välttämätön laitteen normaalille toiminnalle.